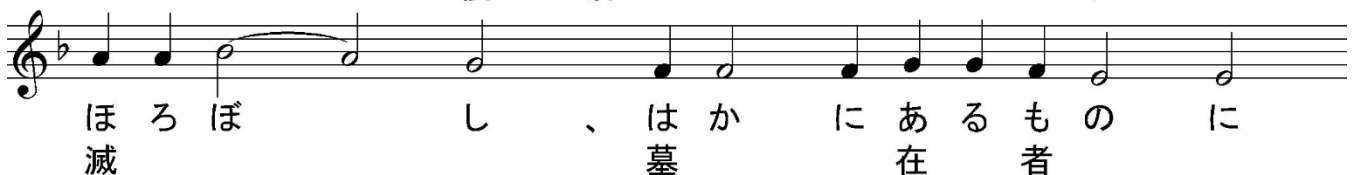


パスハ後第三 聖攜香女の主日 徹夜禱

2022年 5月 7日 作成
2026年 3月 16日 一部改訂
釧路管轄司祭ステファン内田圭一

輔祭) きみ しゆくさん
君よ、祝 讃 せよ、

司祭) われら かみ つね あが ほ
我等の神は恒に崇め讃めらる、今も何時も世世に、



【 第 103 聖詠 (首誦聖詠：我が靈よ主を讃め揚げよ) 】

わ が た ま し い よ 、 し ゅ を ほ め あ げ よ 。
 我 靈 主 讚 揚

し ゅ よ 、 な ん ぢ は あ が め ほ め ら る 。 し ゅ
 主 爾 崇 讚 主

わ が か み よ 、 な ん ぢ は い た っ て お お い な り 。
 我 神 爾 至 大

し ゅ よ 、 な ん ぢ は あ が め ほ め ら る 。 な ん
 主 爾 崇 讚 爾

ぢ は こ う え い と い げ ん と を こ う む れ り 。
 光 榮 威 嚴 被

し ゅ よ 、 な ん ぢ は あ が め ほ め ら る 。 や ま
 主 爾 崇 讚 山

の い た だ き に み づ た っ み づ た 立
 嶺 水 立 水 立

つ 。 し ゅ よ 、 な ん ぢ の し わ ざ は き い な
 主 爾 工 業 奇 異

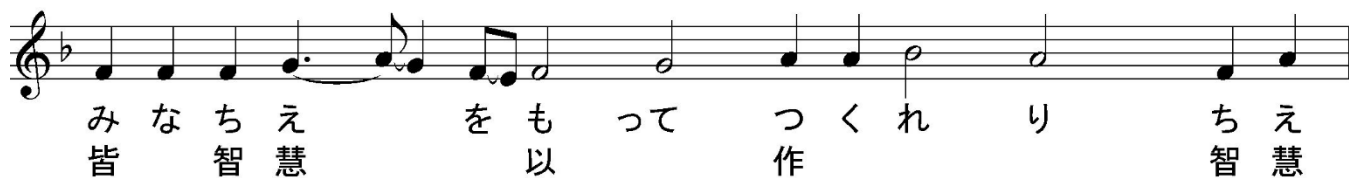
り 。

や ま の あ い だ に み づ な が る 、 み 水
 山 間 水 流 水

づ な が る 。 し ゅ よ 、 な ん ぢ の し わ ざ は き
 流 主 爾 工 業 奇

い な り 。

異



みなちえをもつてつくれりちえ
皆智慧を以て作る智慧



をもつてつくれり。
以て作る



こうえいはなんぢばんぶつをつくりししゆにき
光榮爾萬物作主歸



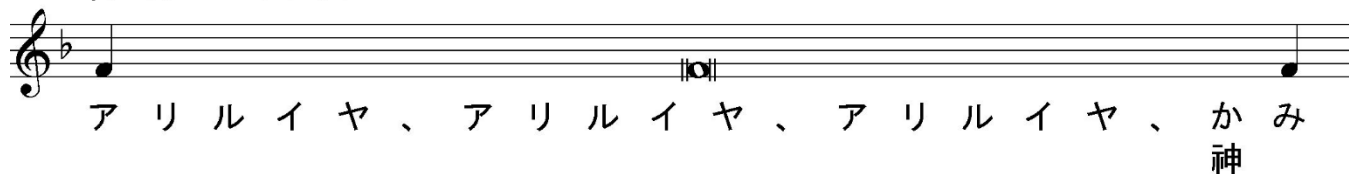
す。



こうえいはちちとことせいしんにきす、いまも
光榮父子聖神歸今



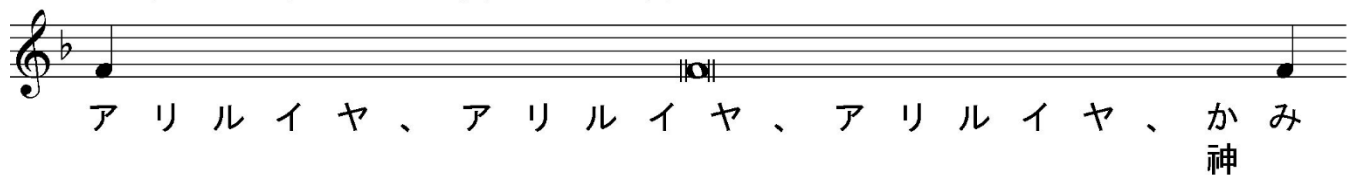
いつもよよに、アミン。
何時世世



アリュイヤ、アリュイヤ、アリュイヤ、かみ
神



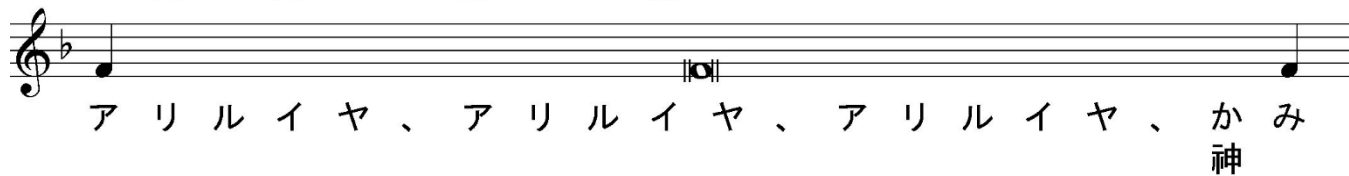
よこうえいはなんぢにきす。
光榮爾歸



アリュイヤ、アリュイヤ、アリュイヤ、かみ
神



よこうえいはなんぢにきす。
光榮爾歸



アリュイヤ、アリュイヤ、アリュイヤ、かみ
神



よこうえいはなんぢにきす。
光榮爾歸

【 大聯禱 】

輔祭) われらあんわ しゅ いの
我等安和にして主に禱らん、



輔祭) うえ くだ あんわ われら たましい すくい ため しゅ いの
上より降る安和と我等が 靈 の 救 の 爲 に 主 に 禱 らん、



輔祭) ぜんせかい あんわ かみ せい しょきょうかい けんりつ およ しゅうじん ごういつ ため しゅ いの
全世界の安和、神の聖なる諸 教 會 の 堅 立、及 び 衆 人 の 合 一 の 爲 に 主 に 禱 らん、



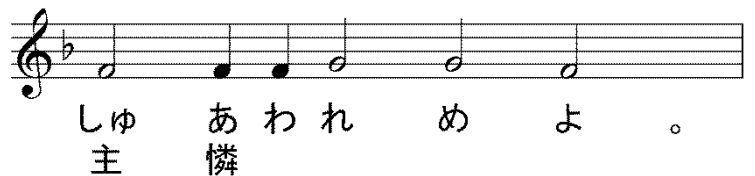
輔祭) こ せいどう およ しん つつしみ かみ おそ ころ もつ ここ きた もの ため しゅ いの
此の聖堂、及び信と 慎 と神を畏るる 心 とを以て此に来る者の爲に主に禱らん、



輔祭) きょうかい つかさど そんき われら ぜんにつぼん ふしゅきょう そんき われら せんだい
教 會 を 司 る 尊 貴 なる 我 等 の 全 日 本 の 府 主 教 ダニエル、尊 貴 なる 我 等 の 仙 台 の

だいしゅきょう しさい そんぴん よ ほさいしよく ことごと きょうしゅう およ
大 主 教 セラフィム、司 祭 の 尊 品、ハリストスに因る輔 祭 職、 悉 くの 教 衆、及

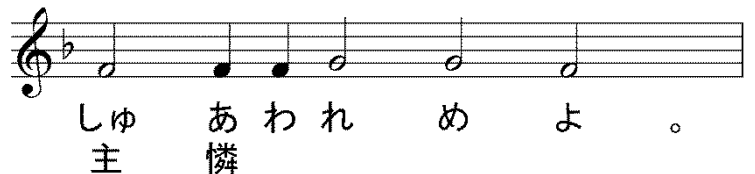
しゅうじん ため しゅ いの
び 衆 人 の 爲 に 主 に 禱 らん、



輔祭) わがくに てんのう およ くに つかさど もの ため しゅ いの
我 國 の 天 皇、及 び 國 を 司 る 者 の 爲 に 主 に 禱 らん、



輔祭) こ まち およそ まち ちほう ため およ しん もつ こ うち お もの ため しゅ いの
此の都邑と 凡 の都邑と地方の爲、 及 び 信 を 以 て 此 の 中 に 居 る 者 の 爲 に 主 に 禱 らん、



輔祭) きこうじゆんわ ごこくほうじょう てんかたいへい ため しゆ いの
氣候 順和、五穀豊穰、天下泰平の爲に主に禱らん、



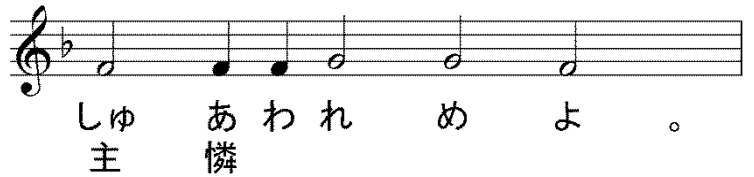
輔祭) こうかい もの りょこう もの やまい うれ もの かんなん あ もの とりこ もの およ
航海する者、旅行する者、病を患うる者、艱難に遭う者、擄となりし者、及び
かれら すくい ため しゆ いの
彼等の救の爲に主に禱らん、



輔祭) われらもろもろ うれい いかり あやうき まめが ため しゆ いの
我等諸の憂愁と忿怒と危難とを免るるが爲に主に禱らん、



輔祭) かみ なんぢ おんちよう もつ われら たす すく あわれ まも
神よ、爾の恩寵を以て、我等を助け救い憐み護れよ、



輔祭) しせいしけつ いた さんび われら こうえい ぢよさい しょうしんぢよ えいていどうぢよ
至聖至潔にして至りて讚美たる我等の光榮の女宰、生神女、永貞童女マリヤと、

しよせいじん きおく われらおのれ みおよ たがい おのおの み もつ ならび ことごと われら
諸聖人を記憶して、我等己の身及び互に各の身を以て、並に悉くの我等の

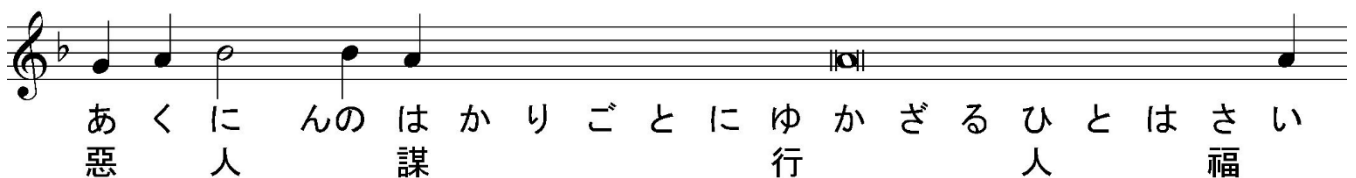
いのち もつ かみ いたく
生命を以て、ハリストス神に委託せん、



司祭) けだし およ こうえいそんきふくはい なんぢち こ せいしん き いま いつ よよ
蓋、凡そ光榮尊貴伏拜は爾父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、



【 第一カフィズマ 第一段 】



わいなり、ア ril ル イ ヤ、ア ril ル イ

ヤ、ア ril ル イ ヤ。

しゅ は ぎ じ ん の み ち を し る、 あ く に ん の み ち は ほ ろ
主 義 人 途 知 悪 人 途 滅

び ん、ア ril ル イ ヤ、ア ril ル イ ヤ、ア リ

ル イ ヤ。

お そ れ て し ゅ に つ と め よ、 お の の き て そ の ま え
畏 主 勤 戦 其 前

に よ る こ べ よ、ア ril ル イ ヤ、ア ril ル イ
喜

ヤ、ア ril ル イ ヤ。

お よ そ か れ を た の む も の は さ い わ い な り、
凡 彼 特 者 福

ア ril ル イ ヤ、ア ril ル イ ヤ、ア ril ル

イ ヤ。

しゅ や た て よ、 わ が か み や、 わ れ を す く い た 給
主 立 吾 神 我 救 給

ま え 、 ア リ ル イ ヤ 、 ア リ ル イ ヤ 、
ア リ ル イ ヤ 。

す く い は し ゅ に よ る な ん ぢ の こ う ふ く は な ん ぢ の た
救 主 依 爾 降 福 爾 民
み に あ り 、 ア リ ル イ ヤ 、 ア リ ル イ
在

ヤ 、 ア リ ル イ ヤ 。

こ う え い は ち ち と こ と せ い し ん に き す 、 い ま も
光 榮 父 子 聖 神 歸 今
い つ も よ よ に 、 ア ミ ン 。 ア リ ル イ ヤ 、 ア
何 時 世 世
リ ル イ ヤ 、 ア リ ル イ ヤ 。

【 小聯禱 】

われらまたまたあんわ しゅ いの
輔祭) 我等復又安和にして主に禱らん、

しゅ あ わ れ め よ 。

主 憐

かみ なんぢ おんちよう もつ われら たす すく あわれ まも
輔祭) 神よ、爾の恩寵を以て、我等を助け救い憐み護れよ、

しゅ あ わ れ め よ 。

主 憐

しせいしけつ いた さんび われら こうえい ぢよさい しょうしんぢよ えいていどうぢよ
輔祭) 至聖至潔にして至りて讚美たる我等の光榮の女宰、生神女、永貞童女マリヤと、

しよせいじん きおく われらおのれ みおよ たがい おのおの み もつ ならび ことごと われら
諸聖人を記憶して、我等己の身及び互に各の身を以て、並に悉くの我等の

いのち もつ かみ いたく
生命を以て、ハリストス神に委託せん、



しゅ な ん ぢ に 。
主 爾

司祭) けだしけんべいおよ くに けんとう こうえい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ
蓋権柄及び國と権能と光榮は爾父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、

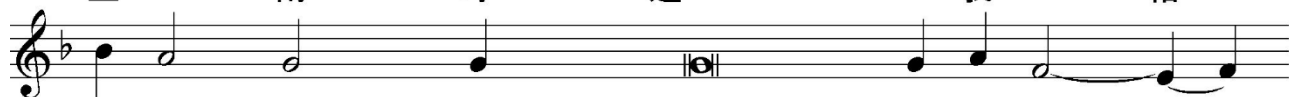


ア ミ ン。

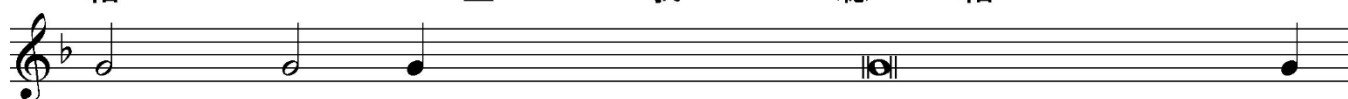
【 第140聖詠 (主よ爾に籲ぶ) 第2調 】



しゅよ、なんぢによぶ、すみやかにわれにいたり
主 爾 呼 速 我 格



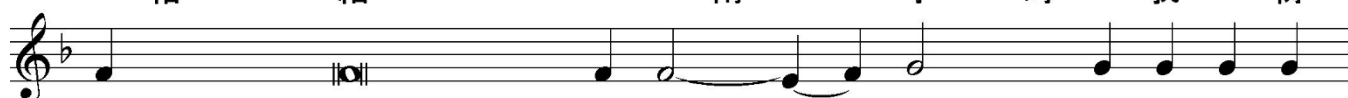
たまえ、しゅよ われにききたま
給 主 我 聽 給



え、しゅよ、なんぢによぶ、すみやかにわれ
主 爾 呼 速 我



にいたりたまえ、なんぢによぶときわがい
格 給 爾 呼 時 我 禱



のりのこえをいれたたまえ、しゅよわれ
聲 納 給 主 我



にききたたまえ。
聽 給 え。



ねがわくはわがいのりはこうろのかおりのご
願 我 禱 香 爐 香 如



とくなんぢがかんばせのまえにのぼり、
爾 顔 前 登

わがてをあぐるはくれのまつりのごとくい
 我手舉暮祭如納
 れられん。しゅよ、われにききたま
 主我聴給
 え。

誦經) ^{しゅ わ くち まもり お わ くちびる もん ふせ たま わ こころ よこしま ことば かたが}
 主よ、我が口に衛を置き、我が唇の門を扞ぎ給え、我が心に邪なる言に傾
^{ふほう おこな ひと とも つみ いわけ なか ねが われ かれら あまみ な}
 きて、不法を行う人と共に、罪の推諉せしむる母れ、願わくは我は彼等の甘味を嘗め
^{ぎじん われ ばつ こ きょうじゅつ われ せ こ い うるわ あぶら わ}
 ざらん。義人は我を罰すべし、是れ矜恤なり、我を譴むべし、是れ極と美しき膏、我
^{こうべ なや あた もの ただわ いのり かれら あくじ てき かれら しゅちよう いわお}
 が首を悩ます能わざる者なり、唯我が禱は彼等の悪事に敵す。彼等の首長は巖石
^{あいだ さん わ ことば にゆうわ き われら つち ごと き くだ わ ほね ちごく}
 の間に散じ、我が言の柔和なるを聴く。我等を土の如く斫り砕き、我が骨は地獄の
^{くち ち お しゅ しゅ ただわ め なんぢ あお われなんぢ たの わ たましい しりぞ}
 口に散りて落つ。主よ、主よ、唯我が目は爾を仰ぎ、我爾を恃む、我が靈を退く
^{なか わ ため もう わな ふほうしゃ あみ われ まも たま ふけんしゃ おのれ あみ}
 る母れ。我が爲に設けられし罫、不法者の網より我を護り給え。不虔者は己の網に
^{かか ただわれ す え}
 罹り、唯我は過ぐるを得ん。

【 第141聖詠 】

^{わ こえ もつ しゅ よ わ こえ もつ しゅ いの わ いのり そのまえ そそ わ うれい}
 我が聲を以て主に呼び、我が聲を以て主に禱り、我が禱を其前に注ぎ、我が憂を
^{そのまえ あらわ わ たましい うち よわ とき なんぢ われ みち し わ ゆ みち おい}
 其前に顯せり。我が靈の衷に弱りし時、爾は我の途を知れり、我が行く路に於て、
^{かれら ひそか わ ため あみ もう われみぎ め そそ ひとり われ みと もの われ}
 彼等は竊に我が爲に網を設けたり。我右に目を注ぐに、一人も我を認むる者なし、我
^{のが ところ わ たましい かえりみ もの しゅ われなんぢ よ い なんぢ われ}
 に遁るる所なく、我が靈を顧る者なし。主よ、我爾に呼びて云えり、爾は我の
^{かくれが い もの ち おい われ ぶん わ よ き たま われはなはだよわ}
 避所なり、生ける者の地に於いて我の分なり。我が呼ぶを聴き給え、我甚弱りたれば
^{われ はくがい もの すく たま かれら われ つよ}
 なり、我を迫害する者より救い給え、彼等は我より強ければなり。

句⑩ ^{わ たましい ひとや ひ いた われ なんぢ な さんえい たま}
 我が靈を獄より引き出して、我に爾の名を讚榮せしめ給え。

讚詞⑩ ^{きた よ な さき ちち うま かみ ことば どうていぢよ み と もの ふく}
 來りて、世の無き先に父より生れし神の言、童貞女マリヤより身を取りし者に伏
^{はい けだしかれ みづか のぞ ごと じゅうじか しの ほうむり わた し ふく}
 拜せん、蓋彼は親ら望みし如く、十字架を忍びて、葬に付されたり、死より復

かつ われまよ ひと すく たま
活して、我迷える人を救い給えり。

句⑨ なんぢおん われ たま とき ぎじん われ めぐ
爾 恩を我に賜わん時、義人は我を環らん。

讃詞⑨ わ きゆうせいしゆ われら つみ かきつけ じゅうじか くぎ これ け し
ハリストス吾が救 世主は我等を罪する書券を十字架に釘うちて之を抹し、死の
けん むな たま われらそのみつかめ ふくかつ ふくはい
権を空しくし給えり、我等其三日目の復活に伏拜す。

句⑧ しゆ われふか ところ なんぢ よ しゆ わ こえ き たま
主よ、我深き處より爾に呼ぶ。主よ、我が聲を聴き給え、

讃詞⑧ われら てんししゆ とも ふくかつ ほ うた けだしかれ われら たましい しよく
我等は天使首と共にハリストスの復活を讃め歌わん、蓋彼は我等の靈の贖

ざいしゆおよ きゆうせいしゆ かつおそ こうえい つよ ちから もつ またきた そのつく せ
罪主及び救世主なり、且畏るべき光榮と働き能力とを以て還來りて、其造りし世
かい しんぱん
界を審判せん。

句⑦ ねが なんぢ みみ わ いのり こえ き い
願わくは爾の耳は我が禱の聲を聴き納れん。

讃詞⑦ てんし なんぢじゅうじか てい ほうむ しゆさい つた おんなたち い きた
天使は爾十字架に釘せられて瘞られたる主宰を傳えて、女等に言えり、來り

て、主の臥したる處を觀よ、蓋彼は言いし如く復活せり、全能者なればなり。故に

われらなんぢゆいいちふし もの ふくはい いのち たま われら あわれ たま
我等爾惟一不死の者に伏拜す、生命を賜うハリストスよ、我等を憐み給え。

句⑥ しゆ も なんぢふほう ただ しゆ だれ よ た しか なんぢ ゆるし ひと
主よ、若し爾不法を糺さば、主よ、孰か能く立たん。然れども爾に赦あり、人

の爾の前に敬まん爲なり。

讃詞⑥ なんぢ じゅうじか き よ のろい むな なんぢ ほうむり し けん ほろぼ なんぢ
爾の十字架にて木に縁る詛を空しくし、爾の瘞にて死の權を滅し、爾の

ふくかつ じんるい てら たま ゆえ われらなんぢ よ おんしゆ わ かみ こうえい
復活にて人類を照し給えり、故に我等爾に籲ぶ、恩主ハリストス吾が神よ、光榮

は爾に歸す。

句⑤ われしゆ のぞ わ たましいしゆ のぞ われかれ ことば たの
我主を望み、我が靈主を望み、我彼の言を恃む。

讃詞⑤ しゆ し もん おそれ よ なんぢ たため ひら じごく かどもり なんぢ み おそ
主よ、死の門は畏懼に因りて爾の爲に啓け、地獄の門衛は爾を見て懼れたり、

けだしなんぢ あかがね もん やぶ くらがね はしら くじ われら くらやみ し かげ ひ いた
蓋爾は銅の門を破り、鐵の柱を折き、我等を幽闇と死の蔭より引き出し、

われら なわめ た たま
我等の縛を截ち給えり。

句④ わ たましいしゆ ま ばんにん あさま ばんにん あさま はなはだ
我が靈主を待つこと、番人の旦を待ち、番人の旦を待つより甚し。

讃詞④ すくい うた うた くち ひと よ みなきた しゆ いえ ふくはい い き
救の歌を歌いて、口を齊しくして籲ばん、皆來りて、主の家に伏拜して曰わん、木の

うえ てい し ふくかつ ちち ふところ いま しゆ われら つみ きよ たま
上に釘せられて、死より復活し、父の懷に在す主よ、我等の罪を淨め給え。

句③ ^{ねが}願わくは^{しゅ たの}イズライリは^{けだしあわれみ しゅ}主を^{おおい}恃まん、^{あがない}蓋 ^{かれ}憐 は^{あがない}主にあり、^{あがない}大なる ^{かれ}贖 も^{あがない}彼にあり、
^{かれ}彼は^{そのことごと}イズライリを^{ふほう}其 ^{あがな}悉 ^{あがな}くの^{あがな}不法より ^{あがな}贖 わん。

讃詞③ ^{けいこうぢょ}攜香女は^{あさはや}朝 ^{こうりょう}早く ^と香料 ^{しゅ}を取り、^{はか}主の^{いた}墓に^{いがい}至りて、^{こと}意外の^あ事に^{こころ}遇えり、^{ろう}心 ^あを^あ勞し
^{いし}て^{うつ}石の^{おも}移されん^{またあいたがい}ことを^い思い、^{いづこ}又 ^{はか}相 ^{ふういん}互 ^{いづこ}に^{いづこ}言えり、^{いづこ}何處に^{いづこ}墓の^{いづこ}封印 ^{いづこ}あるか、^{いづこ}何處に^{いづこ}ピラト
^{ばんべいおよ}の^{きび}番兵 ^{かため}及び ^し厳しき^{おんな}警固^{さと}あるか、^{もの}知ら^{かがや}ざる ^{てんし}婦 ^{かれら}に^い諭す^い者、^い輝 ^いける^い天使^いありて、^い彼等^いに^い言え
^{なん}り、^{なみだ}何ぞ ^{とも}涙 ^いと^{じんるい}共に、^い生きて、^{もの}人 ^{たづ}類^{たづ}を活かし^{われら}し^{かみ}者^{ぜん}を^{のう}尋ぬる、^{うしや}ハリストス^{うしや}我等^{うしや}の^{うしや}神^{うしや}は^{うしや}全^{うしや}能^{うしや}者^{うしや}
^しとして、^{ふくかつ}死より^{われらしゅう}復活^{ふきゅう}して、^{せいめい}我等 ^{こうしょう}衆 ^{おおい}に^{あわれみ}不 ^{たま}朽 ^{あわれみ}と^{あわれみ}生命^{あわれみ}、^{あわれみ}光 ^{あわれみ}照 ^{あわれみ}と^{あわれみ}大 ^{あわれみ}なる ^{あわれみ}憐 ^{あわれみ}を^{あわれみ}賜^{あわれみ}う。

句② ^{ばんみん}萬 ^{しゅ}民よ、^ほ主 ^あを^{ばんぞく}讃め^{かれ}揚^{あが}げよ、^ほ萬 ^{あが}族よ、^ほ彼 ^ほを^{あが}崇^ほめ^{あが}讃^ほめよ、

讃詞② ^あ嗚呼 ^{おん}女 ^な弟 ^な子よ、^{なん}何 ^{こうりょう}ぞ ^{なみだ}香 ^{まじ}料 ^{いし}を ^{うつ}涙 ^{はか}に ^{むな}和 ^みうる、^み石 ^みは ^み移 ^みされ、^み墓 ^みは ^み空 ^みしく ^みせ ^みられ ^みたり、^み視 ^みる
^{ふはい}べし、^{いのち}腐敗 ^ふは ^{ふういん}生命 ^{あきらか}に ^{しょう}踐 ^なまれ、^{さか}封印 ^{もの}は ^{ばんべい}明 ^{ふか}に ^い證 ^しを作し、^し逆 ^しう ^し者 ^しの ^し番 ^し兵 ^しは ^し深 ^しく ^し寝 ^しぬ、^し死 ^しす ^しべ
^{もの}き ^{かみ}者 ^{にくたい}は ^{すく}神 ^{ぢごく}の ^な肉 ^{よろこ}體 ^{はし}にて ^{しと}救 ^いわれ、^し地 ^し獄 ^しは ^し哭 ^しく。^し喜 ^しび ^し趨 ^しり ^して ^し使 ^し徒 ^しに ^し言 ^しえ、^し死 ^しを ^し殺 ^しし ^しハ ^しリ ^しス ^しト
^しス、^う死 ^う者 ^うの ^う中 ^うの ^う首 ^う生 ^うの ^う者 ^うは、^{なんぢら}爾 ^{さき}等 ^ゆに ^ゆ先 ^ゆだ ^ゆち ^ゆて ^ゆガ ^ゆリ ^ゆレ ^ゆヤ ^ゆに ^ゆ往 ^ゆく。

句① ^{けだしかれ}蓋 ^{われら}彼 ^{ほどこ}が ^{あわれみ}我 ^{おおい}等 ^{しゅ}に ^{しんじつ}施 ^{なが}す ^{そん}憐 ^{そん}は大 ^{そん}なり、^{そん}主 ^{そん}の ^{そん}眞 ^{そん}實 ^{そん}は ^{そん}永 ^{そん}く ^{そん}存 ^{そん}す。

讃詞① ^{けいこうぢょ}ハリストスよ、^{あさはや}攜香女は^{いそ}朝 ^{なんぢ}早く、^{はか}急 ^{いた}ぎ ^{なんぢ}て ^{たず}爾 ^{なんぢ}の ^{しじょう}墓 ^{しじょう}に ^{しじょう}至 ^{しじょう}り、^{しじょう}爾 ^{しじょう}を ^{しじょう}尋 ^{しじょう}ね ^{しじょう}て、^{しじょう}爾 ^{しじょう}の ^{しじょう}至 ^{しじょう}淨 ^{しじょう}
^{たい}の ^{こうりょう}體 ^ぬに ^{ほつ}香 ^{てんし}料 ^{ことば}を ^{さと}傳 ^{よろこ}らんと ^{しるし}欲 ^{しと}せしが、^{つた}天 ^{しと}使 ^{つた}の ^{つた}言 ^{つた}に ^{つた}諭 ^{つた}され ^{つた}て、^{つた}喜 ^{つた}ば ^{つた}し ^{つた}む ^{つた}る ^{つた}徴 ^{つた}を ^{つた}使 ^{つた}徒 ^{つた}に ^{つた}傳
^いえて ^い言 ^いえり、^{われら}我 ^{すくい}等 ^{かしら}の ^し救 ^{とりこ}の ^{ふくかつ}首 ^{せかい}は ^{えいえん}死 ^{いのち}を ^{おおい}虜 ^{おおい}に ^{おおい}して ^{おおい}復 ^{おおい}活 ^{おおい}し、^{おおい}世 ^{おおい}界 ^{おおい}に ^{おおい}永 ^{おおい}遠 ^{おおい}の ^{おおい}生 ^{おおい}命 ^{おおい}と ^{おおい}大 ^{おおい}なる
^{あわれみ}憐 ^{たま}と ^{たま}を ^{たま}賜 ^{たま}えり。

^{こうえい}光 ^{ちち}榮 ^こは ^{せいしん}父 ^きと ^き子 ^きと ^き聖 ^き神 ^きに ^き歸 ^きす、

^{けいこうぢょ}攜香女は ^{なんぢ}爾 ^{はか}の ^{いた}墓 ^{はか}に ^{ふういん}至 ^みり、^{なんぢ}墓 ^{しじょう}の ^{たい}封印 ^あを ^な見 ^なて、^な爾 ^なの ^な至 ^な淨 ^なの ^な體 ^なに ^な遇 ^なわ ^なず ^なして、^な哭 ^なきて、

^{いそ}急 ^{きた}ぎ ^い來 ^{たれ}り ^{われら}て ^{たのみ}言 ^{ぬす}えり、^{たれ}誰 ^{もつやく}か ^ぬ我 ^{はだか}等 ^{ししや}の ^{ししや}倚 ^{ししや}頼 ^{ししや}を ^{ししや}竊 ^{ししや}み ^{ししや}し、^{ししや}誰 ^{ししや}か ^{ししや}没 ^{ししや}薬 ^{ししや}を ^{ししや}傳 ^{ししや}ら ^{ししや}れた ^{ししや}る ^{ししや}裸 ^{ししや}なる ^{ししや}死 ^{ししや}者 ^{ししや}、

^{はは}母 ^{ただひとつ}の ^{なぐさめ}唯 ^と一 ^{ああい}の ^{ししや}慰 ^い藉 ^{もの}を ^{ころ}取 ^{ぢごく}り ^{ぢごく}たる、^{ぢごく}嗚 ^{ぢごく}呼 ^{ぢごく}如 ^{ぢごく}何 ^{ぢごく}に ^{ぢごく}して ^{ぢごく}死 ^{ぢごく}者 ^{ぢごく}を ^{ぢごく}生 ^{ぢごく}か ^{ぢごく}し ^{ぢごく}し ^{ぢごく}者 ^{ぢごく}は ^{ぢごく}殺 ^{ぢごく}さ ^{ぢごく}れ ^{ぢごく}た ^{ぢごく}る、^{ぢごく}地 ^{ぢごく}獄 ^{ぢごく}を

^{とりこ}と ^{もの}り ^{いか}こ ^{ほうむ}に ^{しか}せ ^{きゅうせいしゅ}し ^{かつ}者 ^いは ^{ごと}如 ^{おのれ}何 ^{おのれ}に ^{おのれ}して ^{おのれ}葬 ^{おのれ}ら ^{おのれ}れた ^{おのれ}る、^{おのれ}然 ^{おのれ}れ ^{おのれ}ど ^{おのれ}も ^{おのれ}救 ^{おのれ}世 ^{おのれ}主 ^{おのれ}よ、^{おのれ}嘗 ^{おのれ}て ^{おのれ}言 ^{おのれ}い ^{おのれ}し ^{おのれ}如 ^{おのれ}く、^{おのれ}己 ^{おのれ}の

^{けん}權 ^{もつ}を ^{みつ}以 ^{ふくかつ}て ^{われら}三 ^{たましい}日 ^{すく}目 ^{たま}に ^{たま}復 ^{たま}活 ^{たま}して、^{たま}我 ^{たま}等 ^{たま}の ^{たま}靈 ^{たま}を ^{たま}救 ^{たま}い ^{たま}給 ^{たま}え。

いまもいつもよよに、アミン。
 今 何 時 世 世

おんちようきたりてほうりつのかげはされり、
 恩 寵 来 法 律 影 去

けだしもゆるいばらのやけざりしごと
 蓋 燃 棘 焚 如

く、どうていぢよはうみしのちもながくどう
 童 貞 女 生 後 永 童

ていぢよなり、ほのおのはしらのかわりに
 貞 女 焰 柱 代

ぎのひはいでてひか える、メイセイのか代
 義 日 出 光

わりにわがたましいのきゅうしゃハリストはあ現
 我 靈 救 者

らわれたり。

司祭) えいち つし た
 睿智、 肅みて立て、

【 聖ソフロニイの祝文 】

せいにしてふくたるじょうせいなるてんのちちの
 聖 福 常 生 天 父

せいなるこうえいのおだやかなるひかりイイ
 聖 光 榮 穩 光

ス ハリスト スよ、われらひのいりにいたりく
 我 等 日 入 至 暮

れのひかりをみて、かみちちとことせいしん
 光 見 神 父 子 聖 神
 をうた う。いのちをたもうかみのこ
 歌 生 命 賜 神 子
 よ、なんぢはいつもけいけんのこえにてうたわ
 爾 何 時 敬 虔 聲 歌
 るべし、ゆえにせかいはなんぢをあがめ
 故 世 界 爾 崇
 ほむ。
 讚

【 プロキメン スポタ 提綱 土曜日の 第6調 】

輔祭) ^{つつし} 謹 ^き みて聴くべし、

司祭) ^{しゅうじん} 衆 ^{へいあん} 人に平安。 ^{えいち} 睿智、

輔祭) プロキメン、^{だいろく} 第六の ^{しらべ} 調、^{しゅ} 主は ^{おう} 王たり、^{かれ} 彼は ^{いげん} 威嚴 ^き を衣たり、

しゅはおうたり、かれはいげんをきた
 主 王 彼 威 嚴 衣
 り、

輔祭) ^{しゅ} 主は ^{のうりよく} 能力 ^き を衣、^{またこれ} 又之 ^{おび} を帯にせり、

しゅはおうたり、かれはいげんをきた
 主 王 彼 威 嚴 衣
 り、

輔祭) ^{ゆえ せかい けんご うご} 故に世界は堅固にして動かざらん、



しゅ は お う た り 、 か れ は い げ ん を き た
主 王 彼 威 嚴 衣



り 、

輔祭) ^{しゅ せいとく なんぢ いえ ぞく えいえん いた} 主よ、聖徳は爾の家に屬して永遠に至らん、



しゅ は お う た り 、 か れ は い げ ん を き た
主 王 彼 威 嚴 衣



り 、

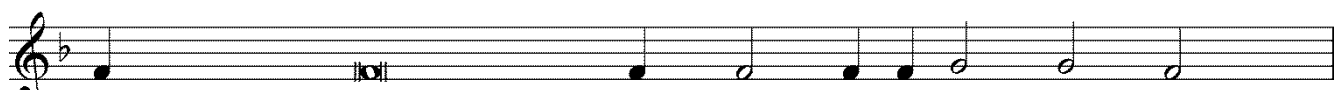
輔祭) ^{しゅ おう} 主は王たり、



か れ は い げ ん を き た り 。
彼 威 嚴 衣

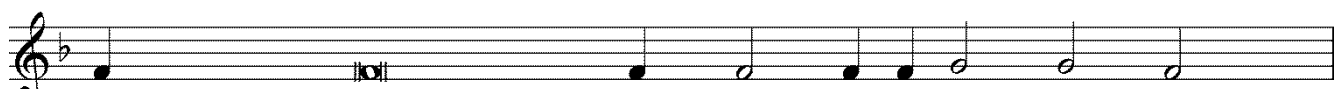
【 重聯禱 】

輔祭) ^{かみ なんぢ おおい あわれみ よ われら あわれ なんぢ いの き い あわれ} 神よ、爾の大なる憐に因りて我等を憐めよ、爾に禱る、聆き納れて憐めよ、



しゅ あ わ れ め 、 しゅ あ わ れ め 、 しゅ あ わ れ め よ 。
主 憐 主 憐 主 憐

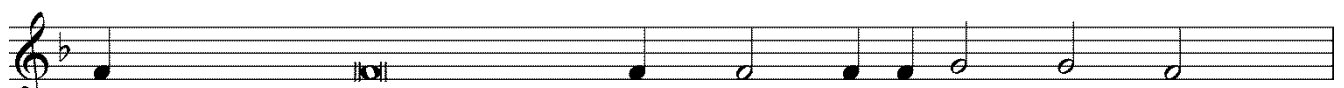
輔祭) ^{またわがくに てんのうおよ くに つかさど もの たため いの} 又我國の天皇及び國を司る者の爲に禱る、



しゅ あ わ れ め 、 しゅ あ わ れ め 、 しゅ あ わ れ め よ 。
主 憐 主 憐 主 憐

輔祭) ^{またきょうかい つかさど そんき われら ぜんにつぼん ふしゅきょう およ お} 又教會を司る尊貴なる我等の全日本の府主教セラフィム、及びハリストスに於

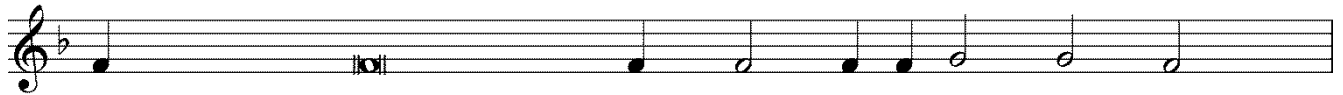
ける ^{ことごと われら けいてい たため いの} 悉くの我等の兄弟の爲に禱る、



しゅ あ わ れ め 、 しゅ あ わ れ め 、 しゅ あ わ れ め よ 。
主 憐 主 憐 主 憐

またつね きおく ふく こ せいどう こんりつしゃ およ すで ねむ ことごと ふそけいてい
輔祭) 又恒に記憶せらるる福たる此の聖堂の建立者、及び既に寝りし 悉くの父祖兄弟、

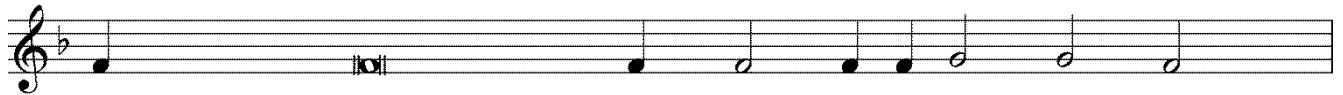
こ ところ しょほう ほうむ せいきょう もの ため いの
此の處と諸方とに葬られたる正教の者の爲に禱る、



しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅ あわれ め よ 。
主 憐 主 憐 主 憐

またかみ しょぼく こ せいどう けいてい じれん せいめい へいあん そうけん きゅうしょく けんこ かんゆう
輔祭) 又神の諸僕此の聖堂の兄弟に、慈憐、生命、平安、壮健、救贖、眷顧、寛宥、

およ しょざい ゆるし たま ため いの
及び諸罪の赦を賜わんが爲に禱る、



しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅ あわれ め よ 。
主 憐 主 憐 主 憐

またこ せいどう もの たてまつ ぜんぎょう おこな これ ろう これ うた およ ここ た
輔祭) 又此の聖堂に物を獻り、善業を行い、之に勞し、之に歌い、及び此に立ちて

なんぢ おおい ゆたか あわれみ あお のぞ もの ため いの
爾の大にして豊なる憐を仰ぎ望む者の爲に禱る、



しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅ あわれ め よ 。
主 憐 主 憐 主 憐

けだしなんぢ じれん ひと あい かみ われらこうえい なんぢちち こ せいしん けん いま
司祭) 蓋爾は慈憐にして人を愛する神なり、我等光榮を爾父と子と聖神に獻ず、今

いつ よよ
も何時も世に、



ア ミ ン。

しゅ われら まも つみ こくれ わた たま しゅわ せんそ かみ なんぢ あが ほ
誦經) 主よ、我等を守り罪なくして此の晩を度らせ給え、主吾が先祖の神よ、爾は崇め讃

なんぢ な よよ とうと うた
められ 爾の名は世に 尊み歌わる、アミン。

しゅ なんぢ たの よ なんぢ あわれみ われら た たま しゅ なんぢ あが ほ
主よ、爾を恃むに因りて、爾の憐を我等に垂れ給え、主よ、爾は崇め讃めらる、

なんぢ いましめ われ おし たま しゅさい なんぢ あがめほ なんぢ いましめ われ さと
爾の誠を我に訓え給え、主宰よ、爾は崇讃めらる、爾の誠を我に悟らせ

たま せい もの なんぢ あがめほ なんぢ いましめ われ てら たま
給え、聖なる者よ、爾は崇讃めらる、爾の誠にて我を照し給え。

しゅ なんぢ あわれみ よよ あ なんぢ て つく もの す なか ほまれ なんぢ き
主よ、爾の憐は世に在り、爾の手の造りし物を棄つる勿れ、讃は爾に歸し、

うた なんぢ き こうえい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ
歌は 爾に歸し、光榮は 爾父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

【 増聯禱 】

輔祭) われらしゅ まえ わ くれ いのり ま くわ
我等主の前に吾が晩の 禱 を増し加えん、



輔祭) かみ なんぢ おんちよう もつ われら たす すく あわれ まも
神よ、 爾の恩 寵を以て、我等を助け救い 憐み 護れよ、



輔祭) こ くれ じゅんぜん せいせい へいあん むざい しゅ もと
此の晩の 純全・成聖・平安・無罪ならんことを主に求む、



輔祭) へいあん てんし ただ きょうどうし わ れいたい しゅごしゃ たま しゅ もと
平安の天使、正しき 教導師、吾が靈體の守護者を賜わんことを主に求む、



輔祭) われら つみ あやまち なだ ゆる しゅ もと
我等の罪と 過とを宥め赦さんことを主に求む、



輔祭) われら たましい ぜん えき こと およ せかい へいあん たま しゅ もと
我等の 靈に善にして益ある事、及び世界に平安を賜わんことを主に求む、



輔祭) われら いのち よじつ へいあん つうかい もつ おわ しゅ もと
我等の生命の餘日を平安と痛悔とを以て終らんことを主に求む、



輔祭) われら いのち おわり かな やまい はぢ へいあん およ
我等の生命の 終がハリストティアニンに適い、疾なく、耻なく、平安なること、及びハ

リストスの畏る可き審判に於て宜しき 對をなすを賜わんことを求む、

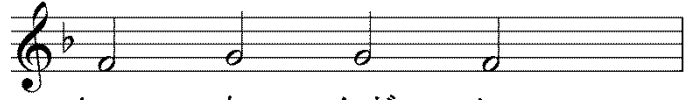


しゅ た ま え よ 。
主 賜

輔祭) ^{しせいしけつ}至聖至潔にして ^{いた}至りて ^{さんび}讚美たる ^{われら}我等の ^{こうえい}光榮の ^{ぢよさい}女宰、^{しょうしんぢよ}生神女、^{えいていどうぢよ}永貞童女マリヤと、

^{しよせいじん}諸聖人を ^{きおく}記憶して、^{われら}我等 ^{おのれ}己の ^{みおよ}身及び ^{たがい}互に ^{おのおの}各の ^み身を以て、^{もつ}並に ^{ならび}悉く ^{ことごと}の ^{われら}我等の

^{いのち}生命を以て、^{かみ}ハリストス ^{いたく}神に委託せん、



しゅ な ん ぢ に 。
主 爾

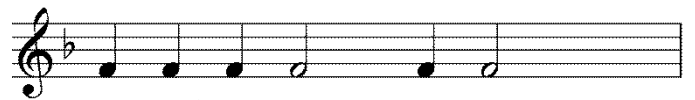
司祭) ^{けだしなんぢ}蓋爾は ^{ぜん}善にして ^{ひと}人を ^{あい}愛する ^{かみ}神なり、^{われら}我等 ^{こうえい}光榮を ^{なんぢちち}爾父と ^こ子と ^{せいしん}聖神に ^{けん}獻ず、^{いま}今も

^{いつ}何時も ^{よよ}世に、



ア ミ ン。

司祭) ^{しゅうじん}衆人に ^{へいあん}平安



なんぢの し んにも 。
爾 神

輔祭) ^{われら}我等の ^{こうべ}首を ^{しゅ}主に ^{かが}屈めん



しゅ な ん ぢ に 。
主 爾

司祭) (黙經 ^{しゅわ}主我が ^{かみ}神、^{てん}天を ^{かが}屈めて ^{じんるい}人類を ^{すく}救うが ^{ため}爲に ^{くだ}降りし ^{もの}者よ、^{なんぢ}爾の ^{しよぼく}諸僕と ^{なんぢ}爾の ^し嗣

^{ぎょう}業とを ^{かえり}顧み ^{たま}給え、^{けだしなんぢ}蓋爾の ^{しよぼく}諸僕は、^{なんぢおそ}爾畏るべくして ^{ひと}人を ^{あい}愛する ^{しんぽんしゃ}審判者に

^{こうべ}首を ^{かが}屈め、^{おのれ}己の ^{くび}頸を ^ふ伏し、^{ひと}人の ^{たすけ}助を ^ま俟たず、^{すなわちなんぢ}乃爾の ^{あわれみ}憐を ^ま俟ち、^{なんぢ}爾の

^{すくい}救を ^{あお}仰ぐ、^{もと}求む ^{かれら}彼等を ^{つね}恒に ^{まも}護り、^{かれら}彼等を ^こ此の ^{ゆうべ}夕にも、^{つぎ}次て ^{いた}至る ^{よる}夜にも、^{およそ}凡の

^{てきおよそ}敵 ^{あくま}凡の ^{かんぼう}悪魔の ^{むな}姦謀と ^{しりよ}虚しき ^あ思慮と ^{いねん}悪しき ^{まも}意念とより ^{たま}護り給え、)

^{ねが}願わくは ^{なんぢちち}爾父と ^こ子と ^{せいしん}聖神の ^{くに}國の ^{けんぺい}權柄は ^{さんようさんえい}讚揚讚榮せられん、^{いま}今も ^{いつ}何時も ^{よよ}世に、



【 挿句讃頌 第2調 】

誦經) ハリストス ^{きゆうせいしゆ なんぢ ふくかつ ぜんせかい てら なんぢ おのれ ぞうぶつ め たま} 救世主よ、爾の復活は全世界を照せり、爾は己の造物を召し給え
^{ぜんのう しゆ こうえい なんぢ き}り、全能の主よ、光榮は爾に歸す。

【 パスハ讃頌 第5調 】

か み は お き 、 そ の あ だ は ち る べ
神 興 其 仇 散
し。

せ い な る パ スハ い ま や わ れ ら に あ ら わ
聖 今 我 等 現
れ り 、 あ ら た な る パ スハ 、 ひ 秘
新

み つ の パ スハ 、 い と と う と き パ スハ 、
密 至 尊

パ スハ ハ リ ス ト ス き ゆ う せ い し ゆ 、 き ず な き
救 世 主 瑕

パ スハ 、 お お い な る パ スハ 、 し ん じ ゃ の
大 信 者

パ スハ 、 て ん ご く の も ん を わ れ ら に ひ ら く の
天 國 門 我 等 啓

パ スハ 、 すべて の しんじや を せい に する の
凡 信 者 聖

パ スハ な り 。

け む り の ち る が ご と く 、 ふ き は ら わ
煙 散 如 吹 払

る べ し 。

さ い わ い を し ら せ る お ん な ど も や 、
福 報 女 達

こ と を み て き た り シ 杵 に い う べ し 、
事 観 来 言

ハ ス ト ス の ふ く か つ の よ ろ こ ば し き し ら せ
復 活 喜 報

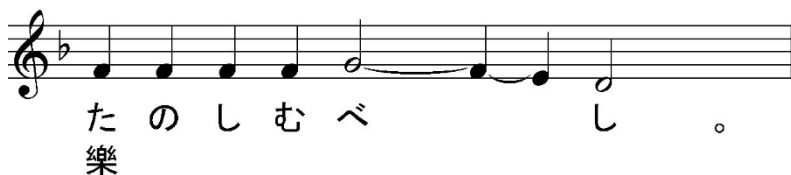
を わ れ ら よ り う け よ と 、 イ エ ル サ リ ム
我 等 受

や ハ ス ト お う は な む こ の ご と く は か よ り
王 新 郎 如 墓

い づ る を み て 、 よ ろ こ び 、 い わ い 、 た 樂
出 見 喜 祝

の し め よ 。

あ く に ん か み の ま え に ほ ろ び 、 た だ ぎ じ ん
惡 人 神 前 亡 惟 義 人



たのしむべし。



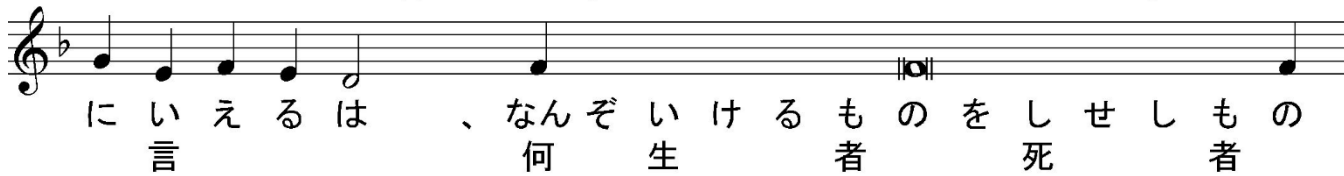
あぶらをたづさうるおんなどもあさはやく
香膏を携女達朝早



いのちをたもうものはかにきたり、い石
生命賜者墓来い石



しにぎするかみのつかいにあう、かれ
坐神使にあう、かれ



にいえるは、なんぞいけるものをしせしもの
言何生者死しもの



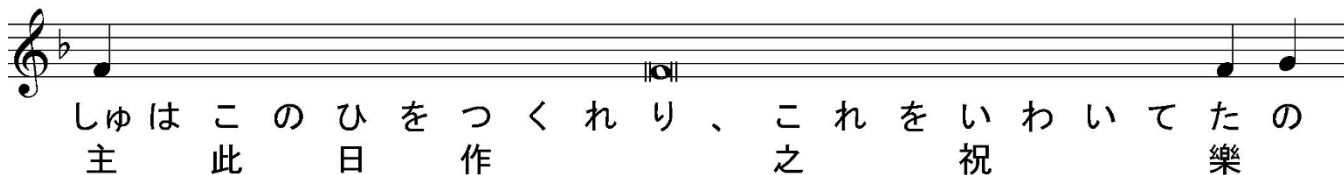
のうちにたづぬるや、なんぞくちざるも者
中尋何朽者



のをくちるとしてかなしみなくや、
朽哀泣



ゆいてそのもんとにふくかつをつたえよ。
往其門徒復活傳



しゅはこのひをつくれり、これをいわいてたの
主此日作之祝樂



しむべし。



たのしきパスハ、パスハしゅのパスハ、あ崇
樂主崇



がむべきパスハ、われらにあらわれり、
我等現

パ スハ に よ っ て わ れ ら と も に よ ろ こ び
 因 我 等 借 喜
 た が い の あ い を あ ら わ す べ し 、 う れ い よ
 互 愛 顯 憂 患
 り の す く い な る か な パ スハ や 、 ハ ス ト ス み や
 拯 宮
 よ り い づ る が ご と く は か よ り ひ か り
 出 如 墓 光
 い で 、 お ん な を よ ろ こ び に み て て
 出 女 欣 喜 満
 い う 、 し と ど も に つ た え よ と 。
 云 使 徒 達 傳

誦經) 光榮は父と子と聖神に歸す、

イオシフはニコディムと偕に爾とも光なんぢひかりを衣ころもの若ごとく衣きる者ものを木きより下おろして、爾なんぢが死しし
 裸はだかにし葬ほうむられざるを見て、善み心ぜんしんに痛いたく歎なげきて、泣なきて曰いえり、嗚呼ああかな哀かなしい哉あ至あ愛あなるイ
 ススよ、日ひは爾なんぢが十じゅう字じ架かに懸みれるを見て 忽み 黒たち暗まに覆くらわれ、地おほは畏ち懼おに因それりて震よい、
 殿でんの幔まくは裂さけたり、然しかれども視みよ、我われ今いま爾なんぢが我われが爲ために甘あまんじて死しを受けしを見る。吾われが神かみ
 よ、我われ何いか如なんぢに爾なんぢを葬ほうむり、或あるは何いか如なんぢなる布ぬのを以もつて爾なんぢを裹つつまん、洪こう恩おんなる者ものよ、我われ何いか如なんぢ
 なる手てを以もつて爾なんぢの朽くちざる身みに觸ふれん、或あるは何いか如なんぢなる歌うたを以もつて爾なんぢの逝せい世せいを歌うたわん。
 我われ爾なんぢの苦くるしみを崇あがめ讃ほめ、爾なんぢの斂ほうむり瘞ふくかつと復ほ活あとを讃よめ揚しゅげて籲こうぶ、主えいよ、光なんぢ榮きは爾なんぢに
 歸きす。

い ま も い つ も よ よ に 、 ア ミ ン 。
 今 何 時 世 世

ふくかつのひ、われらをてらせり、
 復活の日、我等を照
 いわいてたがいにあいだくべし、われ
 祝慶互相抱我
 らをにくむものにもまたいうべし、
 等嫉者又日
 きょうだいや、ふくかつによりてみなたが
 兄弟復活縁皆互
 いにゆるして、あいともにかくうた
 恕相借斯歌
 わん。

ハストスしよりふくかつし、しをもってしを
 死復活死以死
 ほろぼし、はかにあるものに
 滅墓在者
 いのちをたまえり。
 生命賜

誦經) 主宰よ、今爾の言に循いて、爾の僕を釈し、安然として逝かしむ。蓋我が目

は爾の救を見たり。爾が萬民の前に備えし者なり、是れ異邦人を照すの光、及

び爾の民イスライリの榮なり。

聖なる神、聖なる勇毅、聖なる常生の者よ、我等を憐めよ。聖なる神、聖なる勇

毅、聖なる常生の者よ、我等を憐めよ。聖なる神、聖なる勇毅、聖なる常生の者

よ、我等を憐めよ。

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に。アミン。

しせいさんしゃ われら あわれ しゅ われら つみ いさぎよ しゅさい われら あやまち
至聖三者よ、我等を憐 め。主よ、我等の罪を 潔 くせよ。主宰よ、我等の 愆 を

ゆる せい もの のぞ われら やまい いや たま ことごと なんぢ な よ
赦せ。聖なる者よ、臨みて我等の病 を癒し給え。悉 く爾 の名に因る。

しゅ あわれ しゅ あわれ しゅ あわれ
主、憐 めよ。主、憐 めよ。主、憐 めよ。

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に。アミン。

てん いま われら ちち ねがわく なんぢ な せい なんぢ くに きた なんぢ むね てん
天に在す我等の父よ、願 は爾 の名は聖とせられ、爾 の國は來り、爾 の旨は天

おこな こと ち おこな わ にちよう かに こんにちわれら あた たま われら
に行 わるるが如く、地にも 行 われん。我が日用の糧を今日 我等に與え給え。我等に

おいめ もの われらゆる こと われら おいめ ゆる たま われら いざない みちび なおわれ
債 ある者を我等免すが如く、我等の 債 を免し給え。我等を 誘 に導 かず、猶我

ら きょうあく すく たま
等を凶 惡より救い給え。

司祭) けだしくに けんとう こうえい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ
蓋 國と権能と光 榮は爾 父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に。



【 生神女の發放讃詞 第4調 】

しょうしんどう ていぢよよ、よろこべよ、おん
生 神童 貞 女 慶 恩

ちょうにみたさるるマリヤよ、しゅはなんぢとと
寵 満 主 爾 借

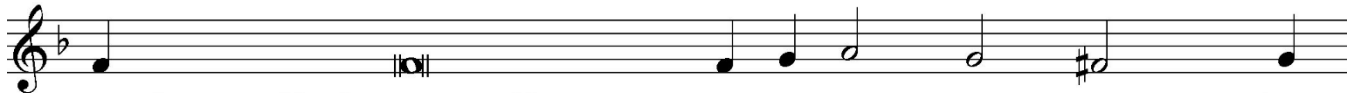
もにす、なんぢはおんなのうちにてさんび
爾 女 中 讚 美

た り、なんぢのはらのみもさんびた
爾 腹 果 讚 美

り。なんぢはわれらのたましいをすくうしゅを
爾 我 等 靈 を 救 主



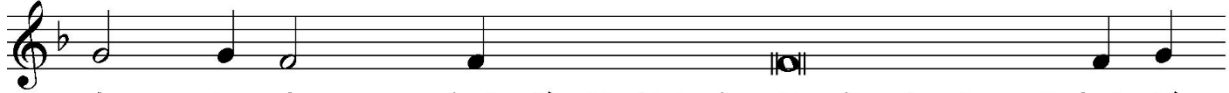
うみたればなり。
生



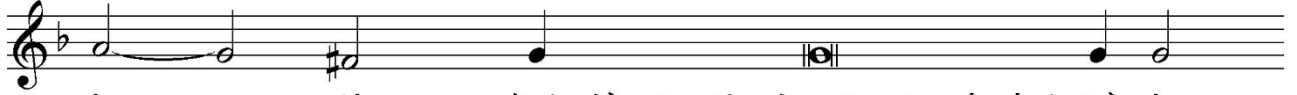
しょうしんどうていぢょよ、よろこべよ、おん
生 神童 貞女 慶 恩



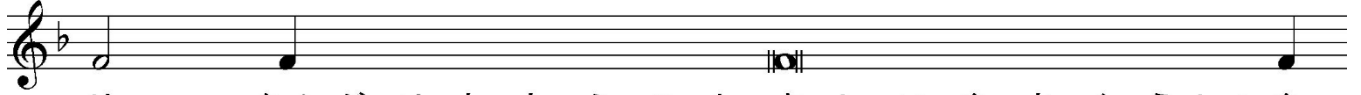
ちょうにみたさるるマリヤよ、しゅはなんぢとと
寵 満 主 爾 借



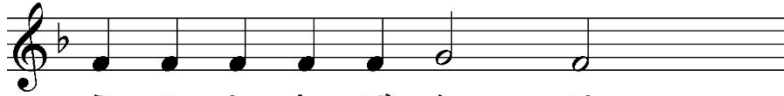
もにす、なんぢはおんなのうちにてさんび
爾 女 中 讚美



た り、なんぢのはらのみもさんびた
爾 腹 果 讚美



り。なんぢはわれらのたましいをすくうしゅを
爾 我 等 靈 救 主



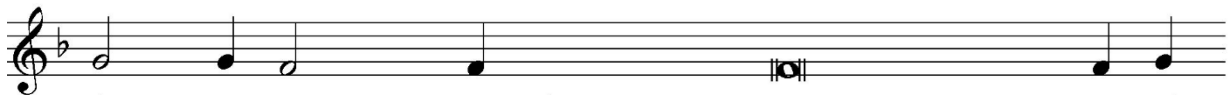
うみたればなり。
生



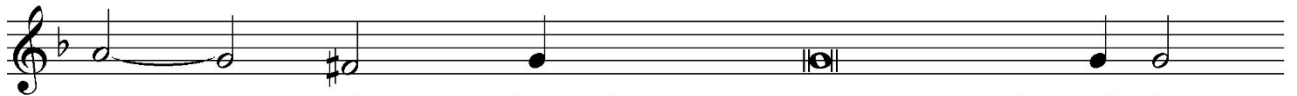
しょうしんどうていぢょよ、よろこべよ、おん
生 神童 貞女 慶 恩



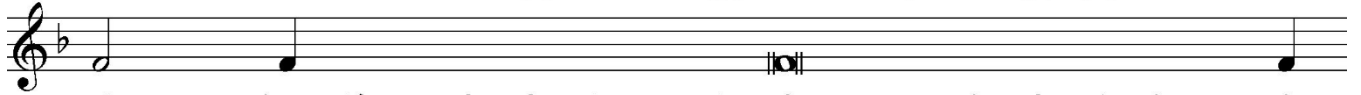
ちょうにみたさるるマリヤよ、しゅはなんぢとと
寵 満 主 爾 借



もにす、なんぢはおんなのうちにてさんび
爾 女 中 讚美



た り、なんぢのはらのみもさんびた
爾 腹 果 讚美



り。なんぢはわれらのたましいをすくうしゅを
爾 我 等 靈 救 主

うみたればなり。

生

ねがわくはしゅのなはあがめほめられていまよ

願

主

名

崇

讃

今

りよよにいたらん。ねがわくはしゅのなはあが

世

世

至

願

主

名

崇

めほめられていまよりよよにいたらん。ねが

讃

今

世

世

至

願

わくはしゅのなはあがめほめられていまよりよ

主

名

崇

讃

今

世

よにいたらん。

世

至

司祭) ^{ねがわ}願 ^{くは}主 ^の降 ^{しゅ}福 ^は其 ^{こうふく}恩 ^{そのおんちよう}寵 ^と仁 ^{じんあい}愛 ^とに ^よ因 ^{つね}り ^{なんぢら}て ^あ恒 ^{いま}に ^{いつ}爾 ^{よよ}等 ^にに ^に在 ^らん、 ^も今 ^も何 ^時も ^世世

に、

アミン。

【 早課 六段聖詠 】

誦經) ハリストス死より復活し、死を以て死を滅ぼし、墓に在る者に生命を賜えり。

ハリストス死より復活し、死を以て死を滅ぼし、墓に在る者に生命を賜えり。

ハリストス死より復活し、死を以て死を滅ぼし、墓に在る者に生命を賜えり。

主よ、我が唇を啓けよ、然せば我が口は爾の讚美を揚げんとす。

主よ、我が唇を啓けよ、然せば我が口は爾の讚美を揚げんとす。

【 第3聖詠 ダヴィドの詠、其子アヴサロムを避くる時に作りし所なり。 】

主よ、我が敵は何ぞ多き、多くの者は我を攻む、多くの者は我が靈を指して、彼

は神より救を得ずと云う。然れども主よ、爾は我を衛る盾なり、私の榮なり、

爾は我が首を擧ぐ、我が聲を以て主に呼ぶに、主は其聖山より我に聴き給う。我

臥し、寝ね、又覺む、主は我を扞ぎ衛ればなり。環りて我を攻むる萬民は、我之を懼

れざらん。主よ、起きよ、吾が神よ、我を救い給え。蓋爾は我が諸敵の頬を批ち、

悪人の齒を折けり。救は主に依る、爾の降福は爾の民に在り。

我臥し、寝ね、又覺む、主は我を扞ぎ衛ればなり。

【 第37聖詠 ダヴィドの詠 (「スポタ」の) 記念の爲に此を作れり。 】

主よ、爾の憤を以て我を責むる母れ、爾の怒を以て我を罰する母れ、

蓋爾の矢は我に刺さり、爾の手は重く我に加わる。爾の怒に依りて我が肉に傷

まざる所なく、私の罪に因りて我が骨は安きを得ず、蓋我が不法は我が首に溢れ、

重任の如く我を圧す、私の無智に依り我が傷腐れて且臭し。我屈まりて仆れんとし、

終日憂いて行く、蓋我が腰は熱に悩まされ、我が肉に傷まざる所なし。我

力衰えて痛く憊れ、我が心の裂くるによりて號ぶ。主よ、我が悉くの願は爾

の前に在り、我が歎息は爾に隠るるなし。我が心は戦い栗き、我が力は我より脱

け、我が目の光も已に我にあるなし。我が朋と親しき者とは我が傷を見て離れ、我が

親戚は遠ざかりて立つ。我が生命を覓むる者は網を設け、我を害わんと欲する者は

わ ほろび い まいにち あ はかりごと たく しか われ みみしい ごと き
 我が淪亡のことを言いて、毎日悪しき 謀 を圖む、然れども我は 聾 の如く聽かず、
 おし ごと おのれ くち ひら ここ おい われ き そのくち こた ところ ひと
 啞の如く己の口を啓かず、是に於いて我は聞かなく、其口に答うる所なき人の
 ごと けだししゅ われなんぢ たの しゅわ かみ なんぢき たま われい ねが
 如くなれり、蓋 主よ、我 爾を恃む、主我が神よ、爾 聽き給わん。我言えり、願わ
 てき われ か わ あし つまづ とき かれら われ むか ほこ たか われほとん
 くは敵は我に勝たざらん、我が足の 踏く時、彼等は我に向いて誇り高ぶる。我 殆
 たお われ うれい つね わ まえ あ われ わ ふほう みと わ つみ ため
 ど仆れんとす、我の 憂は常に我が前に在り。我は我が不法を認め、我が罪の爲に
 はなはだかなし わ てき い いよいよつよ ゆえ われ にく もの ますますおお あく
 甚 哀む。我が敵は生きて 愈 強く、故なくして我を疾む者は 益 多し、悪を
 もつ われ ぜん むく もの わ ぜん したが よ われ てき しゅわ かみ われ
 以て我の善に報ゆる者は、我が善に 従うに因りて我の敵となれり。主我が神よ、我
 す なか われ とお なか しゅわれ きゆうしゅ すみやか きた われ すく たま
 を遣つる母れ、我に遠ざかる母れ、主我がの 救主よ、速に來りて我を救い給え。
 しゅわ かみ われ す なか われ とお なか しゅわれ きゆうしゅ すみやか きた
 主我が神よ、我を遣つる母れ、我に遠ざかる母れ、主我がの 救主よ、速に來り
 われ すく たま
 て我を救い給え。

【 第62聖詠 ダビドの詠。イウデヤの野に在りて此を作れり。 】

かみ なんぢ われ かみ われあかつき なんぢ たづ わ たましい かわ なんぢ のぞ
 神よ、爾は我の神なり。我 暁より爾を尋ぬ、我が 靈は渴きて爾を望み、
 わ み むな かわ みづ ち いた なんぢ した なんぢ ちから なんぢ こう
 我が身は空しくして燥ける水なき地にありて、痛く爾を慕う、爾の能力と爾の光
 えい み ため わ かつ なんぢ せいしよ み ごと けだしなんぢ あわれみ いのち まさ
 榮とを見ん爲なり、我が曾て爾を聖所に觀しが如し、蓋 爾の愛憐は生命に愈
 わ くちなんぢ さんび か ごと われい ときなんぢ あが ほ なんぢ な よ わ
 る。我が口 爾を讚美せん。是くの如く我生ける時 爾を崇め讚め、爾の名に依りて我
 て あ わ たましい あ あぶら もつ ごと わ くちよろこび こえ
 が手を擧げん。我が 靈の飽かさること脂油を以てするが如く、我が口 飲の聲にて
 なんぢ さんび とこ なんぢ きおく やこう なんぢ おも とき あ けだしなんぢ われ たすけ
 爾を讚美す、榻にて爾を記憶し、夜更に爾を思う時に在り。蓋 爾は我の扶助
 なんぢ つばさ かげ おい われよろこ わ たましい した なんぢ つ なんぢ みぎ て
 なり、爾が翼の蔭に於て我欣ばん、我が 靈は親しく爾に付き、爾の右の手
 われ たす か わ たましい そこな はか もの ち ふか ところ くだ かれらやいば
 は我を扶く。彼の我が 靈を害わんことを謀る者は地の深き處に降らん、彼等刃
 かか きつね えもの ただおう かみ ため たのし およ かれ もつ ちか もの
 に攫りて、狐の獲物とならん。惟王は神の爲に樂まん、凡そ彼を以て誓う者は
 ほまれ え けだしいつわり い もの くち ふさ
 譽を得ん、蓋 謊を言う者の口は塞がれんとす。
 やこう なんぢ おも けだしなんぢ われ たすけ りなんぢ つばさ かげ おい われよろこ わ
 夜更に爾を思う、蓋 爾は我の扶助なり、爾が翼の蔭に於て我欣ばん、我
 たましい した なんぢ つ なんぢ みぎ て われ たす
 が 靈は親しく爾に付き、爾の右の手は我を扶く。
 こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
 光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に。アミン。

ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、^{かみ こうえい なんぢ き}神よ光 榮は 爾 に歸す。

ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、^{かみ こうえい なんぢ き}神よ光 榮は 爾 に歸す。

ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、^{かみ こうえい なんぢ き}神よ光 榮は 爾 に歸す。

^{しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ}主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、

^{こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ}光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に。アミン。

【 第87聖詠 歌。コレイの諸子の詠。伶長に「マハラフ」を以て歌わしむ。エズラリ齋エマンの教訓。 】

^{しゅわ すくい かみ われちゆうやなんぢ まえ よ ねが わ いのり なんぢ かんばせ まえ}主我が救の神よ、我晝夜爾の前に呼ぶ、願わくは我が禱は爾が顔の前に
^{いた なんぢ みみ わ ねがい かたぶ けだしわ たましい くなん あ わ いのち ちごく}至らん、爾の耳を我が願に傾けよ、蓋我が靈は苦難に飽き、我が生命は地獄に
^{ちか われ はか い もの ひと ちから ひと ごと しにん うち な}近づけり。我は墓に入る者と等しくなり、力なき人の如くなれり、死人の中に投げら
^{なおころ ひつぎ ふ なんぢ またきおく なんぢ て た もの ごと}れて、猶殺されて柩に臥し、爾に復記憶せられず、爾の手より絶たれし者の如し。

^{なんぢわれ ふか あな くらやみ ふち お なんぢ いきどおり おも われ くわ なんぢ なみ}爾我を深き坎に、闇冥に、淵に置けり。爾の憤は重く我に加わり、爾の波

^{かたぶ われ う なんぢわ し ところ もの とお われ かれら にく もの}を傾けて我を撃てり。爾我が識る所の者を遠ざけ、我を彼等の悪むべき者となせ

^{われとぎ い え わ め かなしみ よ いた つか しゅ われしゅうじつ}り、我閉されて出づるを得ず。我が目は愁苦に因りて痛く疲れたり、主よ、我終日

^{なんぢ よ て の なんぢ むか なんぢあ し もの きせき ほどこ し ものあ}爾を呼び、手を伸べて爾に向えり。爾豈に死せし者に奇跡を施さんや、死せし者豈

^{た なんぢ さんよう なんぢ あわれみ はか うち なんぢ まこと くされ ち あ った}に起ちて爾を讃揚せんや、爾の憐は墓の中に、爾の眞は腐敗の地に、豈に傳

^{なんぢ きせき くらやみ なんぢ ぎ わすれ ち あ し しゅ われ}えられんや、爾の奇跡は闇冥に、爾の義は遺忘の地に、豈に識られんや。主よ、我

^{なんぢ よ われ いのり あした なんぢ まえ あ しゅ なんぢ なんす わ たましい す}爾に呼ぶ、私の禱は晨に爾の前に在り。主よ、爾は何爲れぞ我が靈を棄て、

^{なんぢ かんばせ われ かく たま われわか わざわい あ ほんん き う なんぢ}爾の顔を我に隠し給う。我少きより禍に遭い、幾ど消え亡せんとし、爾の

^{おどし う わ つかれ きわま なんぢ いきどおり われ わた なんぢ おどし われ くだ}恐嚇を受けて我が疲は極れり。爾の憤は我を度り、爾の恐嚇は我を砕けり、

^{まいにちみづ ごと われ めぐ ひと あつま われ かこ なんぢ わ とも した もの}毎日水の如くに我を環り、齊しく集りて我を圍む。爾は我が友と親しき者とを

^{われ とお わ し ところ もの み}我より遠ざけたり、我が識る所の者は見えず。

^{しゅわ すくい かみ われちゆうやなんぢ まえ よ ねが わ いのり なんぢ かんばせ まえ}主我が救の神よ、我晝夜爾の前に呼ぶ、願わくは我が禱は爾が顔の前に

^{いた なんぢ みみ わ ねがい かたぶ}至らん、爾の耳を我が願に傾けよ。

【 第102聖詠 ダビデの詠。 】

わ たましい しゅ ほ あ わ ちゆうしん そのせい な ほ あ わ たましい
 我が 霊 よ、主を讃め揚げよ、我が 中 心よ、其 聖なる名を讃め揚げよ。我が 霊 よ、
 しゅ ほ あ かれ ことごと おん わす なか かれ なんぢ もろもろ ふほう ゆる
 主を讃め揚げよ、彼が 悉 くの恩を忘るる母れ。彼は 爾 が 諸 の不法を赦し、
 なんぢ もろもろ やまい いや なんぢ いのち はか すく あわれみ めぐみ なんぢ こうむ
 爾 が 諸 の 疾 を療す、爾 の生命を墓より救い、 憐 と 恵 とを爾に冠らせ、
 こうふく なんぢ のぞみ あ なんぢ わかかえ わし ごと しゅ およ はくがい
 幸福を爾の望に飽かしむ、爾が若復さること驚の如し。主は凡そ迫 害せらる
 もの たため ぎ しんぱん おこな かれ おのれ みち しめ おのれ しわざ
 る者の爲に義と審判とを行 う。彼は己の途をモイセイに示し、己の作爲をイスラ
 イリの諸子に示せり。主は宏慈にして 矜 恤、寛忍にして鴻恩なり、怒りて終あ
 り、 憤 を永く懐かず。我が不法に因りて我等に行 わず、我が罪に因りて我等に報
 いず、 蓋 天の地より高きが如く、斯く主を畏るる者に於ける其 憐 は大なり、東
 にし とお ごと か しゅ わ ふほう われら とお ちち そのこ あわれ ごと
 の西より遠きが如く、斯く主は我が不法を我等より遠ざけたり、父の其子を 憐 むが如
 く、斯く主は彼を畏るる者を 憐 む。蓋 彼は我が何より造られしを知り、我等の塵な
 るを記念す。人の日は草の如く、其の榮ゆること田の華の如し。風之を過ぐれば無に
 き そのあ ところ またこれ し ただしゅ あわれみ かれ おそ もの よ よ いた
 歸し、其有りし 處 も亦之を識らず。唯主の 憐 は彼を畏るる者に世より世に至り、
 かれ ぎ そのやく まも そのいましめ おも これ おこな ししそんそん およ しゅ そのほう
 彼の義は其約を守り、其 誠 を懐いて、之を行 う子子孫孫に及ばん。主は其寶
 ざ てん た そのくに ばんぶつ す おさ しゅ もろもろ てんし のうりよく そな その こえ
 座を天に建て、其國は萬物を統べ治む。主の 諸 の天使、能 力を具え、其の聲に
 したが そのことば おこな もの しゅ ほ あ しゅ ことごと ぐん そのむね おこな えきしゃ
 遵いて其言を行 う者よ、主を讃め揚げよ。主の 悉 くの軍、其旨を行 う役者
 しゅ ほ あ およ しゅ ことごと わざ そのいつさいおさ ところ おい しゅ ほ あ
 よ、主を讃め揚げよ。凡そ主の 悉 くの造工よ、其一切治むる 處 に於て主を讃め揚
 げよ。我が 霊 よ、主を讃め揚げよ。

そのいつさいおさ ところ おい わ たましい しゅ ほ あ
 其一切治むる 處 に於て、我が 霊 よ、主を讃め揚げよ。

【 第142聖詠 ダビドの詠。(其子アヴサロムに逐われし時に此を作れり。) 】

しゅ わ いのり き なんぢ しんじつ よ わ ねがい みみ かたぶ なんぢ ぎ よ
 主よ、我が 禱 を聆き、爾の眞實に依りて我が 願 に耳を傾 けよ、爾の義に依りて
 われ き たま なんぢ ぼく うつたえ な なか けだしおよ いのち もの いつ なんぢ まえ
 我に聴き給え。爾の僕と 訟 を爲す母れ、蓋 凡そ生命ある者は、一も爾の前に
 ぎ てき わ たましい お われ いのち ち ふみにじ われ ひさ し もの
 義とせられざらん。敵は我が 霊 を逐い、我が生命を地に 蹂 り、我を久しく死せし者
 ごと くらき お わ たましい われ うち もだ わ ころ われ うち むな ごと
 の如く 暗 に居らしむ、我が 霊 は私の衷に悶え、我が 心 は私の衷に曠しきが如
 われいにしえ ひ おも およ なんぢ おこな かんが なんぢ て わざ はか わ
 し。我 古 の日を想い、凡そ爾の行いしことを考 え、爾が手の工作を計る。我が

て の なんぢ む わ たましい かわ ち ごと なんぢ した しゅ すみやか われ き
手を伸べて 爾 に向かい、我が 靈 は 渴ける地の如く 爾 を慕う。主よ、 速 に我に聽

たま わ たましい おとろ なんぢ かんばせ われ かく なか しか われ はか い
き 給え、我が 靈 は 衰 えたり、 爾 の 顔 を我に隠す 母れ、然らずば我は墓に入る

もの ごと われ つと なんぢ あわれみ き たま われなんぢ たの しゅ
者の如くならん。我に 夙に 爾 の 憐 を聽かしめ 給え、我 爾 を頼めばなり。主よ、

われ ゆ みち しめ たま わ たましい なんぢ あ しゅ われ わ てき すく
我に行くべき 途を示し 給え、我が 靈 を 爾 に擧ぐればなり。主よ、我を我が敵より 救

たま われなんぢ はし つ われ なんぢ むね おこな おし たま なんぢ われ かみ
い 給え、我 爾 に趨り附く。我に 爾 の 旨を行 うを教 え 給え、 爾 は我の神なれば

ねが なんぢ ぜん しん われ ぎ ち みちび しゅ なんぢ な よ われ い
なり、願わくは 爾 の 善なる神は我を 義の地に 導 かん。主よ、 爾 の名に依りて我を生

たま なんぢ ぎ よ わ たましい くだん ひ いた たま なんぢ あわれみ もつ わ
かし 給え、 爾 の 義に依りて我が 靈 を 苦難より 引き出し 給え、 爾 の 憐 を以て我が

てき ほろぼ およ わ たましい せ もの たいら たま われ なんぢ ぼく
敵を 滅し、凡そ我が 靈 を 攻むる者を 夷 げ 給え、我は 爾 の 僕なればなり。

しゅ なんぢ ぎ よ われ き たま なんぢ ぼく うつたえ な なか しゅ なんぢ ぎ
主よ、 爾 の 義に依りて我に 聽き 給え。 爾 の 僕と 訟 を爲す 母れ、主よ、 爾 の 義

よ われ き たま なんぢ ぼく うつたえ な なか ねが なんぢ ぜん しん われ
に依りて我に 聽き 給え。 爾 の 僕と 訟 を爲す 母れ、願わくは 爾 の 善なる神は我を

ぎ ち みちび
義の地に 導 かん。

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と 聖 神に歸す、今も何時も 世 世に。アミン。

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、 神よ 光 榮は 爾 に歸す。

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、 神よ 光 榮は 爾 に歸す。

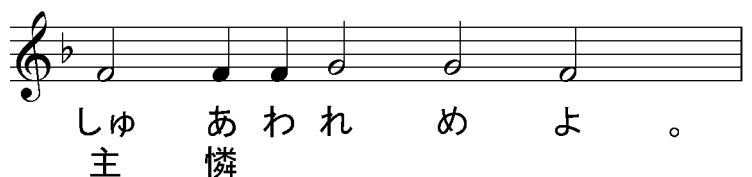
ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、 神よ 光 榮は 爾 に歸す。

【 大聯禱 】

輔祭) われらあんわ しゅ いの
我等安和にして主に 禱らん、



輔祭) うえ くだ あんわ われら たましい すくい ため しゅ いの
上より降る安和と我等が 靈 の 救 の爲に主に 禱らん、



輔祭) ぜんせかい あんわ かみ せい しよきょうかい けんりつ およ しゅうじん ごういつ ため しゅ いの
全世界の安和、神の聖なる諸 教 會の堅立、及び衆 人の合一の爲に主に 禱ら
ん、



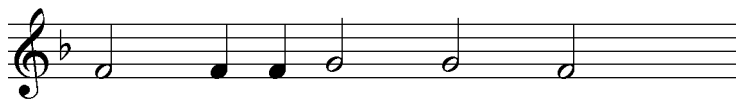
しゅ あわれ め よ 。
主 憐

輔祭) ^{こ せいどう およ しん つつしみ かみ おそ こころ もつ ここ きた もの ため しゅ いの}
此の聖堂、及び信と 慎 と神を畏る心 とを以て此に来る者の爲に主に禱ら
ん、



しゅ あわれ め よ 。
主 憐

輔祭) ^{きょうかい つかさど そんき われら ぜんにほん ふしゅきょう しさい そんぴん}
教會を 司 る尊貴なる我等の全日本の府主教 セラフィム、司祭の尊品、ハリス
^{よ ほさいしよく ことごと きょうしゅう およ しゅうじん ため しゅ いの}
トスに因る輔祭職、悉くの教衆、及び衆人の爲に主に禱らん、



しゅ あわれ め よ 。
主 憐

輔祭) ^{わがくに てんのう およ くに つかさど もの ため しゅ いの}
我國の天皇、及び國を 司 る者の爲に主に禱らん、



しゅ あわれ め よ 。
主 憐

輔祭) ^{こ まち およそ まち ちほう ため およ しん もつ こ うち お もの ため しゅ いの}
此の都邑と 凡 の都邑と地方の爲、及び信を以て此の中に居る者の爲に主に禱らん、



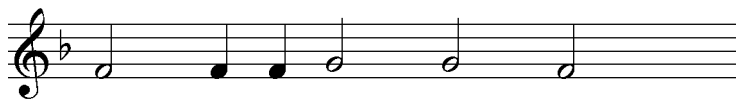
しゅ あわれ め よ 。
主 憐

輔祭) ^{きこうじゅんわ ごこくほうじょう てんかたいへい ため しゅ いの}
氣候 順和、五穀 豊穰、天下 泰平の爲に主に禱らん、



しゅ あわれ め よ 。
主 憐

輔祭) ^{こうかい もの りょこう もの やまい うれ もの かんなん あ もの とりこ もの およ}
航海する者、旅行する者、病 を患うる者、艱難に遭う者、擄 となりし者、及
^{かれら すくい ため しゅ いの}
び彼等の 救 の爲に主に禱らん、



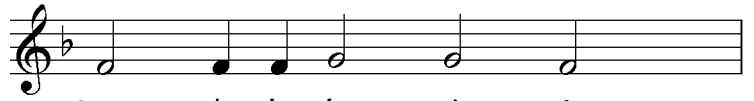
しゅ あわれ め よ 。
主 憐

輔祭) ^{われらもろもろ うれしい いかり あやうき まぬが ため しゅ いの}
我等 諸 の憂愁と忿怒と危難とを 免 るるが爲に主に禱らん、



しゅ あわれ め よ 。
主 憐

輔祭) ^{かみ なんぢ おんちよう もつ われら たす すく あわれ まも}
神よ、爾の恩寵を以て、我等を助け救い憐み護れよ、

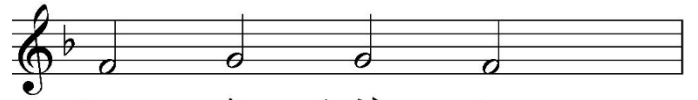


しゅ あわれ め よ 。
主 憐

輔祭) ^{しせいしけつ いたさんび われら こうえい ぢよさい しょうしんぢよ えいていどうぢよ}
至聖至潔にして至りて讚美たる我等の光榮の女宰、生神女、永貞童女マリヤ

^{しよせいじん きおく われらおのれ みおよ たがい おのおの み もつ ならび ことごと}
と、諸聖人を記憶して、我等己の身及び互に各の身を以て、並に悉くの

^{われら いのち もつ かみ いたく}
我等の生命を以て、ハリストス神に委託せん、



しゅ な んぢ に 。
主 爾

司祭) ^{けだし およ こうえいそんきふくはい なんぢちち こせいしん き いま いつ よよ}
蓋、凡そ光榮尊貴伏拜は爾父と子と聖神に歸す、今も何時も世々に、



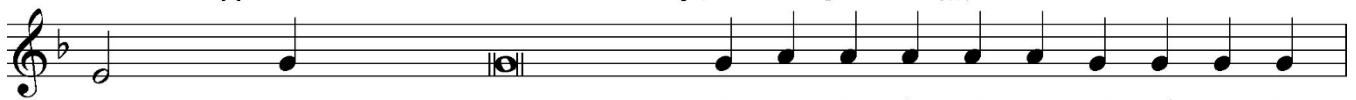
ア ミ ン。

【 第117聖詠 (主は神なり我等を照らせり) 第2調 】

輔祭) ^{しゅ かみ われら てら しゅ な より きた もの あが ほ}
主は神なり我等を照せり、主の名に依て来る者は崇め讃めらる、



しゅ は か み な り 、 わ れ ら を て ら せ
主 神 我 等 照

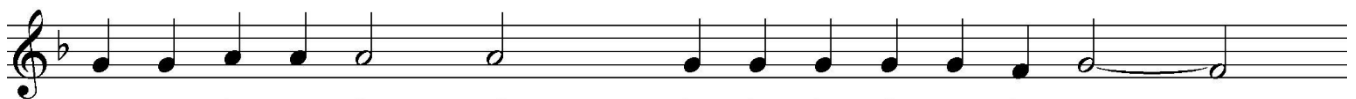


り 、 しゅ の な に よ り て き た る も の は あ が め ほ
主 名 依 来 者 崇 讚



め ら る 。

輔祭) ^{しゅ とうと ほ かれ じんじ そのあわれみ よよ}
主を尊み讃めよ、彼は仁慈にして其憐みは世世にあればなり、



しゅ は か み な り 、 わ れ ら を て ら せ
主 神 我 等 照

り、しゆのなによりてきたるものはあがめほ
主名依來者崇讚
めらる。

輔祭) ^{かれらわれ かこ われ めぐ} 彼等我を圍み我を環れども、^{われしゆ な もつ これ やぶ} 我主の名を以て之を敗れり、

しゆはかみなり、われらをてらせ
主神我等照
り、しゆのなによりてきたるものはあがめほ
主名依來者崇讚
めらる。

輔祭) ^{われし なおい しゆ おこな ところ つた} 我死せず、猶生きて主の行う所を傳えん、

しゆはかみなり、われらをてらせ
主神我等照
り、しゆのなによりてきたるものはあがめほ
主名依來者崇讚
めらる。

輔祭) ^{こうし す ところ いし おくぐう しゆせき} 工師が棄てし所の石は屋隅の首石となれり、^{これしゆ ところ われら め きい} 是主のなす所にして我等の目に奇異

なりとす、

【 主日のトロパリ 第2調 】

しせざるいのちよ、なんぢしにくだりし
死生命爾死降

と き、かみのせいのひかりにてぢご
 時 神 性 光 地獄

くをころせ り。しせしものをちかよ
 殺 死 者 地下

りふくかつせしめしとき、てんぐんみな
 復 活 時 天軍皆

よびていえ り、いのちをたもうしゅ
 呼 日 生 命 賜 主

ハスハ わが か みよ、こうえいはなんぢに
 吾 神 光 榮 爾

き す。

【 攜香女主日のトロパリ 第2調 】

こうえいはちちとこ と せいしんにき
 光 榮 父 子 聖 神 歸

す、

とうときイオ シフはなんぢのいさぎよきみをき木
 尊 爾 潔 身

よりおろし、きよきぬのにつつみ、こう
 下 淨 布 裹 香

りょうにておおい、あらたなるはかにおさめ
 料 覆 新 墓 藏

た り、しかれどもしゅよ、なんぢは
然 主 爾

みっかめにふくかつし、せかいにおおい
三日目 復活 世界 大

な る あわれみをたまえり。
憐 賜

いまもいつもよよに、アミン。
今 何時 世 世

てんしはこうりょうをたづさうるおんなにはか
天使 香料 攜 女 墓

のかたわらにあらわれてよべり、こ香
側 現 呼

うりょうはししゃにかなう、ハストはふはいに
料 死者 適 腐 敗

ぞくせ ず、すなわちよべ、ハスト
屬 乃 籲

ふくかつし、せかいにおおいなる
復活 世界 大

あわれみをたまえり。
憐 賜

【 第一の誦文 第二カフィズマ 】

誦經) しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、

こうえい ちち こせいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に。アミン。

【 第9聖詠 伶長に歌わしむ。ラベンの死後。ダヴィドの詠。 】

しゅ われこころ つ なんぢ ほ あ なんぢ ことごと きせき つた しじょうしゃ
主よ、我 心 を尽くして 爾 を讃め揚げ、 爾 が 悉 くの奇跡を伝えん。至上 者

われなんぢ ため よろこ いわ なんぢ な うた わ てき しりぞ とき つまづ
よ、我 爾 の爲に 慶 び祝い、 爾 の名に歌わん。我が敵は 退 けらるる時、 躓 きて

なんぢ かんばせ まえ ほろ けだしなんぢ わ さばき おこな わ うつたえ おさ ぎ
爾 が 顔 の前に亡びん。蓋 爾 は我が判 を行い、我が 訟 を理めたり、義なる

しんばんしゃ なんぢ ほうざ ざ なんぢ しょみん いきどお あくしゃ ほろぼ そのな えいえん
審判者よ、 爾 は寶座に坐せり。 爾 は諸民を 憤 り、 悪者を滅し、其名を永遠

け てき ぶきことごと つ まち なんぢこれ こぼ そのきおく これ とも ほろ
に抹せり。敵には武器 悉 く盡き、城邑は 爾 之を毀ち、其記憶は之と偕に滅びたり。

ただしゅ えいえん そんな かれ しんばん ため そのほうざ そんな かれ こうぎ もつ せかい しん
唯主は永遠に存す、彼は審判の爲に其寶座を備えたり、彼は公義を以て世界を審

ばん せいちよく もつ しんばん しょみん おこな しゅ くるし もの ため かくれが
判し、正 直 を以て、審判を諸民に行わん。主は 苦 めらるる者の爲に避所とな

うれい とき おい かくれが なんぢ な し もの なんぢ たの しゅ なんぢ たづ
り、憂の時に於て避所とならん。 爾 の名を知る者は 爾 を頼まん、主よ 爾 は尋め

もの なんぢす おしゅ うた かれ しわざ しょみん うち つた
る者を 爾 棄てざればなり。シオンに居る主に歌え、彼の行爲を諸民の中に伝えよ、

けだしかれ ち なが つみ と これ きおく くるし もの さけび わす しゅ われ
蓋 彼は血を流す罪を問ひ、之を記憶して、 苦 めらるる者の 號 を忘れず。主よ、我

あわれ われ し もん のほ なんぢ ことごと さんび むすめ もん つた
を 憐 め、我を死の門より升せて、 爾 が 悉 くの讚美をシオンの女 の門に伝えしむ

もの われ にく もの われ くわ くるしみ み われなんぢ すくい ため よろこ しょみん
る者よ、我を疾む者の我に加うる 苦 を見よ、我 爾 が 救 の爲に 喜 ばん。諸民

そのほ おとしあな おちい そのかく ところ あみ そのあし まと しゅ そのおこな
は其掘りたる 阱 に陥り、其藏したる所の網に其足は繋われたり。主は其行

しんばん よ し あくしゃ おのれ て しわざ とら ねが あくしゃ およ
いし審判に依りて知られ、悪者は己が手の所爲にて執えられたり。願わくは悪者、凡

かみ わす たみ ぢごく おもむ けだしまづ もの なが わす とぼ
そ神を忘るるの民は地獄に赴かん。蓋 貧しき者は永く忘れらるるにあらず、乏しき

もの のぞみ なが た しゅ お ひと かけ え なか ねが しよ
者の望は永く絶たるるにあらず。主よ、起きよ、人に勝を得しむる母れ、願わくは諸

みん なんぢ かんばせ まえ しんばん しゅ かれら おそ しょみん おのれ
民は 爾 が 顔 の前に審判せられん。主よ、彼等をして懼れしめよ、諸民が己の

ひと し ため しゅ なん とお た うれい とき おのれ かく あくしゃ ほこり
人たるを知らん爲なり。主よ、何ぞ遠く立ち、憂の時に己を隠す。悪者は誇に

よ まづ もの しの ねが かれらみづか もう ところ はかりごと おちい けだしあく
依りて貧しき者を陵ぐ。願わくは彼等自ら設くる所の 謀 に陥らん。蓋 悪

しゃ そのたましい よく もつ みづか ほこり むさぼ もの おのれ ほ あくしゃ そのおごり よ
者は其 靈 の慾を以て自ら誇り、利を貪る者は己を讃む。悪者は其 驕 に依り

しゅ かる ただ い そのことごと おもい うち かみ かけ みち つね
て主を軽んじて、糺さざらんと云う。其 悉 くの思の中に神なしとす。彼の道は恒

がい なんぢ さだめ かけ とお かけ そのことごと てき かる み そのこころ い
に害あり、 爾 の定は彼に遠ざかる、彼は其 悉 くの敵を藐んじ視る、其心に謂

われうご よよわざわい あ そのくち のろい あざむき いつわり み
う、我動かざらん、代代 禍 に遭わざらんと、其口には詛呪と欺詐と詭計とを満て、

そのした もと くるしめ そこない かけ かき うしろ まいふくしよ ざ つみ もの かく
其舌の下には窘迫と残害あり。彼は垣の後、埋伏所に坐し、罪なき者を隠れた

ところ ころ め もつ まづ もの うかが かく ところ ふ ねら しし いわや
 る所に殺し、目を以て貧しき者を窺う。隠れたる所に伏し狙うこと、獅が窟に
 あ ごと まいふくしょ ふ ねら まづ もの とら まづ もの とら ひ
 在るが如し、埋伏所に伏し狙いて、貧しき者を執えんとす、貧しき者を執え、牽きて
 おのれ あみ い かれ かが ふ まづ もの そのつよ つめ お かれ そのころ い
 己の網に入る。彼は踏み伏し、貧しき者は其勁き爪に落つ。彼は其心に謂う、
 かみ わす おのれ おもて かく なが み しゅわ かみ お なんぢ て あ
 神は忘れ、己の面を匿せり、永く見ざらんと。主我が神よ、起きて、爾の手を擧げ
 よ、苦しめるる者を永く忘るる母れ。何ぞ悪者は神を軽んじて、其心に爾は糺
 さざらんと云う。爾之を見る。蓋爾は陵と虐を鑒みる、爾の手を以て之に
 むく ため まづ もの なんぢ よ みなしご たす もの なんぢ もと あくしや
 報いん爲なり。貧しき者は爾に頼る。孤を扶くる者は爾なり。求む、悪者と
 ざいしや ひぢ くじ そのあくじ たづ う いた しゅ おう よよ
 罪者の臂を折きて、其悪事を尋ねとも得るなきに至らしめよ。主は王となりて、世に
 おわり いほうみん そのち た しゅ なんぢ けんぴ もの ねがい き かれら
 終なからん、異邦民は其地より絶たれん。主よ、爾は謙卑の者の願を聞く。彼等の
 ころ かつ なんぢ みみ ひら みなしご くるし もの ため しんぱん おこな たま
 心を固めよ、爾の耳を開きて、孤と苦しめるる者との爲に審判を行い給
 え、ひと またちじょう おい おどし な ため
 え、人が復地上に於て恐嚇を爲さざらん爲なり。

【 第10聖詠 伶長に歌わしむ。ダヴィドの詠。 】

われしゅ たの なんぢなん わ たましい い とり ごと と なんぢ やま いた けだしみ
 我主を恃む、爾何ぞ我が靈に謂う、鳥の如く飛びて爾の山に至れ。蓋視
 よく あくにんゆみ は そのや つる つが くらき あ ころ ぎ もの い ほつ もとい
 よ、悪人弓を張り、其矢を弦に注え、暗に在りて心の義なる者を射んと欲す。基
 やぶ ぎじんなに な しゅ そのせいでん あ しゅ ほうざ てん あ そのめ
 壊られたれば、義人何をか爲さん。主は其聖殿に在り、主の寶座は天に在り、其目は
 まづ もの み そのまぶた ひと しょし ころ しゅ ぎしや ころ そのころ あくにん
 貧しき者を見、其瞼は人の諸子を試みる。主は義者を試み、其心は悪人と
 しいたげ この もの にく かれ やけずみ もえび いおう あめ ごと あくにん そそ やきかせ
 暴虐を好む者を疾む。彼は熱炭、烈火、硫磺を雨の如く悪人に注がん。炎風は
 かれら さかつき ぶん けだししゅ ぎ ぎ あい そのかんばせ ぎじん み
 彼等が杯の分なり。蓋主は義にして義を愛し、其顔は義人を視る。

【 光榮讚詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
 光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

かみ こうえい なんぢ き
 アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

かみ こうえい なんぢ き
 アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

かみ こうえい なんぢ き
 アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
 主憐めよ、主憐めよ、主憐めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

【 第11聖詠 伶長に八弦の樂器を以て歌わしむ。ダヴィドの詠。 】

しゅ われ すく たま けだしぎじん た ひと こう うち ちゅうしん もの ひとのおの
主よ、我を救い給え、蓋 義人は絶えたり、人の子の中に 忠 信の者なし。人 各
そのとなり いつわり い こ へつら くち ふたごころ い しゅ ことごと こ へつら
其 隣に 譎を言い、媚び 諂う口にて貳 心より言う。主は 悉くの媚び 諂う
くち ほこ たか した た か い わ した か わ くち われら とも
口、誇り高ぶる舌を絶ち、彼の言いて、我が舌にて勝たん。我が口は我等と共にあり、
だれ われら しゅ い もの た しゅいわ まづ もの くるしみとぼ もの なげき
誰か我等に主たらんと言う者を絶たん。主曰く、貧しき者の 苦 乏しき者の 嘆きに
よ われいまお とら もの あや ところ お しゅ ことば きよ
因りて、我今興き、執えられんとする者を危うからざる 處に置かん。主の言は淨き
ことば いろり おい つち きよ ななたびね ぎん しゅ なんぢ われら
言なり。爐に於て土より淨められて、七次鍊られたる銀なり。主よ、爾は我等を
たも われら まも こ よ えいえん いた ひと こう うち しょうじんたかき あ
保ち、我等を護りて、斯の世より永遠に至らん。人の子の中、小人 高に在れば、
あくしやよも めぐ
惡者四方に環る。

【 第12聖詠 伶長に歌わしむ。ダヴィドの詠。 】

しゅ われ まつた わす いづれ とき いた なんぢ おもて われ かく いづれ とき
主よ、我を全く忘ること何の時に至るか、爾の面を我に隠すこと何の時
いた わ おのれ たましい うち はか こころ うち にちやうれい いた いづれ とき いた
に至るか、我が己の 靈の中に謀り、心の中に日夜 憂を懐くこと何の時に至
るか、我が敵の我に高ぶること何の時に至るか。主我が神よ、願みて我に聴き給
え。我が目を 明にして、我を死の 寐に寝ねざらしめ給え、我が敵が我は彼に勝てりと
い ため われ せ もの われ うご とき よろこ ため われなんぢ あわれみ たの
曰わざらん爲、我を攻むる者が我の撼く時に喜ばざらん爲なり。我 爾の 憐を恃
わ こころなんぢ すくい よろこ われおん ほどこ しゅ ほ うた しじょう しゅ な あが
み、我が心 爾の救を喜ばん、我恩を施す主を讃め頌い、至上なる主の名を崇
うた
め歌わん。

【 第13聖詠 伶長に歌わしむ。ダヴィドの詠。 】

むち もの そのこころ かみ い かれら みづか やぶ にく こと おこな ぜん
無知なる者は其 心に神なしと云えり。彼等は自ら壞れ憎むべき事を行えり、善
な もの しゅ てん ひと しょうし のぞ あるい ち あきらか かみ もと もの
を爲す者なし。主は天より人の諸子を臨み、或は智の 明にして神を求むる者あり
み ほつ みなまよ ひと むよう な ぜん おこな もの いつ また およ
やを見んと欲す。皆迷い、均しく無用と爲れり、善を行 う者なし、一も亦なし。凡そ
ふほう おこな パン くら ごと わ たみ くら およ しゅ よ ものあにさと かれ
不法を行 い、餅を食うが如く、我が民を食い、及び主を呼ばざる者 豈悟らずや。彼
ら おそれ ところ おそ けだしかみ ぎじん ぞく なんぢら ひんじゃ おもい しゅ かれ
等は 懼なき處に懼れん。蓋 神は義人の族にあり。爾等は貧者の意に、主は彼

たのみ い あざけ だれ すくい あた しゅ そのたみ
の 恃 なりと、謂うを 嘲 りたり。誰かシオンより 救 をイズライリに與えん。主が其 民の
とりこ かえ とき よろこ たのし
虜 を返さん時、イアコフは 喜 びイズライリは 樂 まん。

【 光榮讚詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、 神よ、光 榮は 爾 に歸す、

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、 神よ、光 榮は 爾 に歸す、

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、 神よ、光 榮は 爾 に歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

【 第14聖詠 ダヴィドの詠 】

しゅ だれ なんぢ すまい お う だれ なんぢ せいざん あ う きず おこな
主よ、孰か 爾 の住所に居るを得る、孰か 爾 の聖 山に在るを得る。玷なきを 行
い、義をなし、其 心 に眞 實を言う者、其 舌にて讒せず、其 親しき者に悪を爲さず、
そのとなり そし ことば う よこしま もの かる しゅ おそ もの とうと ちかい はつ
其 隣を誇る 言を受けず、邪 僻なる者を藐んじ、主を畏るる者を 尊み、誓を發
すれば悪人に於てすと 雖 變えず、銀を貸して利を取らず、 賂を受けて辜なき人を責
むることをせざる者なり。此くの如く 行 う者は永く撼かざらん。

【 第15聖詠 ダヴィドの歌 】

かみ われ まも たま われなんぢ たの われしゅ い なんぢ わ しゅ われ
神よ、我を護り給え、我 爾 を恃めばなり。我 主に謂えり、 爾 は我が主なり。我
の福は 爾 の 賚 に非るなし。地上の聖人と 爾 の奇異なる者とは、我 専 之を
慕う。趨りて他の神に向う者は、願わくは其 憂 益 多からん、其 灌 奠 の血は、
われこれ そそ そのな わ くち とな しゅ わ しぎょう わ さかづき ぶん
我之を灌がず。其名は我が口に稱えざらん。主は我が嗣業と我が 爵 の分なり、
なんぢ われ くじ と われ あぜ うわ ち めぐ われ しぎょう わ よろこ ところ
爾 は私の鬮を執る。私の壟界は 美 しき地を繞る。私の嗣業は我が 喜 ぶ所なり。
われ わ さとり ひら しゅ ほ あ よ おい わ ちゆうしんわれ おし われつね しゅ
我は我が 悟 を啓きし主を讃め揚げん。夜に於ても我が 中 心 我を誨う。我 恒に主を
わ まえ み けだしかれ わ みぎ わ うご ため これ よ わ ころ
我が前に見たり、蓋 彼は我が右にあり、我が動かざらん爲なり。此に因りて我が 心 は
よろこ わ した たのし わ にくたい のぞみ やす けだしなんぢわ たましい ちごく のこ
喜 び、我が舌は 樂 めり、我が肉體も 望 に安んぜん、蓋 爾 我が 靈 を地獄に遣

さず、^{なんぢ せいしゃ く み}爾の聖者に朽つるを見ざらしめん。^{なんぢわれ せいめい みち しめ}爾我に生命の道を示さん。^{なんぢ かんばせ}爾が顔の
^{まえ よろこび じゅうまん なんぢ みぎ て よよ ふくらく}前に喜の充満あり、爾が右の手に世の福樂あり。

【 第16聖詠 ダビデの祈禱 】

^{しゅ われ なおき き われ よ き い いつわり くち い いのり う たま}主よ、我の直を聴き、我の呼ぶを聆き納れ、^い偽なき口より出づる禱を受け給え。
^{ねが われ ただ さばき なんぢ かんばせ い なんぢ め ぎ そそ なんぢ すで わ}願わくは我を糺す判は、爾の顔より出で、爾の目は義に注がん。爾は已に我
^{こころ ため やちゆう のぞ われ こころ え ところ わ くち われ おもい はな}が心を験し、夜中に臨み我を試みて得たる所なし、我が口は我の思に離れず。
^{ひと しわざ おい われなんぢ くち ことば したが はくがいしゃ みち つつし わ あゆみ}人の行爲に於ては、我爾が口の言に循いて、迫害者の途を慎めり。我が歩を
^{なんぢ みち かつ わ あし つまづ ため かみ われなんぢ よ けだしなんぢわれ}爾の路に固めよ、我が足の蹶かざらん爲なり。神よ、我爾に籲ぶ、蓋爾我に
^{き なんぢ みみ われ かつが わ ことば き たま なんぢ たの もの なんぢ みぎ て}聴かん。爾の耳を我に傾けて、我が言を聴き給え。爾を頼む者を爾の右の手に
^{てき もの すく しゅ なんぢ たえ あわれみ あらわ たま われ ひとみ ごと まも なんぢ}敵する者より救う主よ、爾の妙なる憐を顯し給え。我を眸子の如く護れ、爾
^{つばさ かげ もつ われ せ ふけんしゃ おもて われ めぐ わ たましい てき われ おお}が翼の蔭を以て、我を攻むる不虔者の面、我を環る我が靈の敵より我を覆い
^{たま かれら おのれ あぶら つつ おのれ くち たか い いまわ あゆ たび われら めぐ}給え。彼等は己の脂に包まれ己の口にて高ぶり言う。今我が歩む度に我等を環
^{め ねら ち たお ほつ かれら えもの むさぼ しし ごと ひそか ところ}り、目に狙いて、地に顛さんと欲す。彼等は獲物を貪る獅の如く、隠なる處に
^{うづくま こじし ごと しゅ お かれら さき かれら たお なんぢ つるぎ もつ わ}蹲る小獅の如し。主よ、起きよ、彼等に先だちて彼等を殪し、爾の劔を以て我が
^{たましい ふけんしゃ すく しゅ なんぢ て もつ ひと すなわちよ ひと すく たま かれら}靈を不虔者より救え。主よ、爾の手を以て人、即世の人より救い給え。彼等
^{ぎょう こんせい なんぢ なんぢ ほうぞう そのはら み かれら こ あ あまり その}の業は今生にあり、爾は爾の寶藏より其腹を充たし、彼等の子は鑿きて餘を其
^{すえ のこ ただわれ ぎ もつ なんぢ かんばせ み さ お なんぢ かつち もつ みづか}裔に残さん。惟我は義を以て爾の顔を見んとす、覺め起きて爾の容を以て自
^{あ た}ら鑿き足らん。

【 光榮讚詞 】

^{こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ}光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

^{かみ こうえい なんぢ き}ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

^{かみ こうえい なんぢ き}ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

^{かみ こうえい なんぢ き}ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

^{しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ}主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、

【 小聯誦 】

輔祭) われらまたまたあんわ しゅ いの
我等復又安和にして主に禱らん、



輔祭) かみ なんぢ おんちよう もつ われら たす すく あわれ まも
神よ、爾の恩寵を以て、我等を助け救い憐み護れよ、



輔祭) しせいしけつ いた さんび われら こうえい ぢよさい しょうしんぢよ えいていどうぢよ
至聖至潔にして至りて讚美たる我等の光榮の女宰、生神女、永貞童女マリヤ

と、諸聖人を記憶して、我等己の身及び互に各の身を以て、並に悉くの

われら いのち もつ かみ いたく
我等の生命を以て、ハリストス神に委託せん、



司祭) けだしけんべいおよ くに けんとう こうえい なんぢちち こせいしん き いま いつ よよ
蓋權柄及び國と權能と光榮は爾父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、



【 攜香女主日の坐誦讚詞 第2調 】

誦經) はか いし ふういん きん なんぢ ふくかつ しん いし しゅう たま しゅ
墓の石に封印することを禁ぜずして、爾は復活して、信の石を衆に賜えり、主よ、
こうえい なんぢ き
光榮は爾に歸す。

句) しゅわ かみ お なんぢ て あ くる もの なが わす なか
主我が神よ、起きて、爾の手を挙げよ、苦しめらるる者を永く忘るる母れ。

いとたか おい いさぎよ ふところ むな なんぢ ほうむり ふくかつ しゅう ため う
至高きに於て潔き懷を虚しくせずして、爾は瘞と復活とを衆の爲に受

たま しゅ こうえい なんぢ き
け給えり、主よ、光榮は爾に歸す。

こうえい ちち こせいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

生神女讚詞) しょうしんぢよ なんぢ おうぎ みなちえ こ みなしえい ていけつ ふう どうてい
生神女よ、爾の奧義は皆智慧に超ゆ、皆至榮なり、貞潔の封ぜられ、童貞の

まも なんぢ じつ はは し まこと かみ う たま かれ われら たましい すく
守らるるに、爾は實の母と知られて、眞の神を生み給えり、彼に我等の靈の救われ

いのたま
んことを祈り給え。

【 第3カフィズマ 】

誦經) しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世に、アミン。

【 第17聖詠 伶長に之を歌わしむ。主の僕ダヴィドは、主が彼を其諸敵の手及びサウルの手より救

いし時、主に此の歌の詞を述べて云えり。 】

しゅわれ ちから われなんぢ あい しゅ われ かため われ かくれが われ すくう もの
主 我の力よ、我 爾を愛せん。主は我の防固、我の避所なり、我を救う者、
われ かみ われ いわ われかれ たの かれ われ たて わ すくい つの われ のが ところ
我の神、我の磐なり、我 彼を恃む、彼は我の盾、我が 救の角、我の遁るる所な
り。我 拜むべき主を籲びて、我が敵より救われん。死を致すの 苦 は我を圍み、不法
ながれ われ おど ちごく くさり われ めぐ し あみ われ まと われかんなん うち
の流は我を嚇せり、地獄の鎖は我を環り、死の網は我を纏えり。我 患難の中に
しゅ よ わ かみ よ かれそのせい でん わ こえ き わ よびごえ そのみみ いた
主を籲び、我が神に呼べり。彼 其聖殿より我が聲を聴き、我が呼聲は其 耳に至れり。
ち ふる うご やま もとい ふる うつ かみいかり はつ そのいかり よ
地は震いて動き、山の基は揺いて移れり、神 怒を發したればなり。其 怒に因りて
けむりお そのくち か ひい やけずみ かれ ち お かれ てん かたぶ くだ
烟 起こり、其 口より嚼む火出で、熱炭は彼より散りて落ちたり。彼は天を 傾けて降
れり、其 足下は闇冥なり。ヘルヴィムに騎りて飛び、風の翼にて翔り、闇冥を己の
おおい みづ くらやみ てんうん くらやみ おのれ めぐ かげ な そのまえ かがやき よ
覆となし、水の闇冥、天雲の闇冥を己を繞る影と爲せり。其 前の輝に依り
そのくも ひょう もえずみ はせ しゅ てん とどろ しじょうしゃ おのれ こえ ひょう もえ
て、其雲と雹と紅炭とは馳たり。主は天に轟き、至上者は己の聲と雹と紅
ずみ あた おのれ や い かれら ち おお いなづま はつ かれら ついや しゅ
炭を與えたり。己の矢を射て彼等を散らし、衆くの電を發して彼等を潰せり。主
なんぢ いげん こえ よ なんぢ いかり き ふく よ みづ いづみあらわ せかい もとい
よ 爾が威嚴の聲に因りて、爾が怒の氣の吹に因りて、水の泉 現れ世界の基
あらわ かれ たかき て の われ と おお みづ いた われ わ つよ てき
顯れたり。彼は高より手を伸べ、我を取りて多くの水より出せり。我を我が勁き敵
われ にく われ つよ もの すく かれら わ かんなん ひ た われ せ
と、我を疾む我より強き者より救えり。彼等は我が患難の日に、起ちて我を攻めたれど
しゅ わ よ ところ かれわれ ひろ ところ ひ いた われ すく そのわれ よろこ
も、主は我が依る所となれり。彼 我を廣き處に引き出して我を救えり、其 我を悦
ぶに縁る。主は我の義に循いて我に報い、我が手の 潔きに循いて我を賞せり。
けだしわれしゅ みち まも わ かみ まえ あくしや けだしそのいましめ ことごと わ まえ
蓋 我主の道を守り、我が神の前に惡者たらざりき、蓋 其誠は悉く我が前に
われ そのおきて はな われかれ まえ きず つつし つみ おちい こと ふせ
あり、我は其律を離れず、我 彼の前に玷なし。謹みて罪に陥らん事を防げり。

ゆえ しゆ われ ぎ したが わ て そのもくぜん いさぎよ したが われ むく あわれみ
故に主は我の義に 循い、我が手の其 目前に 潔き に 循いて 我に 報いたり。 矜恤

もの なんぢあわれみ もつ これ ほどこ せいちよく もの なんぢせいちよく もつ いさぎよ
ある者には 爾 矜恤を以て之に 施し、 正直の者には 爾 正直を以て、 潔き

もの いさぎよ もつ よこしま もの そのよこしま したが これ ほどこ けだしなんぢ はく
者には 潔きを以て、 邪なる者には其 邪に 循いて之に 施す。 蓋 爾は迫

がい もの すく たか め ひく しゆ なんぢ わ ともしび とも わ かみ われ
害せられし者を 救い、 高ぶる目を 卑くす。 主よ、 爾は我が 燈を 然し、 我が神は我

くらやみ てら われなんぢ とも ぐん やぶ わ かみ とも じょうえん のぼ ああかみ その
の闇冥を 照す。 我 爾と 偕に 軍を 敗り、 我が神と 偕に 城垣に 升る。 嗚呼 神よ、 其

みち きず しゆ ことば いさぎよ かれ およ かれ たの もの ため たて けだししゆ ほか
道は 玷なし、 主の言は 潔し、 彼は凡そ 彼を 恃む者の 爲に 盾なり。 蓋 主の外

だれ かみ わ かみ ほかだれ まもり かみ ちから もつ われ おび わ ため ただ
孰か 神たる。 我が神の外 孰か 護 たる。 神は 力を以て 我に 帶し、 我が爲に 正しき

みち そな わ あし しか ごと われ たか ところ た わ て たたかい おし わ
路を 備う、 我が足を 鹿の如くに し、 我を 高き 處に 立たしむ、 我が手に 戦を 教え、 我

ひぢ あかがね ゆみ ひ なんぢ われ なんぢ すくい たて たま なんぢ みぎ て われ
が臂に 銅の弓を 挽かしむ。 爾は 我に 爾が 救の 盾を 賜えり、 爾が 右の手は 我

たす なんぢ あわれみ われ おおい もの なんぢ われ もと わ あゆみ ひろ わ
を 扶け、 爾の 憐は 我を 大なる者となす。 爾は 我の下に 我が 歩を 寛くし、 我が

あし よわ われわ てき お これ およ これ ほろ かえ かれら う
足は 弱らず。 我我が 敵を 追いて之に 及び、 之を 滅ぼさざれば 返らず。 彼等を 撃てば、

かれら た あた わ あし もと たお けだしなんぢちから もつ われ おび たたかい そな た
彼等 起つ 能わず、 我が足の 下に 顛る、 蓋 爾 力を以て 我に 帶して 戦に 備え、 起

われ せ もの わ あし もと くだ なんぢわ てき せ われ む われ にく もの
ちて 我を 攻むる者を 我が足の 下に 降せり、 爾 我が 敵の 背を 我に 向けたり、 我を 疾むる者

われこれ ほろぼ かれら よ すく もの しゆ よ かれ き われかれら ち
は 我之を 滅す、 彼等は 呼べども、 救う者なし、 主に 籲ぶも 彼は 聽かず、 我 彼等を 散ら

ふうぜん ちり ごと かれら ふ みち ひぢりこ ごと なんぢわれ たみ じょうらん
すこと 風前の 塵の如く、 彼等を 踏むこと、 途の 泥の如し。 爾 我を 民の 擾亂よ

すく われ た いほう かしら わ かつ し たみ われ つと かれらひと
り 救い、 我を立てて 異邦の 首となせり。 我が 曾て 識らざりし 民は 我に 勤む、 彼等一た

わ こと き われ ふく いほうじん わ まえ へつら いほうじんいろ へん その
び 我が 事を 聞けば、 我に 服す、 異邦人は 我が 前に 諂う、 異邦人 色を 變じて、 其の

とりで うち おののく しゆ せいかつ われ まも もの しゆくさん ねが わ すくい
固塞の中に 戦く。 主は 生活なり、 我を 護る者は 祝讚せらる。 願わくは 我が 救の

かみ わ ため あだ かえ われ しよみん したが かみ われ しよてき すく もの さんしょう
神、 我が爲に 仇を 復し、 我に 諸民を 従わしむる 神、 我を 諸敵より 救う者は 讚頌

なんぢわれ た われ せ もの うえ あ ざんにん ひと われ すく しゆ
せられん。 爾 我を 起ちて 我を 攻むる者の 上に 擧げ、 殘忍の人より 我を 救えり。 主よ、

ゆえ われなんぢ いほう うち ほ あ おおい すくい おう ほどこ あわれみ なんぢ あぶら
故に 我 爾を 異邦の中に 讚め 揚げん、 大なる 救を 王に 施し、 憐を 爾の 膏つ

もの およ そのすえ よよ た もの われなんぢ な うた
けられし者 大衛及び 其裔に 世々に 垂るる者よ、 我 爾の名に 歌わん。

【 光榮讚詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は 父と子と 聖神に 歸す、 今も何時も 世々に、 アミン。

ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、^{かみ} 神 よ、^{こうえい なんぢ き} 光 榮 は 爾 に 歸 す、

ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、^{かみ} 神 よ、^{こうえい なんぢ き} 光 榮 は 爾 に 歸 す、

ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、^{かみ} 神 よ、^{こうえい なんぢ き} 光 榮 は 爾 に 歸 す、

^{しゅあわれ} 主 憐 め よ、^{しゅあわれ} 主 憐 め よ、^{しゅあわれ} 主 憐 め よ、

^{こうえい} 光 榮 は ^{ちち} 父 と ^こ 子 と ^{せいしん} 聖 神 に 歸 す、^{いま} 今 も ^{いつ} 何 時 も ^{よよ} 世 世 に、ア ミ ン。

【 第 18 聖 詠 伶 長 に 歌 わ し む。ダ ヴ ィ ド の 詠。 】

^{しよてん} 諸 天 は ^{かみ} 神 の ^{こうえい} 光 榮 を 傳 え、^{つた} 穹 蒼 は ^{おおぞら} 其 手 の ^{そのて} 作 爲 を 誥 ぐ。日 は 日 に ^ひ 言 を 宣 べ 夜 は 夜 に ^ひ 智 を

^{ほどこ} 施 す。其 聲 の 聞 え ざ る ^{きこ} 言 語 な く ^{げんぎよ} 方 言 な し。其 聲 は 全 地 に ^{ほうげん} 傳 わ り 其 の ^{そのこえ} 言 は 地 の ^{ぜんち} 極

に 至 る。神 は 其 中 に ^{つた} 日 の 住 所 を 建 て たり。日 は 出 づ る こと、^{その} 新 郎 が ^{ことば} 婚 宴 の ^ち 宮 を 出 づ る が

ご と、^{よろこ} 喜 び て ^{みち} 途 を 馳 す る こと ^は 勇 士 の 如 し、^{ゆうし} 天 の 涯 より 出 で、^{ごと} 行 き て ^{てん} 天 の 涯 に 至 る、^{はて} 物

と して 其 ^{そのあたため} 温 を ^{こうむ} 蒙 ら ざ る は な し。主 の ^{しゅ} 律 法 は 全 備 に して ^{りつぼう} 靈 を ^{ぜんび} 固 め、^{たましい} 主 の 啓 示 は

た だ ^{もうしゃ} 正 しく して、^{さと} 蒙 者 を 慧 か ら し む。主 の ^{しゅ} 命 は ^{めい} 義 に して、^ぎ 心 を ^{こころ} 樂 ま せ、^{たのし} 主 の ^{しゅ} 誠 は

^{あきらか} 明 に して 目 を 明 す。主 に 於 け る ^め 畏 は ^{あか} 淨 く して ^{しゅ} 世 世 に 存 す。主 の ^{おそれ} 諸 の ^{きよ} 定 は ^{よよ} 眞 實

に して ^{みなぎ} 皆 義 な り、^{そのした} 其 慕 う べ き こと ^{きん} 金 に 愈 り、^{まさ} 多 くの ^{おお} 純 金 に 愈 る、^{じゆんきん} 其 甘 き こと ^{まさ} 蜜 に 愈

り、^{ふさ} 房 より ^{したた} 滴 る ^{みつ} 蜜 に 愈 る、^{まさ} 爾 の ^{なんぢ} 僕 は 此 に 藉 り て ^{ぼく} 守 護 せ ら る、^{これ} 之 を 守 る は ^{しゅご} 大 なる

^{たまもの} 賚 を 得 る な り。執 か ^う 己 の ^{たれ} 過 を ^{おのれ} 認 め ん。我 が ^{あやまち} 隠 なる ^{みと} 咎 より 我 を ^わ 淨 め 給 え、^{ひそか} 故 犯

よ り ^{なんぢ} 爾 の ^{ぼく} 僕 を 止 め て、^{とど} 之 に 我 を ^{これ} 制 せ し む る 母 れ。然 せ ば ^{われ} 我 玷 な く して、^{せい} 大 なる ^{なか} 罪

よ り ^{いさぎよ} 潔 くな ら ん。主 我 が ^{しゅわ} 防 固、^{かため} 我 を 救 う 者 よ、^{われ} 願 わ く は 我 が ^{すく} 口 の ^{もの} 言 と 我 が ^{ねが} 心 の

^{おもい} 思 と は 爾 に ^{なんぢ} 悦 ば れ ん。

【 第 19 聖 詠 伶 長 に 歌 わ し む。ダ ヴ ィ ド の 詠。 】

^{ねが} 願 わ く は 主 は ^{しゅ} 憂 の 日 に 於 て 爾 に ^{うれい} 聽 き、^ひ イ ア コ フ の 神 の 名 は ^{おい} 爾 を 扞 ぎ 衛 ら ん。願 わ

く は 聖 所 より ^{せいしょ} 助 を 爾 に ^{たすけ} 遣 し、^{なんぢ} シ オ ン より 爾 を ^{つかわ} 固 め ん。願 わ く は 爾 が ^{なんぢ} 悉 くの

さ さ げ も の ^{きおく} 獻 物 を 記 憶 し、^{なんぢ} 爾 の ^{やきまつり} 燔 祭 を 肥 え た る 物 と せん。願 わ く は 主 は 爾 の ^{ねが} 心 に ^{しゅ} 循 い

て 爾 に 與 え、^{なんぢ} 爾 の ^{あた} 謀 る 所 を ^{なんぢ} 悉 く 遂 げ し め ん。我 等 は 爾 の ^{はか} 救 を 喜 び、^{ところ} 我 が

かみ な よ はた あ ねが しゅ なんぢ ことごと ねがい じょうじゅ いまわれ
神の名に依りて旌を揚げん。願わくは主は爾が悉くの願を成就せしめん。今我
しゅ そのあぶら もの すく し かれ せいてん そのすくい みぎ て ちから もつ
主が其膏つけられし者を救うを知れり、彼は聖天より其救の右の手の力を以て
これ こた あるい くるま もつ あるい うま もつ ほこ もの ただわれら しゅわ かみ な
之に對う。或は車を以て、或は馬を以て誇る者あり、唯我等は主我が神の名を
もつ ほこ かれら うご たお ただわれら お なお た しゅ おう すく またわれら
以て誇る、彼等は動きて顛れ、唯我等は起きて直く立つ。主よ、王を救え、又我等
なんぢ よ とき われら き たま
が爾に呼ばん時、我等に聽き給え。

【 第20聖詠 伶長に歌わしむ。ダビドの詠。 】

しゅ おう なんぢ ちから たのし なんぢ すくい よろこ きわま そのこころ のぞ
主よ、王は爾の力を樂み、爾の救を歡ぶこと極りなし。其心に望む
ところ なんぢこれ あた そのくち もと ところ なんぢこれ いな けだしなんぢ じんじ
所は、爾之を與え、其口に求むる所は、爾之を辭まざりき。蓋爾は仁慈の
しゅくふく もつ くれ むか じゅんきん かんむり そのこうべ こうむ かれいのち なんぢ もと
祝福を以て彼を迓え、純金の冠を其首に冠せたり。彼生命を爾に求め
なんぢこれ よよ ことぶき たま くれ さかえ なんぢ すくい もつ おおい なんぢ そんな
しに、爾之に世々の壽を賜えり。彼の榮は爾の救を以て大なり、爾は尊
えい いげん これ こうむ なんぢ しゅくふく よよ たま なんぢ かんばせ よろこび
榮と威嚴とを之に被せたり。爾は祝福を世々に賜い、爾が顔の歡にて
かれ たのし けだしおう しゅ たの しじょうしゃ じんじ よ うご なんぢ て
彼を樂ませたり。蓋王は主を頼み、至上者の仁慈に因りて動かざらん。爾の手
なんぢ ことごと てき たづ いた なんぢ みぎ て およ なんぢ にく もの たづ いた
は爾が悉くの敵を尋ね出し、爾の右の手は凡そ爾を憎む者を尋ね出さん。
なんぢいか ときかれら かる ごと しゅ そのいかり おい くれら ほろぼ ひ くれら か
爾怒る時彼等を火爐の如くなさん、主は其怒に於て彼等を滅し、火は彼等を齧ま
なんぢ くれら み ち た くれら たね ひと こうち た けだしかれら なんぢ
ん。爾は彼等の果を地より絶ち、彼等の種を人の子の中より絶たん、蓋彼等は爾に
むか あくじ くわだ はかりごと もう これ と あた なんぢかれら た
向いて惡事を企て、謀を設けたれども、之を遂ぐる能わざりき。爾彼等を立
まと なんぢ ゆみ もつ や そのおもて はな しゅ なんぢ ちから もつ みづか あが
てて的となし、爾の弓を以て矢を其面に發たん。主よ、爾の力を以て自ら擧
われら なんぢ けんのう かしょうさんえい
れ、我等は爾の權能を歌頌讚榮せん。

【 光榮讚詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世々に、アミン。

ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、神よ、光榮は爾に歸す、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世に、アミン。

【 第21聖詠 伶長に歌わしむ。曉の時。ダビデの詠。 】

わ かみ わ かみ われ き たま なん われ す わ よ ことば わ すくい
我が神よ、我が神よ、我に聴き給え、何ぞ我を遺てたる。我が呼ぶ言は我が救より
とお わ かみ われひる よ なんぢみみ かたぶ よる よ われやすき え
遠し。我が神よ、我晝に呼べども、爾耳を傾けず、夜に呼べども、我安を得ず。
しか なんぢせいしゃ さんしょう うち お わ れつそ なんぢ たの
然れども爾聖者は、イスライリの讚頌の中に居るなり。我が列祖は爾を恃みたり、
たの なんぢかれら たす かれら なんぢ よ すく なんぢ たの はぢ え
恃みたれば爾彼等を援けたり、彼等は爾に呼びて救われたり、爾を恃みて羞を得ざ
りき。唯我は蟲にして、人に非ず、人の辱しむる所、民の藐んずる所なり。我を
み ものみなわれ あぎけ こうべ うご くち い かれ しゅ たの も しゅかれ よろこ
見る者皆我を嘲り、首を揺かして口に云う、彼は主を恃めり、若し主彼を悦ば
ば、彼を援くべし、救うべし。然れども爾我を腹より出せり、我母の懐に在りし
とき、爾我が中に恃を置けり、我胎内より爾に託せられたり、我が母の腹に在りし
ときより、爾は吾が神なり。我を離るる母れ、蓋憂邇けれども、佑くる者なし。
おお おうし われ めぐ こ もの われ かこ かれら くち ひら われ むか
多くの牡牛は我を環り、バサンの肥えたる者は我を圍めり、彼等は口を啓きて我に向
う、獲に飢えて吼ゆる獅の如し、我注がれしこと水の如く、我が骨皆散じ、我が心
ろう ごと わ はら うち と わ ちから か かわら ごと わ した
は蠟の如くなりて、我が腹の中に溶けたり。我が力は枯れしこと瓦の如く、我が舌は
あぎ つ なんぢわれ し ちり くだ けだしいぬ むれ われ めぐ あくしゃ くみ われ
齧に貼きたり、爾我を死の塵に降せり。蓋犬の群は我を環り、惡者の黨は我を
かこ わ てわ あし さ つらぬ わ ほねみなかぞ かれらめ そそ われ たわむ み
圍み、我が手我が足を刺し穿けり。我が骨皆數うべし、彼等目を注ぎて我を戯れ視
る。共に我が外衣を分ち、我が裏着を鬪す。主よ、我を離るる母れ、我が力よ、速
われ たす わ たましい つるぎ たす わ ひとり もの いぬ たす たま われ しし
に我を佑けよ、我が靈を劔より援け、我が獨なる者を犬より援け給え、我を獅
くち すく われ き われ のうし つの すく たま われなんぢ な わ けいてい つた
の口より救い、我に聆きて、我の兕の角より救い給え。我爾の名を我が兄弟に傳
え、爾を會中に詠わん。主を畏るる者よ、彼を讚め揚げよ。イアコフの裔よ、咸彼
さんえい すえ みなかれ まえ つつし けだしかれ くるし もの うれい す
を讚榮せよ。イスライリの裔よ、咸彼の前に敬むべし。蓋彼は苦む者の憂を棄
いと そのかんばせ かれ かく すなわちかれ よ ときこれ き たいかい うち おい
てず、厭わず、其顔を彼に隠さず、則彼が呼ぶ時之を聆けり。大會の中に於
て、我が讚歌は爾に歸す、我が誓を主を畏るる者の前に償わん。願わくは貧しき
もの くら あ しゅ たづ もの かれ ほ あ ねが なんぢら ころろ なが い
者は食いて飫き、主を尋める者は彼を讚め揚げん、願わくは爾等の心は永く活き

ち はて みなきおく しゅ き いほう しょぞく みななんぢ まえ ふくはい けだしくに
ん。地の極は皆記憶して主に歸し、異邦の諸族は皆爾の前に伏拜せん、蓋國は
しゅ ぞく かれ ばんみん しゅさい ちじょう ゆたか もの みなくら ふくはい ちり き
主に屬す、彼は萬民の主宰なり。地上の豊なる者は皆食いて伏拜せん、塵に歸
もの おのれ いのち まも あた もの みなかれ まえ こうはい わ しそん かれ つか
する者、己の生命を護る能わざる者は、皆彼の前に叩拜せん。我が子孫は彼に事
なが しゅ もの とな かれらきた しゅ ぎ しゅ おこな こと こうせい ひと
えて、永く主の者と稱えられん。彼等來りて主の義、主の行いし事を後生の人に
つた
傳えん。

【 第22聖詠 ダビイドの詠 】

しゅ われ ぼくしゃ わればんじ とぼ かれ われ しげ くさば いこ われ
主は我の牧者なり、我萬事に乏しからざらん。彼は我を茂き草場に休ませ、我を
しづか みづ みちび わ たましい かた おのれ な ため われ ぎ みち おもむ も
靜なる水に導く。我が靈を固め、己が名の爲に我を義の路に赴かしむ。若し
われし かげ たに ゆ がい おそ けだしなんぢ われ とも なんぢ つえなんぢ
我死の蔭の谷を行くとも、害を懼れざらん、蓋爾は我と偕にす、爾の杖爾の
てい こ われ やす なんぢ わ てき もくぜん おい わ ため えん もう わ こうべ あぶら
梃は是れ我を安んず。爾は我が敵の目前に於て我が爲に筵を設け、我が首に膏
うるお わ しゃく み あふ ねが か なんぢ じんじ じれん わ いのち ひわれ
を潤し、我が爵は滿ち溢る。願わくは斯く爾の仁慈と慈憐とは我が生命ある日我に
ともな しか われおお ひしゅ いえ お
伴わん、然せば我多くの日主の家に居らん。

【 第23聖詠 ダビイドの詠 (七日の首目) 】

ち これ み もの せかい およ これ お もの みなしゅ ぞく けだしかれ これ うみ
地と之に滿つる者、世界と凡そ之に居る者は、皆主に屬す。蓋彼は之を海に
もとづ これ かわ かた だれ よ しゅ やま のぼ だれ よ そのせいしよ た ただつみ
基け、之を河に固めたり。孰か能く主の山に陟る、孰か能く其聖所に立つ。唯罪
て いさぎよ ころも かつ おのれ たましい もつ むな ちか おのれ となり いつわり
なき手、潔き心ある者、嘗て己の靈を以て虚しく矢わず、己の隣に偽
ちかい もの かれ しゅ こうふく う かみそのきゆうしゃ きょうじゅつ う
の誓をなさざりし者なり。彼は主より降福を受け、神其救者より矜恤を受け
しゅ たづ ぞく かみ なんぢ かんばせ たづ ぞく か ごと もん
ん。主を尋める族、イアコフの神よ、爾の顔を尋める族は此くの如し。門よ、
なんぢ かしら あ よよ と あが こうえい おうい こ こうえい おう だれ
爾の首を擧げよ、世の戸よ、擧れ、光榮の王入らんとす。此の光榮の王は誰た
ゆうきのうりよく しゅ たたかい のうりよく しゅこれ もん なんぢ かしら あ よよ
る、勇毅能力の主、戦に能力ある主是なり。門よ、爾の首を擧げよ、世
と あ こうえい おうい こ こうえい おう だれ ばんぐん しゅ かれ こう
の戸よ、擧がれ、光榮の王入らんとす。此の光榮の王は誰たる、萬軍の主、彼は光
えい おう
榮の王なり。

【 光榮讚詞 】

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

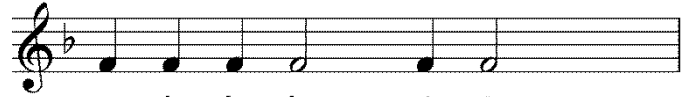
ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、^{かみ こうえい なんぢ き} 神よ、光 榮は 爾 に 歸す、

ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、^{かみ こうえい なんぢ き} 神よ、光 榮は 爾 に 歸す、

ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、^{かみ こうえい なんぢ き} 神よ、光 榮は 爾 に 歸す、

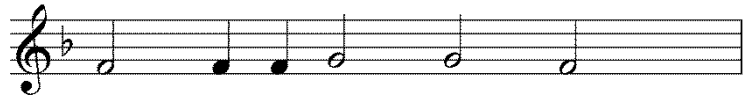
【 小 聯 禱 】

輔祭) ^{われら また また あんわ しゅ いの} 我等 復 又 安 和 に して 主 に 禱 らん、



しゅ あ わ れ め よ 。
主 憐

輔祭) ^{かみ なんぢ おんちよう もつ われら たす すく あわれ まも} 神よ、 爾 の 恩 寵 を 以て、我 等 を 佑 け 救 い 憐 み 護 れ よ、



しゅ あ わ れ め よ 。
主 憐

輔祭) ^{しせいしけつ いた さんび われら こうえい ぢよさい しょうしんぢよ えいていどうぢよ} 至 聖 至 潔 に して 至 り て 讚 美 た る 我 等 の 光 榮 の 女 宰、生 神 女、永 貞 童 女 マリヤ

^{しよせいじん きおく われら おのれ みおよ たがい おのおの み もつ ならび ことごと} と、諸 聖 人 を 記 憶 して、我 等 己 の 身 及 び 互 に 各 の 身 を 以て、並 に 悉 くの

^{われら いのち もつ かみ いたく} 我 等 の 生 命 を 以て、ハリス ト ス 神 に 委 託 せん、



しゅ な ん ぢ に 。
主 爾

司祭) ^{けだしなんぢ ぜん ひと あい かみ われら こうえい なんぢちち こ せいしん けん いま} 蓋 爾 は 善 に して 人 を 愛 する 神 な り、我 等 光 榮 を 爾 父 と 子 と 聖 神 に 献 ず、今

^{いつ よよ} も 何 時 も 世 世 に、



ア ミ ン。

【 攜 香 女 主 日 の 坐 誦 讚 詞 第 2 調 】

誦經) ^{けいこうぢよ あさはや きた はか むな み しとら い けんのうしや ふはい ほろぼ} 攜 香 女 は 朝 早 く 來 り て、墓 の 空 し き を 見 て、使 徒 等 に 言 え り、權 能 者 は 腐 敗 を 滅

^{ぢごく あ もの なわめ と いさ つた かみ ふくかつ せかい おおい} し、地 獄 に 在 る 者 を 縛 よ り 解 き た り、勇 み て 傳 え よ、ハリス ト ス 神 は 復 活 して、世 界 に 大

^{あわれみ たま} なる 憐 を 賜 え り。

句) ^{しゅ われこころ つく なんぢ ほ あ なんぢ ことごと きせき つた} 主 よ、我 心 を 盡 して 爾 を 讚 め 揚 げ、 爾 が 悉 くの 奇 迹 を 傳 え ん。

おんなたち なんぢ ほうむり こうりょう たづさ あさはや ひそか はか ゆ じん きょうぼう
女等は爾の瘞の香料を攜え、朝早く竊に墓に往きて、イウデヤ人の強暴

おそ へいそつ かため おもんぱか しか よわ せい つよ か あいれん じょう かみ
を懼れ、兵卒の警衛を慮れり、然れども弱き性は強きに勝てり、愛憐の情は神の

よろこび え ゆえ かれら よろ かな よ しゅ ふくかつ われら たす
悦を獲たればなり、故に彼等は宜しきに合いて呼べり、主よ、復活して、我等を助け、

なんぢ な こうえい ため われら すく たま
爾の名の光榮の爲に我等を救い給え。

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

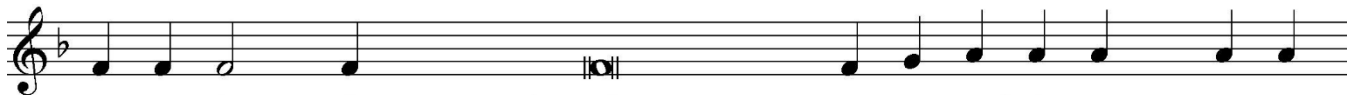
しょうしんどうていぢょ なんぢ いた さんえい もの われらなんぢ うた けだしなんぢ
生神女讃詞) 生神童貞女よ、爾は至りて讚榮せらるる者なり、我等爾を歌う、蓋爾

こ じゅうじか ぢごく やぶ し ほろぼ われらころ もの お いのち え いにしえ
が子の十字架にて地獄は破られ、死は滅され、我等殺されし者は興きて生命を得、古

かえ ちどう ふくらく う ゆえ われら わ かみ かんしゃ そのけんのう
に復りて地堂の福樂を受けたり、故に我等ハリストス吾が神に感謝し、其權能ありて

ひとりじんじ さんえい
獨仁慈なるを讚榮す。

【 第134及び135聖詠 (ポリエレイ、主の名を讃め揚げよ) 】



しゅの な を ほめ あげよ、しゅの しよぼく や、 ほめ
主 名 讚 揚 主 諸 僕 讚



あげよ、ア リル イヤ、 アリル イヤ、 ア
揚



リル イヤ。



イェルサリムにましますのしゅ はシオンにあがめほめ
在 主 崇 讚



らる、ア リル イヤ、 アリル イヤ、 ア



リル イヤ。



しゅを と う と み ほめよ、ア リル イヤ、 ア リル
主 尊 讚



イヤ、かれはじんじにしてそのあわれみはよよにあればなり、
彼仁慈其憐世在



アリルイヤ。



てんのかみをととみほめよ、アリルイヤ、
天神尊讚



アリルイヤ、そのあわれみはよよにあればなり、
其憐世在



アリルイヤ。

【 復活のエフロジタリア (ネポロチニ、主よ爾は崇め讃めらる) 第5調 】



しゅよ、なんぢはあがめほめらる、なんぢ
主爾崇讚爾



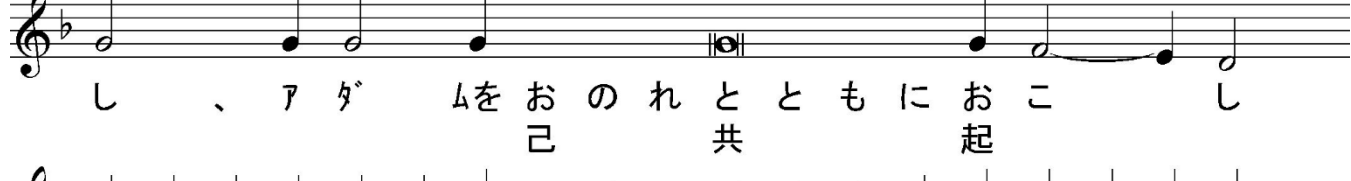
のいましめをわれにおしえたまえ。きゅう
救誠我訓給救



せいしゅよ、てんしのぐんはなんぢがししゃの
世主天使軍爾死者



うちにいれど、しのちからをほろぼ
内入死力亡



し、アダムをおのれとともにおこし
己共起



しゅうをぢごくよりすくいたまいしをみ
見衆地獄救給見

て おどろけ り。

しゅよ、なんぢはあがめほめらる、なんぢ
主 爾 崇 讚 爾

のいましめをわれにおしえたまえ。はか
誠 我 訓 給 え 墓

のうちにひかるてんしはけいこうぢょにい
中 光 天 使 攜 香 女 謂

えり、おんなでしよ、なんぞこうりょう
女 弟 子 何 香 料

をかなしみのなみにまじうる、はかを
悲 涙 交 墓

みてさとれよ、きゅうせいしゅははかよりふ
見 悟 救 世 主 墓 復

くかつせり。

しゅよ、なんぢはあがめほめらる、なんぢ
主 爾 崇 讚 爾

のいましめをわれにおしえたまえ。けい
誠 我 訓 給 え 攜

こうぢょはあさはやくなきてなんぢのはかに
香 女 朝 早 泣 爾 墓

ゆきしに、てんしそのまえにたちていえ
往 天 使 其 前 立 云

り、なくときはすぎたり、なみだを
泣き時過ぎた涙

とどめて、しとにふくかつをつぐべ
止し徒復活告

し。

しゅよ、なんぢはあがめほめらる、なんぢ
主爾崇讃爾

のいましめをわれにおしえたまえ。きゅう
誠我訓給救

せいしゅよ、けいこうぢよはこうりょうをたづ
世主携香女香料携

さえ、なんぢのはかにきたりてなきし
爾墓來泣

に、てんしこれにいえり、なんぞいけるも
天使之謂何生者

のをしゅのうちにありとおもう、か
死者中思彼

れはかみとしてはかよりふくかつせ
神墓復活せ

り。

こうえいはちちとことせいしんにきす。ち
光榮父子聖神歸す。父

ちと そのこと せいしん、いったいの せいさんしゃ
 其子 聖神 一體 聖三者

をおがみて、セラフとともによばん。
 拜 借 呼

せいせいせいなるかなしゅや。
 聖 聖 聖 哉 主

いまもいつもよよに、アミソ。どうてい
 今 何 時 世 世 童 貞

ぢよよ、なんぢはいのちをたもうしゅをうみ
 女 爾 生 命 賜 主 生

て、アダムをつみよりすくい、イヴァにか
 罪 救 悲

なしみにかえてよろこびをたまえり、
 易 喜 賜

なんぢよりみをとりにしかみびとはいのち
 爾 身 取 神 人 生 命

をおとせしものをひきいて、またいのち
 落 者 率 復 生 命

にむかわせたり。
 向

アレルヤ、アレルヤ、アレルヤ、かみよこうえ
 神 光 榮

いはなんぢにきす。アレルヤ、アレルヤ
 爾 歸

アリル 仰、かみよこうえいはなんぢにき
 神 光 榮 爾 歸
 す。アリル 仰、アリル 仰、アリル 仰、か
 神
 みよこうえいはなんぢにき
 光 榮 爾 歸 。

【 小聯禱 】

輔祭) われらまたまたあんわ しゅいの
 我等復又安和にして主に禱らん、

しゅあわれ めよ。
 主 憐

輔祭) かみ なんぢ おんちよう もつ われら たす すく あわれ まも
 神よ、爾の恩寵を以て、我等を助け救い憐み護れよ、

しゅ あわれ めよ。
 主 憐

輔祭) しせいしけつ いたさんび われら こうえい ぢよさい しょうしんぢよ えいていどうぢよ
 至聖至潔にして至りて讚美たる我等の光榮の女宰、生神女、永貞童女マリヤ

と、しよせいじん きおく われらおのれ みおよ たがい おのおの み もつ ならび ことごと
 諸聖人を記憶して、我等己の身及び互に各の身を以て、並に悉くの

われら いのち もつ かみ いたく
 我等の生命を以て、ハリストス神に委託せん、

しゅ なんぢ に。
 主 爾

司祭) けだしなんぢちち こせいしん なさんよう なんぢ くに さんえい いま いつ よよ
 蓋爾父と子と聖神の名は讚揚せられ、爾の國は讚榮せらる、今も何時も世
 に、

ア ミ ン。

【 伊バコイ 應答歌 第2調 】

誦經) かみ くるしみ のち おんなたちはか ゆ なんぢ み こうりょう ぬ てん
 ハリストス神よ、苦難の後、女等墓に往きて、爾の身に香料を傳らんとせしに、天

しらはか うち み おどろ けだしかれら い き しゅ ふくかつ せかい おおい あわれみ
使等を墓の中に見て驚けり、蓋彼等の言うを聴けり、主は復活し、世界に大なる憐
たま
を賜えり。

【 ステペンナ アンティフォン 品第詞 第2調 第一倡和詞 】

きゅうせいしゅ わ ころ め てん なんぢ あ なんぢ ひかり われ すく たま
救世主よ、我が心の目を天に爾に擧ぐ、爾の光にて我を救い給え。

きゅうせいしゅ わ ころ め てん なんぢ あ なんぢ ひかり われ すく たま
救世主よ、我が心の目を天に爾に擧ぐ、爾の光にて我を救い給え。

ああわ ときごと おお なんぢ つみ おか われら あわれ おわり まえ なんぢ
嗚呼吾がハリストスよ、時毎に多く爾に罪を犯せる我等を憐みて、終の前に、爾
つうかい ほう あた たま
に痛悔する法を與え給え。

ああわ ときごと おお なんぢ つみ おか われら あわれ おわり まえ なんぢ
嗚呼吾がハリストスよ、時毎に多く爾に罪を犯せる我等を憐みて、終の前に、爾
つうかい ほう あた たま
に痛悔する法を與え給え。

こうえい ちち こ せいしん き
光榮は父と子と聖神に歸す、

せいしん おう せい ほどこ ぞうぶつ かつどう かな ちちおよ こ いつせい
聖神には王として、聖を施し、造物を活動せしむること適う、父及び子と一性の
かみ
神なればなり。

いま いつ よよ
今も何時も世世に、アミン。

せいしん おう せい ほどこ ぞうぶつ かつどう かな ちちおよ こ いつせい
聖神には王として、聖を施し、造物を活動せしむること適う、父及び子と一性の
かみ
神なればなり。

【 アンティフォン 第二倡和詞 】

も しゅわれら うち たれ てきまたひとごろし まっと まも た
若し主我等の中にあらずば、誰か敵又殺人者より全うし護らるるに堪えん。

も しゅわれら うち たれ てきまたひとごろし まっと まも た
若し主我等の中にあらずば、誰か敵又殺人者より全うし護らるるに堪えん。

きゅうせいしゅ なんぢ ぼく かれら は わた なか けだしわ てき しし ごと われ むか すす
救世主よ、爾の僕を彼等の齒に付す勿れ、蓋我が敵は獅の如く我に向い進
む。

きゅうせいしゅ なんぢ ぼく かれら は わた なか けだしわ てき しし ごと われ むか すす
救世主よ、爾の僕を彼等の齒に付す勿れ、蓋我が敵は獅の如く我に向い進
む。

こうえい ちち こ せいしん き せいしん いのち いづみおよ そんえい ぞく けだしかみ
光榮は父と子と聖神に歸す。聖神には生命の泉及び尊榮は屬す、蓋神として、
そのちから もつ いつさい ぞうぶつ ちち うち こ よ まも
其力を以て、一切の造物を父の中に、子に因りて守る。

いま いつ よよ
今も何時も世に、アミン。

せいしん いのち いづみおよ そんえい ぞく けだしかみ そのちから もつ いつさい ぞうぶつ
聖神には生命の泉及び尊榮は屬す、蓋神として、其力を以て、一切の造物

ちち うち こ よ まも
を父の中に、子に因りて守る。

【 アンティフォン 第三 倡 和 詞 】

しゅ たの もの せいざん に あえ てき こうげき よ うご
主を頼む者は聖山に似たり、敢て敵の攻撃に因りて動かざらん。

しゅ たの もの せいざん に あえ てき こうげき よ うご
主を頼む者は聖山に似たり、敢て敵の攻撃に因りて動かざらん。

けいけん いのち おく もの おのれ て ふほう の けだし そのしぎょう
敬虔に生を送る者は己の手を不法に伸ぶべからず、蓋ハリストスは其嗣業の

ため つえ はな
爲に杖を放たず。

けいけん いのち おく もの おのれ て ふほう の けだし そのしぎょう
敬虔に生を送る者は己の手を不法に伸ぶべからず、蓋ハリストスは其嗣業の

ため つえ はな
爲に杖を放たず。

こうえい ちち こ せいしん き
光榮は父と子と聖神に歸す。

せいしん いつさい ちえ わ いた これ しと おんちよう く ちめいしゃ くるしみ よ
聖神にて一切の智慧は湧き出さる、是より使徒は恩寵を斟み、致命者は苦に因り

えいかん こうむ よげんしゃ み
て榮冠を冠り、預言者は見る。

いま いつ よよ
今も何時も世に、アミン。

せいしん いつさい ちえ わ いた これ しと おんちよう く ちめいしゃ くるしみ よ
聖神にて一切の智慧は湧き出さる、是より使徒は恩寵を斟み、致命者は苦に因り

えいかん こうむ よげんしゃ み
て榮冠を冠り、預言者は見る。

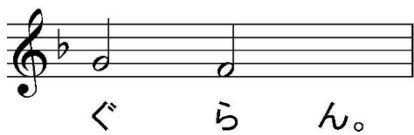
【 プロキメン 提綱 第2調 】

司祭) つつし き
謹みて聽くべし、

輔祭) プロキメン、第二の調、主我が神よ、起きて、爾が定めし審判を行ひ給え、萬民

なんぢ めぐ
爾を環らん。

しゅわ が か み よ 、 お き て 、 なんぢ が さ だ め し しんぱん
主 我 神 起 爾 定 審 判
を お こ な い た ま え 、 ば ん み ん なんぢ を め
行 給 萬 民 爾 環



ぐ ら ん。

輔祭) ^{しゅわ かみ われなんぢ たの われ ことごと きんちくしゃ すく われ たす たま} 主我が神よ、我爾を頼む、我を悉くの窘逐者より救いて、我を援け給え。



しゅわ が か み よ 、 お き て 、 な ん ぢ が さ だ め し し ん ぱ ん
主 我 神 起 爾 定 審 判



を お こ な い た ま え 、 ば ん み ん な ん ぢ を め
行 給 萬 民 爾 環



ぐ ら ん。

輔祭) ^{しゅわ かみ お なんぢ さだ しんぱん おこな たま} 主我が神よ、起きて、爾が定めし審判を行ひ給え、



ば ん み ん な ん ぢ を め ぐ ら ん 。
萬 民 爾 環

輔祭) ^{しゅ いの} 主に禱らん、



しゅ あ わ れ め よ 。
主 憐

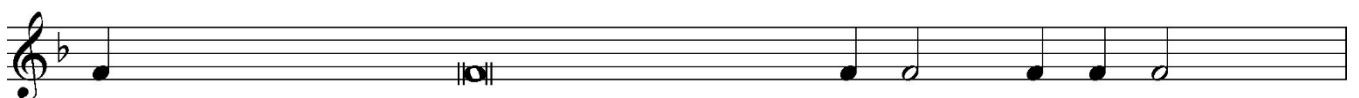
司祭) ^{けだしわ かみ なんぢ せい せい もの うち お われらこうえい なんぢちち こ せいしん} 蓋我が神よ、爾は聖にして聖なる者の中に居る、我等光榮を爾父と子と聖神

^{けん いま いつ よよ} に獻ず、今も何時も世世に、



ア ミ ン。

輔祭) ^{およ いき もの しゅ ほ あ} 凡そ呼吸ある者は主を讃め揚げよ、



お よ そ い き あ る も の は しゅ を ほ め あ げ よ 。
凡 呼 吸 者 主 讃 揚

輔祭) ^{かみ そのせいしよ ほ あ かれ そのゆうりよく おおぞら ほ あ} 神を其聖所に讃め揚げよ、彼を其有力の穹蒼に讃め揚げよ、



およそいきあるものはしゅをほめあげよ。
凡呼吸者主讃揚

輔祭) ^{およ いき もの} 凡そ呼吸ある者は、



しゅをほめあげよ。
主讃揚

輔祭) ^{われら せいふくいんけい き たま しゅ かみ いの} 我等に聖福音經を聴くを賜うを主・神に禱らん、



しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅあわれめよ。
主憐主憐主憐

輔祭) ^{えいち つつし た せいふくいんけい き} 睿智、肅みて立て聖福音經を聴くべし、

司祭) ^{しゅうじん へいあん} 衆人に平安、



なんぢのしんにも。
爾神

司祭) ^{でん せいふくいんけい よみ} マルコ傳の聖福音經の讀、



しゅよ、こうえいはなんぢにきし、こうえい
主光榮爾歸光榮



はなんぢにきす。
爾歸

輔祭) ^{つつし き} 謹みて聴くべし、

【 主日早課第三福音 マルコ福音書71端 (16章9-20節) 】

司祭) ^{か とき なのか はじめ ひあさはや ふくかつ ま すなわちその} 彼の時、七日の首の日朝早く、イイスス復活して、先づマリヤ マグダリナ、即其

^{かつ ななつ まき お いだ ところ もの あらわ おんなゆ さき かれ とも あ} 曾て七の魔鬼を逐ひ出しし所の者に現れたり。婦往きて、先に彼と偕に在りし

^{かなし な もの つ かれらそのい これ み き しん その} 哀み哭ける者に告げたれども、彼等其生きて、之に見られたりと聞きて、信ぜざりき。其

^{のちかれら うち ににん むら ゆ とき かわ かたち もつ これ みち あらわ} 後彼等の中に二人が村に往く時、イイスス變りたる容を以て之に途に現れたり。

^{ににんかえ よ もの つ かれら しん つい じゅういちもんと そのせきざ} 二人返りて、餘の者に告げしに、彼等をも信ぜざりき。卒に十一門徒に其席座の

あいだ あらわ そのしん ころろ かたくな せ かれ ふくかつ み もの
 間に現れて、其信なきと心の頑なるとを責めたり、彼の復活したるを見し者を
 しん ゆえ またかれら い ぜんせかい ゆ ふくいん ことごと じゅぞうぶつ つた
 信ぜざりし故なり。又彼等に謂えり、全世界に往きて、福音を悉くの受造物に傳
 えよ、信じて洗を受くる者は救われ、信ぜざる者は罪に定められん。信ずる者には斯の
 きゅうちよう したが わ な よ まき お いだ あらた ことば い へび と
 休徴は従わん、我が名に因りて、魔鬼を逐い出し、新なる方言を言い、蛇を繰り、
 どく の かれら がい て びょうしゃ の い えん しゅ かれら かた
 毒を飲むとも、彼等を害せざらん、手を病者に按せば、愈ゆるを得ん。主は彼等に語り
 のちてん のぼ かみ みぎ ざ かれら い しほう おしえ つた しゅ かれら たす
 し後天に升り、神の右に坐せり。彼等は出でて、四方に教を傳え、主は彼等を相
 け、これ したが きゅうちよう もつ そのことば かた
 け、之に従う休徴を以て其言を固めたり、アミン。

しゅよ、こうえいはなんぢにきし、こうえい
 主 光 榮 爾 歸 し 光 榮
 はなんぢにきす。
 爾 歸

【 ハリストスの復活を見て 】

ハリストのふくかつをみて、せいなるしゅイイス
 復 活 見 聖 主
 ひとりつみなきものをおがむべし、
 獨 罪 者 拜
 ハリストスや、われらなんぢのじゅうじかをおが
 我 等 爾 十 字 架 拜
 み、なんぢのせいなるふくかつをうたいほ
 爾 聖 復 活 歌 讚
 む、なんぢはわれらのかみなればな
 爾 我 等 神
 り、なんぢのほかたのかみをしらず、
 爾 外 他 神 知

た だ 喃 ぢ の な を と な う。 しん じゃ よ、 み な き 来
 唯 爾 名 稱 信 者 皆 来
 た り て、 ハ ス ト の せ い な る ふ く か つ を お 拜
 聖 復 活 拜
 が む べ し、 じゅ う じ か に て よ ろ こ び は ぜん
 十 字 架 歡 喜 全
 せ か い に の ぞ み た れ ば な り、 わ れ ら つ ね
 世 界 臨 我 等 恒
 に し ゅ を ほ め あ げ て、 そ の ふ く か つ
 主 讚 揚 其 復 活
 を あ が め う た わ ん、 し ゅ は じゅ う じ か に く ぎ
 崇 歌 主 十 字 架 釘
 う た る る を し の び て、 し を も っ て し を ほ ろ ぼ
 忍 死 以 死 滅
 し し に よ る。
 因

【 第50聖詠 伶長に歌わしむ。ダビドの詠。ダビド ヴィルサヴィヤに入りて後、預言者ナタンの彼に來りし時に此を作れり。 】

誦經) かみ なんぢ おおい あわれみ よ われ あわれ なんぢ めぐみ おお よ われ ふほう
 神よ、 爾の大なる 憐に因りて我を 憐み、 爾が 恵の多きに因りて我の不法
 け たま ししばわれ わ ふほう あら われ わ つみ きよ たま けだしわれ わ ふ
 を抹し給え。 屢 我を我が不法より洗い、 我を我が罪より清め給え、 蓋 我は我が不
 ほう し われ つみ つね わ まえ あ われ なんぢひとりなんぢ つみ おか あく なんぢ め
 法を知る、 我の罪は常に我が前に在り。 我は 爾 獨 爾に罪を犯し、 惡を 爾の目
 まえ おこな なんぢ なんぢ しんだん ぎ なんぢ さいばん おおやけ み われ ふ
 の前に行えり、 爾は 爾の審斷に義にして、 爾の裁判に 公なり。 視よ、 我は不
 ほう おい はら わ はは つみ おい われ う み なんぢ ころろ しんじつ あい
 法に於て生まれ、 我が母は罪に於て我を生めり。 視よ、 爾は 心に眞實のあるを愛
 わ うち おい ちえ われ あらわ もつ われ そそ しか われいさぎよ
 し、 我が衷に於て智慧を我に 顯せり。 イツソプを以て我に沃げ、 然せば我 潔くなら

われ あら しか われゆき しろ われ よろこび たのしみ き たま しか
ん、我を滌え、然せば我雪より白くならん。我に 喜 と 樂 とを聞かせ給え、然せ

なんぢ お ほね よろこ なんぢ かんばせ わ つみ さ わ ことごと ふほう け
ば爾に折られし骨は悦ばん。爾の 顔 を我が罪より避け、我が 盡 くの不法を抹し

たま かみ いさぎよ ころ われ つく ただ たましい われ うち あらた たま われ なんぢ
給え。神よ、 潔 き心 を我に造れ、正しき 靈 を我の衷に改め給え。我を 爾

かんばせ お なか なんぢ せいしん われ と あ なか なんぢ すくい よろこび
の 顔 より逐うこと母れ、 爾 の聖神を我より取り上ぐる事母れ。 爾 が救 の 喜

われ かえ しゅさい しん もつ われ かた たま われふほう もの なんぢ みち おし ふ
を我に還せ、主宰たる神を以て我を固め給え。我不法の者に 爾 の道を教えん、不

けん もの なんぢ かえ かみ わ すくい かみ われ ち すく たま しか わ
虔の者は 爾 に歸らんとす。神よ、我が 救 の神よ、我を血より救い給え、然せば我が

した なんぢ ぎ ほ あ しゅ わ くちびる ひら しか わ くち なんぢ さんび あ
舌は 爾 の義を讃め揚げん。主よ、我が 唇 を啓け、然せば我が口は 爾 の讚美を揚げ

けだしなんぢ まつり ほつ ほつ われこれ たてまつ なんぢ やきまつり よろこ かみ
ん、蓋 爾 は祭を欲せず、欲せば我此を 獻 らん、 爾 は燔祭を喜ばず。神に

よろこ まつり つうかい たましい つうかい けんそん ころ かみ なんぢかる たま
喜ばるる祭は痛悔の 靈 なり、痛悔して謙遜なる心は、神よ、 爾 軽んじ給わ

しゅ なんぢ めぐみ よ おん た じょうえん た たま その
ず。主よ、 爾 の恵に因りて恩をシオンに垂れ、イエルサリムの 城 垣を建て給え。其

とき なんぢぎ まつり ささげもの やきまつり よろこ う そのとき ひとびとなんぢ さいだん こうし
時に 爾 義の祭、 獻物と燔祭とを喜び饗けん、其時に人人 爾 の祭壇に 贖

そな
を奠えんとす。

こう え い は ち ち と こ と せ い しん に き す 。
光 榮 父 子 聖 神 歸

あ わ れ み ふ か き しゅ よ 、 せ い し と の き と う
憐 深 主 聖 使 徒 祈 禱

に よ っ て わ れ ら の お お く の つ み を き
我 等 多 罪 清

よ め た ま え 。 い ま も い つ も よ
給 今 何 時 世

よ 世 に ア ミ ン 。 あ わ れ み ふ か き しゅ
憐 深 主

よ 、 し せ い な る し ょ う し ん ぢ ゃ の き と う に よ
至 聖 生 神 女 祈 禱

1. 我々多々の罪をきよめた給。
 2. 神の御大いなるあわれみ。
 3. 神の御大いなるあわれみ。
 4. 神の御大いなるあわれみ。
 5. 神の御大いなるあわれみ。
 6. 神の御大いなるあわれみ。
 7. 神の御大いなるあわれみ。
 8. 神の御大いなるあわれみ。
 9. 神の御大いなるあわれみ。

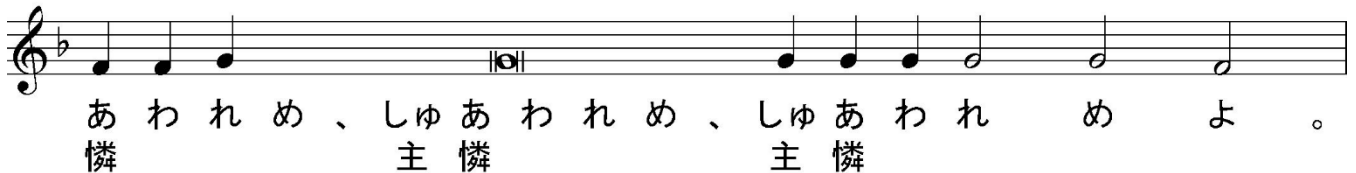
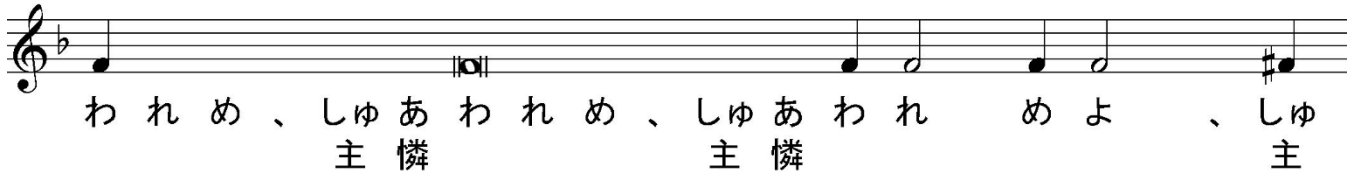
輔祭) かみ なんぢ たみ すく およ なんぢ しぎょう ふく くだ たま じれん こうおん もつ
 神よ、爾の民を救い、及び爾の嗣業に福を降し給え、慈憐と洪恩とを以て
 なんぢ せかい のぞ せいぎょう ら つの たこ われら なんぢ ゆたか
 爾の世界に臨み、正教のハリストイアニン等の角を高くし、我等に爾の豊なる
 あわれみ た たま しじょう われら こうえい ぢよさい しょうしんぢよ えいていどうぢよ
 憐を垂れ給え、至浄なる我等の光榮の女宰・生神女・永貞童女マリヤの
 いのり いのち ほどこ とうと じゅうじか ちから むけい とうと てんぐん こうえい とうと よ
 禱と、生命を施す尊き十字架の力と、無形なる尊き天軍、光榮なる尊き預
 げんしゃ ぜんく じゅせん こうえい さんび せいしと われら せいしんぶ せかい だい
 言者・前驅・授洗イオアン、光榮にして讚美たる聖使徒、我等の聖神父・世界の
 きょうし せいせいしゃ だい しんがくしゃ きんこう われら せいしんぶ
 教師・成聖者・大ヴァシリイ、神學者グリゴリイ、金口イオアン、我等の聖神父・

だいしゅきょう きせきしゃ われら せいしんぶ にほん あしと だいしゅきょう
ミラリキヤの大主 教・奇蹟者ニコライ、我等の聖神父・日本の使徒・大主 教ニ

こうえい がいせん せいちめいしゃ こくしょうほうしん わ しょしんぶ せい き かみ
コライ、光榮なる凱旋の聖致命者、克肖捧神なる我が諸神父、聖にして義なる神

そふほ およ およ しょせいじん てんたつ よ だいじんじ しゅ なんぢ
の祖父母イオアキム及びアンナ、及び諸聖人の轉達に因りて、大仁慈の主よ、爾に

もと われらざいにんなんぢ いの もの き い われら あわれ
求む、我等罪人 爾に禱る者に聆き納れて、我等を憐めよ、

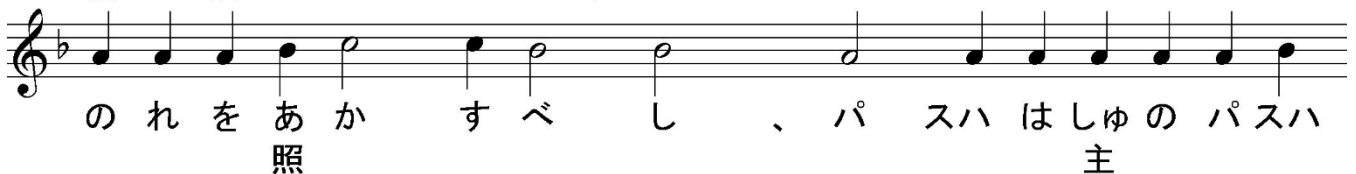


司祭) なんぢ どりせいし じんじ じれん じんあい よ なんぢ かれ せいしぜん いのち
爾が獨生子の仁慈と慈憐と仁愛とに因りてなり、爾は彼と至聖至善にして生命を

ほどこ なんぢ しん とも さんよう いま いつ よよ
施す 爾の神と偕に讃揚せらる、今も何時も世世に、



【 カノン 規程 第一歌頌 パスハの規程 第1調、生神女の規程 第1調、攜香女の規程 第2調 】



まつるのわれらをしよりのちに、ちよ
我等死生命地
りてんにうつせばなり。

誦經) ハリストス死より復活せり。

かんかく きよ ふくかつ ちか がた ひかり かがや み かちうた たてまつ
感覚を淨めて、復活の近づき難き光にて輝くハリストスを見、凱歌を奉りて、

よろこ い たま あきらか き
慶べよと言ひ給うを明に聞くべし。

ハリストス死より復活せり。

しよてん よろ たの ち よろこ み み せかい いわ なが たのしみ
諸天は宜しく楽しむべし、地は歡ぶべし、見ゆると見えざる世界は祝うべし、永き樂

なるハリストス起き給いしに因る。

しせい しょうしんぢよ われら すく たま
至聖なる生神女よ、我等を救ひ給え。

いた むてん どうていぢよ なんぢ えいえん いのち いまはか かがや せ
至りて無玷なる童貞女よ、爾は永遠の生命たるハリストス、今墓より輝きて、世

かい てら もの う しぼう さかい のぞ
界を照しし者を生みて、死亡の界を除けり。

しせい しょうしんぢよ われら すく たま
至聖なる生神女よ、我等を救ひ給え。

おんちよう み こうむ いさぎよ もの なんぢ こおよ かみ ふくかつ み しとら とも
恩寵を満ち被る潔き者よ、爾の子及び神の復活せしを見て、使徒等と共に

よろこ いた むてん かみ はは なんぢ しゅう よろこび ゆえん しゅう さき よろこ
喜べ、至りて無玷なる神の母よ、爾は衆の歡喜の所以として、衆に先だちて慶

べよを受け給えり。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

なんぢちち せい くるしみ あづか もの み じゅうじか てい わきさ せかい
爾父の性にて苦に與らざる者は身に十字架に釘せられたり、脅刺されて世界

ち みず なが たま なんぢ われら かみ われらなんぢ ほ あ
に血と水とを流し給えり、爾は我等の神なり、我等爾を讃め揚ぐる。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

じんじ しゅ われなんぢ じゅうじか とうと なんぢ ほうむり さんえい うた なんぢ ふくかつ
仁慈の主よ、我爾の十字架を尊み、爾の瘡を讚榮して歌ひ、爾の復活に

ふくはい よ なんぢ われら かみ われらなんぢ ほ あ
伏拜して呼ぶ、爾は我等の神なり、我等爾を讃め揚ぐる。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

きょうかい あまみ なんぢい な われら なんぢ わき ふきゅう なが たま
教會の甘味よ、爾 膽を嘗めたれども、我等には 爾 の脅より不朽 を流し給えり、

なんぢ われら かみ われらなんぢ ほ あ
爾 は我等の神なり、我等 爾 を讃め揚ぐる。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は 爾 の聖なる復活に歸す。

ししゃ おこ きゅうせいしゅ なんぢ ししゃ くわ し な まった ふはい
死者を起しし 救 世主よ、爾 は死者に加えられたり、死を嘗めたれども、全 腐敗

あづか なんぢ われら かみ われらなんぢ ほ あ
に 與らざりき、爾 は我等の神なり、我等 爾 を讃め揚ぐる。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は 爾 の聖なる復活に歸す。

たの てん よろこ ふくかつ ししゃ おこ たま かれらうた
シオンは楽しむべし、天は 歡 ぶべし、ハリストス復活して死者を起し給えり、彼等歌

なんぢ われら かみ われらなんぢ ほ あ
う、爾 は我等の神なり、我等 爾 を讃め揚ぐる。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は 爾 の聖なる復活に歸す。

なんぢ たい めの つつ なんぢすくい もの あらた はか おさ
ハリストスよ、イオシフは 爾 の體を布に裹みて、爾 拯救なる者を 新 なる墓に藏めた

なんぢ かみ ししゃ ふくかつ たま
れども、爾 は神として死者を復活せしめ給えり。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は 爾 の聖なる復活に歸す。

あさ さき おんなたち み しんせい もんと よ じつ ふく
朝に先だちし 女 等はハリストスを見て、神 聖なる門徒に呼べり、ハリストス實に復

かつ きた われら とも かれ うた
活せり、來りて、我等と偕に彼を歌え。

こうえい ちち こ せいしん き
光榮は父と子と聖 神に歸す。

しせい さんしゃ ゆいいち しんせい むげん ゆいいちしゃ ちち こ しんせい しん せかい すく
至聖なる三者、惟一の神性、無原なる惟一者、父と子と神 聖なる神よ、世界を救

たま なんぢ われら かみ われらなんぢ ほ あ
い給え、爾 は我等の神なり、我等 爾 を讃め揚ぐる。

いま いつ よよ
今も何時も世に、アミン。

いさぎよ もの なんぢ いにしえ のろい と なんぢ たいない われら ため しゆくふく せいいく
潔 ぎ者よ、爾 は 古 の詛 を釋きて、爾 の胎内に我等の爲に 祝 福を成育

せきし う けだしかれ み たも われら かみ
して、赤子を生めり、蓋 彼は身を有てども我等の神なり。

【 第三歌頌 】



い き ぎ る い し よ り き せ き に て い だ さ れ し も の
 生 石 奇 蹟 出

に あ ら ず 、 は か よ り わ き い づ る い づ み
 非 墓 湧 出 泉

な る ハ リ ス ト ス 、 な が き い の ち を わ れ ら に た
 永 生 命 我 等 賜

ま う も の を 。
 者

誦經) ハリストス死より復活せり。

い ま て ん ち ぢ ご く み な ひ か り み ゆ え ば ん ぶ つ そ の か た め お
 今 天 と 地 と 地 獄 と は 皆 光 に 満 た さ れ た り 、 故 に 萬 物 は 其 固 なる ハ リ ス ト ス の 起 く
 る を 祝 う べ し

ハリストス死より復活せり。

ハ リ ス ト ス よ 、 わ れ き の う な ん ぢ と も ほ う む き ょ う な ん ぢ ふ く か つ も の と も お き の う な ん ぢ
 と 偕 に 起 く 。 昨 日 爾
 と 偕 に 十 字 架 に 釘 う た れ た り 、 救 世 主 よ 、 爾 の 國 に 於 て 、 親 ら 我 に 爾 と 偕 に

光 榮 を 受 け さ せ 給 え。

至 聖 なる 生 神 女 よ 、 我 等 を 救 い 給 え。

い さ ぎ よ も の な ん ぢ う ま し き ゃ く ひ か り か が や し ゅ じ ん じ よ わ れ い ま ふ
 潔 き 者 よ 、 爾 よ り 生 れ て 、 四 極 に 光 を 輝 か し し 主 の 仁 慈 に 因 り て 、 我 今 不
 朽 の 生 命 に 歸 る。

至 聖 なる 生 神 女 よ 、 我 等 を 救 い 給 え。

いた い さ ぎ よ も の な ん ぢ み う か み そ の い ご と し ふ く か つ み
 至 り て 潔 き 者 よ 、 爾 が 身 に て 生 み し 神 が 、 其 言 い し 如 く 、 死 よ り 復 活 せ し を 見 て 、
 た の か れ か み あ が ほ
 樂 し み 、 彼 を 神 と し て 崇 め 讃 め よ。

主 よ 、 光 榮 は 爾 の 聖 なる 復 活 に 歸 す。

い ス ス よ 、 な ん ぢ じ ゅ う じ か て の ば ん み ん ま よ い ま ね な ん ぢ き ゅ う せ い し ゅ し
 イ ス ス よ 、 爾 は 十 字 架 に 手 を 伸 べ て 、 萬 民 を 迷 よ り 招 き て 、 爾 救 世 主 を 識 る
 ち し き よ あ つ
 智 識 に 召 び 集 め た り。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

じん よ あくしゃとうぞく われら ゆる つみ もの さ これ さ じゅう
イウデヤ人はピラトに呼ぶ、悪者盜賊を我等に釋せ、罪なき者を去れ、之を去れ、十

じか てい
字架に釘せよ。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

なんぢじゅうじか てい なんぢ けん おそ よ ひかり くら
ハリストスよ、爾十字架に釘せられしに、爾の權を畏るるに因りて光は昧まされ、

ち ふる おお ししゃ はか お
地は震い、多くの死者は墓より起きたり。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

なんぢ めひつじ じゅうじか まえ た な よ こ いづこ おもむ しゅう
イイススよ、爾の牝羊は十字架の前に立ちて、泣きて籲べり、子よ、何に赴く、衆

ため ほふ こひつじ いづこ ゆ
の爲に屠られし羔よ、何に往く。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

われなんぢ じゅうじか ふくはい ほうむり うた くるしみ て くぎ ほこ なんぢ ふく
イイススよ、我爾の十字架に伏拜し、瘡を歌い、苦と手の釘と戈と爾の復

かつ とうと
活とを尊む。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

なんぢふくかつ てき とりこ およ これ とも なんぢ
イイススよ、爾復活せしに、敵は虜にせられたり、アダム及び之と偕にエヴァは爾

ふくかつ よ なわめ ふはい すく
の復活に因りて、縛と腐敗より救われたり。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

なんぢふくかつ なんぢ けん おそ よ にわか ぢごく はしら もん
ハリストスよ、爾復活せしに、爾の權を畏るるに因りて、遽に地獄の柱と門とは

やぶ し なわめ と
壊れ、死の縛は解けたり。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

ほうしんしゃ きた われら とも た よ しょくざいしゅ そのじんじ よ
捧神者イオシフよ、來りて、我等と偕に立ちて呼べ、イイスス贖罪主、其仁慈に因

おこ もの ふくかつ
りてアダムを起しし者は復活せり。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

もん と じゅうににん われら けいこうぢよ およ また た なんによ もんと
門徒の十二人は我等と、攜香女と、及びイオシフ、又ハリストスの他の男女の門徒

とも よろこ
と偕に喜ぶべし。

こうえい ちち こ せいしん き
光 榮は父と子と聖 神に歸す。

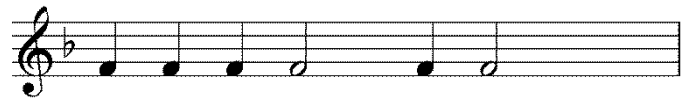
われ ちちこれ ひと こおよ ぎ しん ゆいいち かみ ふくはい これ ほ うた い わか
我は、父之と侘しく子及び義なる神、唯一の神に伏拜し、之を讃め歌いて、位を分
ち、性を一にす。

いま いつ よよ
今も何時も世世に、アミン。

イエッセイの根より出でて、之より身にて我等の爲に杖及び花たるハリストスを生育せ
いさぎよ もの なんぢ さいわい
し 潔き者よ、爾は福なり。

【 小聯禱 】

われらまたまたあんわ しゅ いの
輔祭) 我等復又安和にして主に禱らん、



しゅあわれ めよ。
主 憐

かみ なんぢ おんちよう もつ われら たす すく あわれ まも
輔祭) 神よ、爾の恩寵を以て、我等を助け救い憐み護れよ、



しゅ あわれ めよ。
主 憐

しせいしけつ いた さんび われら こうえい ぢよさい しょうしんぢよ えいていどうぢよ
輔祭) 至聖至潔にして至りて讚美たる我等の光榮の女宰、生神女、永貞童女マリヤ

しよせいじん きおく われらおのれ みおよ たがい おのおの み もつ ならび ことごと
と、諸聖人を記憶して、我等己の身及び互に各の身を以て、並に悉くの

われら いのち もつ かみ いたく
我等の生命を以て、ハリストス神に委託せん、



しゅ なんぢ に。
主 爾

けだしなんぢ われら かみ われらこうえい なんぢちち こ せいしん けん いま いつ よよ
司祭) 蓋 爾は我等の神なり、我等光榮を爾父と子と聖神に獻ず、今も何時も世世

に、



ア ミ ン。

【 パスハのコンダク 第8調 】

【 イコス 】

誦經) ^{かつ ひ さき ひつぎ い ひ あさ さき ひる ごと たず けいこう しょぢよ たがい}
 曾て日より先に 枢 に入りし日を、朝に先だちて晝の如く尋ねし携 香の處 女は互に
^{よ ああとも きた こうりょう もつ いのち ほどこ ほうむ からだ お}
 呼べり、嗚呼友よ、來りて、香 料を以て生活を 施す 瘞られたる 體、墜ちたるアダム
^{ふくかつ しゅ み はか ふ もの ぬ ゆ いそ はかせ ごと ふくはい こう}
 を復活せしめし主の軀、墓に臥せる者に傳らん、往きて、急ぎて、博士の如く伏拜し、香
^{りょう れいもつ ごと むつき ぬの つつ もの ささ かつな よ ああ}
 料を禮物の如くに、襦袢にあらずして布に裹まれたる者に獻げ、且泣きて顛ばん、嗚呼
^{しゅさい お もの ふくかつ あた しゅ お たま}
 主宰、墜ちたる者に復活を與うる主よ、起き給え。

【 セダレン 坐誦讚詞 第2調 】

^{きゅうせいしゅ おんなたち ねっしん こうりょう はか たづさ てんし ひかり たましい たの}
 救世主よ、女等は熱心に香料を墓に携えて、天使の光にて靈を樂しま
^{なんぢばんゆう かみ つた もんと よ しゅう いのち じつ はか ふくかつ}
 せ、爾萬有の神を傳えて、門徒に呼べり、衆の生命は實に墓より復活せり。
^{こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ}
 光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。
^{なんぢ もんと かい けいこうぢよ とも ころろ いつ よろこ けだしかれら とも きょうどう}
 爾の門徒の會は携香女と偕に心を一にして喜ぶ、蓋彼等と偕に共同の
^{まつり いわ こうえい ぞんき なんぢ ふくかつ き われらなんぢ よ ひと あい しゅ}
 祭を祝いて、光榮と尊貴とを爾の復活に歸す、我等爾に顛ぶ、人を愛する主よ、

かれらよ なんぢ たみ おおい あわれみ あた たま
彼等に因りて爾の民に大なる憐を與え給え。

【 第四歌頌 】

かみのよげんしゃアヴァクムわれらとともにたちみ見
神 預言者 我等 借立 見
るべし、かみのつかいひかりをはなちて
神 使 光 放
いう、いまよはすくいをえたり、
言 今 世 救 得
ぜんのうのしゅハリストスふくかつせしによ
全 能 主 復 活
る。

誦經) ハリストス死より復活せり。

わがパスハ・ハリストスは、童貞女の胎を開きし子として男性と現れ、食うべき者と
して 煮 と名づけられ、汚 に與らざる者として玷なき者と呼ばれ、眞の神として純
ぜんものとな
全なる者と稱えられたり。

ハリストス死より復活せり。

われらあがほえいかんひととしこひつじごとしゅうじんためきよめ
我等に崇め讃めらるる榮冠たるハリストスは、期年の煮の如く、衆人の爲に潔淨
のパスハとしてあまほふまたうわぎひはかわれらかがやたま
のパスハとして甘んじて屠られ、又美しき義の日として墓より我等に輝き給えり。

ハリストス死より復活せり。

かみせんぞよろこびたかげやくひつまえおどわれらかみせい
神の先祖ダヴィドは、喜に堪えずして、影なる約匱の前に躍れり、我等神の聖な
る民は、預象の應えるを見て、神聖に楽しむべし、ハリストスはぜんのうしやふくかつ
しに因る。

しせいしゅうしんぢよわれらすくたま
至聖なる生神女よ、我等を救い給え。

いさぎよ もの なんぢ げんそ つく もの なんぢ つく いまそのし もつ し すまい
潔き者よ、爾の原祖アダムを造りし者は爾より造られ、今其死を以て死の居處

やぶ ふくかつ しんせい ひかり しゅう てら
を敗りて、復活の神聖なる光にて衆を照せり。

しせい しょうしんぢよ われら すく たま
至聖なる生神女よ、我等を救い給え。

けつじょう ぜんりょう むてん おんな うち うるわ もの なんぢ う
潔淨、善良、無玷にして女の中に美しき者よ、爾の生みしハリストスが、
しゅう すくい ため いまし うち いたうるわ かがや い み しとら とも よろこ
衆の救の爲に、今死の中より至美しく輝き出でたるを見て、使徒等と偕に喜び
て、彼を讚榮せよ。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

なんぢ じゅうじか もつ ちごく はら とりこ ししや おのれ とも おこ し
ハリストスよ、爾は十字架を以て地獄の腹を虜にして、死者を己と偕に起し、死
ぎやくせい ほろぼ ゆえ われら い もの ふくはい なんぢ ほうむりおよ ふくかつ
の虐待を滅せり、故に我等アダムより出づる者は伏拜して、爾の葬及び復活
うた
を歌う。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

わ きゅうせいしゅ じれん ゆたか よ あま じゅうじか てい われら げんそ
我が救世主、慈憐の饒なるに因りて甘んじて十字架に釘せられ、我等を原祖の
のろい すく もの わ おお つみ なわめ と たま なんぢ ほつ ところ ことごと おこな
詛より救いし者よ、我が多くの罪の縛を解き給え、爾は欲する所を悉く行
よく
うを能すればなり。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

わ いにしえ のろい じゅうじか くぎ なんぢ わき い ち しゆくふく われ なが
我が古の詛を十字架に釘つけて、爾の脅より出づる血にて祝福を我に流しし
きゅうせいしゅ わ おお つみ なわめ と たま なんぢ ほつ ところ ことごと おこな よく
救世主よ、我が多くの罪の縛を解き給え、爾は欲する所を悉く行うを能す
ればなり。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

きゅうせいしゅ ちごく ちか なんぢ むか かな けだしいにしえ の もの いまふじ
救世主よ、地獄は地下に爾を迎えて悲しめり、蓋古より呑みたる者を今不自
ゆう かえ うなが とりこ そのししや うば
由にして還さんことを促され、虜にせられて、其死者は奪わる。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

ああふほう てき いし ふういん ばんべい かた しゅ あらかじ い ごと ふく
嗚呼不法なる敵よ、石は封印せられ、番兵は固めたれども、主は預め言いし如く復
かつ わ おお つみ なわめ と そのほつ ところ ことごと おこな よく
活し、我が多くの罪の縛を解きたり、其欲する所を悉く行うを能すればなり。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

はか ふくかつ ぢごく とりこ ししゃ い なんぢ ふくかつ われ ふきゅう なが
墓より復活し、地獄を虜にし、死者を活かし、爾の復活にて我に不朽を流しし

もの わ おお つみ なわめ と たま なんぢ ほつ ところ ことごと おこな よく
者よ、我が多くの罪の縛を解き給え、爾は欲する所を悉く行うを能すればなり。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

ふほう もの じつ は けだし ふくかつ おのれ とも ししゃ おこ よ
不法の者よ、實に耻づべし、蓋ハリストスは復活し、己と偕に死者を起して呼ぶ、

いさ われ よ か ゆえ かれ しん あるい もだ いつわりびとかれ ふくかつ こぼ もの
勇めよ、我は世に勝てりと、故に彼を信ぜよ、或は黙せ、欺詐者彼の復活を拒む者

よ。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

はか ふくかつ けいこうぢよ よろこ またしと われ ふくかつ つた よ じんじ
墓より復活して、攜香女に、慶べよ、又使徒に我の復活を伝えよと、呼びし仁慈の

しゅ わ おお つみ なわめ と たま なんぢ ほつ ところ ことごと おこな よく
主よ、我が多くの罪の縛を解き給え、爾は欲する所を悉く行うを能すればなり。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

そんき ねつしん けいけんしゃ ぎしまたもんと けいこうぢよおよ しと とも とうと
尊貴なるイオシフ、熱心の敬虔者、議士又門徒を、攜香女及び使徒と共に尊

かれら とも よ ちゅうしん よろこ きゅうせいしゅ ふくかつ うた
み、彼等と偕に呼びて、中心より喜ばしく救世主の復活を歌わん。

こうえい ちち こ せいしん き
光榮は父と子と聖神に歸す。

えいざい かみ わか こうえい だれ い あらわ え けだしせい ゆいいち もの むげん
永在なる神の分れざる光榮を誰か言い顯すを得ん、蓋性の惟一なる者は無原の

さんしゃ さんい おい いつ ごと あわ もの うた
三者、三位に於て一の如く合せられたる者として歌わる。

いま いつ よよ
今も何時も世に、アミン。

おっと う はは いさぎよ どうていぢよ なんぢ はら い もの しょうしんぢよ わ
夫なく生みし母、潔き童貞女よ、爾の腹に入りたる者に、生神女として、我

おお つみ なわめ と つね いの たま なんぢ およ ほつ ところ たす よく
が多くの罪の縛を解かんことを常に祈り給え、爾は凡そ欲する所を助くるを能す

ればなり。

【 第五歌頌 】





しきあぶらのかわりにほめうたをたてまつ
膏代讃歌奉
り、まことのひなるハリストス、もろびとを
眞日衆人
いかすひかりをはなつをみるべし。
活光放見

誦經) ハリストス死より復活せり。

ぢごく なわめ かか もの なんぢ はか がた じれん み よろこ ひかり すず
ハリストスよ、地獄の縛に罹れる者は爾の量り難き慈憐を見、喜ばしく光に進
みて、永遠のパスハを讃榮せり。

ハリストス死より復活せり。

われらともしび と はなむこ ごと はか い むか よろこ いわ てんぐん
我等燭を執りて、新郎の如く墓より出づるハリストスを迎え、歡び慶う天軍と
とも かみ すくい いわ
偕に、神の救のパスハを祝うべし。

しせい しょうしんぢよ われら すく たま
至聖なる生神女よ、我等を救い給え。

しじょう かみ はは けいけん かい なんぢ こ ふくかつ しんせい いのち ほどこ こうせん
至淨なる神の母よ、敬虔の會は爾の子の復活の神聖にして生を施す光線を
もつ てら よろこび み
以て照されて、歡喜に充てらる。

しせい しょうしんぢよ われら すく たま
至聖なる生神女よ、我等を救い給え。

ぞうぶつ おう なんぢ じんたい と ときどうてい もん ひら なんぢ はか ふういん やぶ
造物の王よ、爾は人體を取る時童貞の門を啓かざりき、爾は墓の封印を毀ら
ざりき、かしこ なんぢ ふくかつ み はは よろこ
彼處より爾の復活せしを見て、母は喜べり。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

わ きゅうせいしゅ なんぢわれ き わ いにしえ ころも かな かな つみ まもの わため
我が救世主よ、爾我を衣て、我が古の衣、哀しい哉、罪を播く者が我が爲に
おものぬたま
織りし者を脱ぎ給えり。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

わ きゅうせいしゅ われへび すすめ よ かな かな なんぢ しじょう いましめ まも
我が救世主よ、我蛇の勸に因りて、哀しい哉、爾の至淨なる誠を守らざり
ものため わ つみ いちじく は つづ
し者の爲に、我が罪は無花果樹の葉を綴れり。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

うま あらわ わ どうぞく おもい きず われ たましい
マリヤより生れしハリストスは現れて、我が盜賊の思に傷つけられし私の靈に

あぶら そそ これ いや たま
油を沃ぎて、之を愈し給えり。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

しじょう しょうしんぢよ じゅうじか かたわら た はは かな よ ああわ こ わ かみ
至淨なる生神女は十字架の傍に立ちて、母に適いて呼べり、嗚呼吾が子、吾が神

なんぢ われひとり のこ
よ、爾は我獨を遺せり。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

なんぢ じゅうじか ぶき もつ あく げんいん へび たお なんぢ ふくかつ もつ
イイススよ、爾は十字架の武器を以て惡の原因たる蛇を斃し、爾の復活を以て

し はり くじ
死の刺を折けり。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

よ し なんぢ はり いづく あ ぢごく なんぢ 勝ち いづく あ
アダムは呼ぶべし、死よ、爾の刺は安にか在る、地獄よ、爾の勝は安にか在ると、

ししや おこ もの ふくかつ やぶ
死者を起しし者の復活にて壞られたり。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

こうりょう たづさ おんなたち ちか もの いか なんぢ はか いた い こえ き
香料を攜うる女等は地下の者を活しし爾の墓に至りて、言う聲を聞けり、ハ

ふくかつ
リストス復活せり。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

われら なんぢ こうめい ふくかつ おい けいけん けいこうぢよおよ なんぢ しゅう
ハリストスよ、我等は爾の光明なる復活に於て敬虔なる攜香女及び爾の衆

もん と きおく おこな なんぢ さんしょう
門徒の記憶を行いて、爾を讃頌す。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

われらみなよろ かな そんき もの とうと かれ しゅ たい き おろ ちゅうしん
我等皆宜しきに合いて尊貴なる者を尊まん、彼は主の體を木より下して、忠信

ほうむ
にして葬れり。

こうえい ちち こ せいしん き
光榮は父と子と聖神に歸す。

われら なんぢかみ ちち こ せいしん さんい ふくはい みつ もの そのせい おい いた しん
我等は爾神、父と子と聖神の三位に伏拜し、三の者が其性において一なるを信ず。

いま いつ よよ
今も何時も世に、アミン。

われらしんじゃ なんぢたね さん もつ せい こ せい あらた ゆいいち しゅさい
我等信者は爾種なき産を以て性に超えて、性を改めしハリストス唯一の主宰を
う もの さんしょう
生みし者を讃頌す。

【 第六歌頌 】

ハリ スト スや 、なんぢ ぢご くに くだ り 、そ
爾 地 獄 降
の か た め を や ぶ り つ な が れ し も の を と 解
鎖 破 繋 者 解
き 、みっか に して イ オ ナ の お お う お よ り い で
三 日 大 魚 出
し ご と く 、 は か よ り ふ く か つ せ
如 墓 復 活
り 。

誦經) ハリストス死より復活せり。

どうていぢよ きず そこな うま なんぢ ふういん まつた まも はか
童貞女の玷なきを損わずして生れしハリストスよ、爾は封印の全きを護りて墓
より起き、我等の爲に天堂の門を啓き給えり。

ハリストス死より復活せり。

わ きゅうせいしゅ かみ ほふ いけにえ なんぢ あま おのれ ちち ささ
我が救世主、神として屠るべからざる犠牲よ、爾は甘んじて己を父に獻げ、
はか ふくかつ おのれ とも じんるい ちち ふくかつ たま
墓より復活して、己と偕に人類の原祖たるアダムを復活せしめ給えり。

しせい しょうしんぢよ われら すく たま
至聖なる生神女よ、我等を救い給え。

しょうしんどうていぢよ なんぢ しじょう はら み と しゅ よ むかししおよ ふはい
生神童貞女よ、爾の至淨なる腹より身を取りし主に因りて、昔死及び腐敗に

せい もの ふきゅう えいざい いのち のぼ
制せらるる者は不朽にして永在なる生命に升せられたり。

しせい しょうしんぢよ われら すく たま
至聖なる生神女よ、我等を救い給え。

いさぎよ もの なんぢ たい くだ お はか がた み と もの ぢごく くだ はか
潔 ぎ者よ、爾 の胎に降りて居り、測り難く身を取りし者は地獄に降り、墓より

ふくかつ おのれ とも おこ
復活して、己と偕にアダムを起せり。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

ぢごく ししゃ ち うま もの いさ けだし き かか ぶき かれ な
地獄は死者なり、地に生るる者は勇めよ、蓋 ハリストスは木に懸りて、武器を彼に投げ
て、彼は斃され、虜にせられて、有ちたる者を奪われたり。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

ぢごく とりこ ししゃ いさ はか ひら ぢごく お しゅうじん し
地獄は虜にせられたり、死者は勇めよ、墓は啓けたり、地獄より起きよと、衆人を死
およ ふはい あがな ため きた なんぢら よ
及び腐敗より贖わん爲に來りしハリストスは爾等に呼ぶ。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

かつ の え ししゃ ぢごく いまうなが われ あた しゅう なんぢ あ
曾て呑むことを得たる死者を、地獄よ、今促されて我に與えよと、衆を爾の飽かせ
られぬ腹より救わん爲に來りし生命を施す主及び神は爾に呼ぶ。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

こうりょう たづさ おんな なん わずらわ なん い もの こうりょう ささ
香料を攜うる女よ、何ぞ煩しき、何ぞ生ける者に香料を捧ぐる、ハリストス
あらかじ い ごと ふくかつ なんぢら なみだ や よろこび へん
は預め言いし如く復活せり、爾等の涙は已みて、喜に變ずべし。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

とうと ぬの もつ なんぢ つつ はか お なんぢ たい こぼ
ハリストスよ、尊きイオシフは布を以て爾を裹みて、墓に置き、爾の體の毀たれし
でん こうりょう ぬ おおい いし はか まろば
殿に香料を傳りて、大なる石を墓に轉せり。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

しゅ ふくかつ てき とりこ めしうど いた しゅう ひ あ はじ つく
主は復活して、敵を虜にし、囚人を出して、衆を引き上げ、始めて造られしアダ
ムを起し給えり、仁慈にして人を愛する神なればなり。

こうえい ちち こ せいしん き
光榮は父と子と聖神に歸す。

われらしんじゃ ゆいいちしゃ おい さんしゃ うた こ とも ちち およ こ いっせい しん ちち
我等信者は唯一者に於て三者を歌いて、子と偕に父、及び子と一性なる神、父
うち お どうむげん えいざい かみ さんえい
の中に居る同無原なる永在の神を讚榮せん。

いま いつ よよ
今も何時も世世に、アミン。

いさぎよ もの なんぢ たいない こうさく ぶどう き ごと ふきゅう み はら
 潔 ぎ者よ、爾 は胎内に耕作せられずして、葡萄の樹の如く不朽の實を孕めり、
 これ ぶどうじゅう ごと なが ふし いづみ われら ため えいえん いのち なが
 之より葡萄汁の如く流るる不死の泉は我等の爲に永遠の生命を流す。

【 小聯誦 】

輔祭) われらまたまたあんわ しゅ いの
 我等復又安和にして主に禱らん、



輔祭) かみ なんぢ おんちよう もつ われら たす すく あわれ まも
 神よ、爾の恩寵を以て、我等を助け救い憐み護れよ、



輔祭) しせいしけつ いた さんび われら こうえい ぢよさい しょうしんぢよ えいていどうぢよ
 至聖至潔にして至りて讚美たる我等の光榮の女宰、生神女、永貞童女マリヤ

と、諸聖人を記憶して、我等己の身及び互に各の身を以て、並に悉くの

われら いのち もつ かみ いたく
 我等の生命を以て、ハリストス神に委託せん、



司祭) けだしなんぢ へいあん おうおよ わ たましい きゅうしゅ われらこうえい なんぢちち こ せいしん
 蓋 爾は平安の王及び我が靈の救主なり、我等光榮を爾父と子と聖神に

けん いま いつ よよ
 獻ず、今も何時も世世に、



【 攜香女主日のコンダク 第2調 】

誦經) かみ なんぢ ふくかつ よ けいこうぢよ よろこ つ げんぼ かなしみ
 ハリストス神よ、爾は復活に藉りて、攜香女に慶べよと告げ、原母エヴァの悲

とど なんぢ しと つた めい きゅうせいしゅ はか ふくかつ
 を止め、爾の使徒に傳えんことを命じたり、救世主は墓より復活せりと。

【 イコス 同讚詞 】

きゅうせいしゅ けいこうぢよ なんぢ はか ゆ おもい いぶか たがい い だれ われら
 救世主よ、攜香女は爾の墓に往きて、意に訝りて互に言えり、誰か我等の

ため はか いし うつ め あ いし すで うつ み てんし かたちおよ その
 爲に墓の石を移さん、目を擧げて、石の已に移されたるを見る、天使の貌及び其

ころも あや かつおそ おのの はし おも しょうしゃ かれら よ おそ なか
 衣を異しみ、且恐れ慄きて奔らんとするに、少者は彼等に呼べり、懼るる勿
 れ、^{なんぢら たず}爾等が尋める者は^{もの ふくかつ}復活せり、^{きた}來りて、^{たい お}イイススの體の置かれし^{ところ み}處を見、^{しか と}而して疾
 く^ゆ行きて、^{もんと つ}門徒に語げよ、^{きゅうせいしゅ はか}救世主は墓より^{ふくかつ}復活せり。

【 第七歌頌 】

わ 　　ら 　　べ を 　　い 　　ろ り よ り す 　　く い し し ゅ は 　　ひ と
 童 　　子 　　爐 　　救 　　主 　　人
 と な り 、 し し や す き も の の ご と く く る し
 爲 　　死 　　易 　　者 　　如 　　苦
 み を う け 、 そ の く る し み に て し し や す き に せ
 受 　　苦 　　死 　　易
 ざ る を き せ り 、 わ が せん ぞ の か み や
 衣 　　我 　　先 祖 　　神
 なん ぢ は ひ と り あ が め ほ め ら る べ き し ゅ な
 爾 　　獨 　　崇 　　讚 　　主
 り 。

誦經) ^{し ふくかつ}ハリストス死より復活せり。

^{れいち おんな こうりょう たづさ なんぢ あと はし な ししや たず}
 ハリストスよ、靈智なる女は香料を携えて爾の迹に趨り、泣きて死者として尋ね
^{もの い かみ よろこ ふくはい なんぢ もんと ひみつ ふくいん}
 し者を、活ける神として喜びて伏拜し、爾の門徒に秘密のパスハを福音せり。

^{し ふくかつ}ハリストス死より復活せり。

^{われら し ほろび ぢごく やぶれ あらた えいえん いのち はじめ いわ よろこび た}
 我等は死の滅、地獄の壊、新なる永遠の生命の始を祝い、喜に堪えずして、

^{そのげんいん さんびさんえい せんぞ ゆいいち かみ ほ うた}
 其原因たる讚美讚榮せらるる先祖の唯一の神を讚め歌う。

^{し ふくかつ}ハリストス死より復活せり。

じつ せい おおい いわ かなか ひかり かがや すくい よ ふくかつ ひか ひ せんでん
實に聖にして大に祝うべき哉斯の光を耀かす救の夜、復活の光る日の先傳

しゃ こうち えいざい ひかり み しゅうじん ため はか かがや しゅ こうえい なんぢ
者や、斯の中に永在の光は身にて衆人の爲に墓より輝けり。主よ、光榮は爾

せい ふくかつ き
の聖なる復活に歸す。

しせい しょうしんぢよ われら すく たま
至聖なる生神女よ、我等を救い給え。

いた むてん もの なんぢ こ いまし ころ すべ し もの よよ ながら いのち
至りて無玷なる者よ、爾の子は今死を殺して、凡ての死すべき者に世に存うる生命

たま こ せんぞ さんびさんえい ゆいいち かみ
を賜えり、是れ先祖の讚美讚榮せらるる唯一の神なり。

しせい しょうしんぢよ われら すく たま
至聖なる生神女よ、我等を救い給え。

おんちやう み こうむ もの いつさい ぞうぶつ おう もの なんぢ たい お ひと な
恩寵を滿ち被る者よ、一切の造物の王たる者は爾の胎に居りて人と爲り、

じゅうじか し しの かみ かな ごと ふくかつ われら おのれ とも おこ ぜんろう
十字架と死とを忍びて、神に合うが如く復活し、我等を己と偕に起せり、全能

しゃ
者なればなり。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

きゅうせいしゅ なんぢ ひと あい しゅ よ つく もの ことごと まよい すく
救世主よ、爾は人を愛する主なるに因りて、造りし者を悉く迷より救わんと

ほつ じゅうじか てい しの たま しよく ほうむ ぞう なんぢ み あらた
欲して、十字架に釘せらるるを忍び給えり、諸愆に葬られたる像を爾の身にて新

にせん爲なり、爾は地獄を滅して、死者をも己と偕に復活せしめたり。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

こうおん しゅ なんぢ じゅうじか あ しゅう おのれ め たま なんぢじれん しゅ
洪恩の主よ、爾は十字架に擧げられて、衆を己に召し給えり、爾慈憐の主

かつ やく ごと けだしじつ これら くるしみ みなわれら つみ ため う あま
よ、曾て約せしが如し、蓋實に此等の苦を皆我等の罪の爲に受けんことを甘んじ

ゆえ きゅうせいしゅ なんぢ とうぞく てんどう もん ひら たま
たり、故に救世主よ、爾は盜賊にも天堂の門を啓き給えり。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

じれん しゅ なんぢ みつかめ はか ふくかつ かつ やく ごと こぼ にくたい
慈憐の主よ、爾は三日目に墓より復活して、曾て約せしが如く、毀ちたる肉體の

でん おこ たま じつ なんぢ こうえい あらわ ため なんぢ こ こうえい われら かがや
殿を興し給えり、實に爾の光榮を顯さん爲なり、爾は此の光榮を我等に輝かし

ぢごく いにしえ しば もの なわめ と たま
て、地獄が古より縛りたる者の縛を釋き給えり。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

ああ じん むち ああふほうしゃ くるい なん ふしん こと み なんぢら
嗚呼イウデヤ人の無知や、嗚呼不法者の狂や、何の不信の事を見て、爾等ハリストス

しん かれ ことば もつ や もの おこ あるい かれぜんせかい すく
を信ぜざりし、彼は言を以て病める者を起ししにあらずや、或は彼全世界を救いしに

へいそつあるい し ふくかつ もの なんぢら しん
あらずや、兵卒或は死より復活せし者だに爾等を信ぜしむべし。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

ししや ごと ばんべい いまい かれらむちしや み もの いか ぬす
死者の如くなりし番兵は今言うべし、彼等無智者が見ざりし者は如何に竊まれたる、
けだしも かれらふくかつ もの み またかん いか そのぬす し え
蓋若し彼等復活せし者を見ず又感ぜざりしならば、如何にして其竊まるるを知るを得た

こ いしあるい ほうむり ころも なんぢら しん
る、此の石或はハリストスの斂葬の衣だに爾等を信ぜしむべし。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

じん なん ししや ごと まも なん ふういん いし お ぬす おそ
エウレイ人よ、何ぞ死者の如くに守る、何ぞ封印を石に置きたる、竊まるるを恐るる
よ か み じつ はか ふういん しか も かみ いか
に因るか、視よ、實に墓は封印せられたり、然らばハリストス若し神にあらずば、如何にし

ふくかつ ふくかつ おお もの み ひとびと なんぢら しん
て復活せし、復活して多くの者に見られたる人人は爾等を信ぜしむべし。

こうえい ちち こ せいしん き
光榮は父と子と聖神に歸す。

われら ちち とも こおよ せいしん さんえい や こえ もつ よ いったい さんしや われ
我等は父と偕に子及び聖神を讚榮して、已めざる聲を以て籲ぶ、一體の三者よ、我
らしゅう あわれ すく たま さんい ゆいいちしや よよ さんよう かみ われら おん
等衆を憐みて救い給え、三位なる唯一者、世世に讚揚せらるる神よ、我等に恩を

こうむ たま
被らせ給え。

いま いつ よよ
今も何時も世世に、アミン。

しじょう もの なんぢ いか てんし ぐん かみ おのの ところ せきし なんぢ はら い
至淨の者よ、爾は如何にして天使の軍が神として慄く所の赤子を爾の腹に容

かれ みづか ほつ ごと いかれ なが しょく よ か のろい
れしか、彼が親ら欲せし如くなるにあらずや、彼はアダムを苦き食に縁る夫の詛より
と また い ことごと ちじょう もの すく ほつ みづか し ごと い
釋き、又アダムより出でし悉くの地上の者を救わんと欲して、親ら知るが如く入り

たま
給えり。

【 第八歌頌 】

このせいなるえられしひはただひとつ
斯聖擇日唯一
にして、スボタのおう、まつりのまつり、
王祭祭



誦經) ハリストス死より復活せり。

きた ふくかつ こうえい ひ おい あたら ぶどう み しんせい たのしみ
 來りて、復活の光榮なる日に於て、新しき葡萄の實、神聖なる樂、ハリストスの
 くに あづか かれ かみ よよ ほ うた
 國に與りて、彼を神として世々に讃め歌わん。

ハリストス死より復活せり。

なんぢ め あ まわり み そ なんぢ しょし しんせい ひかり はな ほし ごと
 シオンよ、爾の目を擧げて周邊を視よ、夫れ爾の諸子は神聖の光を放つ星の如く、
 にし きた うみ ひがし なんぢ あつ なんぢ うち よよ あが ほ
 西と北と海と東より爾に集まりて、爾の中にハリストスを世々に崇め讃む。

しせいさんしやわれら かみ こうえい なんぢ き
 至聖三者我等の神よ、光榮は爾に歸す。

ぜんのう ちち ことば せいしん さんい ゆいいち せい じつざい いた しんせい もの
 全能の父と言と聖神、三位にして惟一なる性、實在にして至りて神聖なる者よ、
 われらなんぢ な よ せん う なんぢ ばんせい あが ほ
 我等爾の名に因りて洗を受けたり、爾を萬世に崇め讃めん。

しせい しょうしんぢよ われら すく たま
 至聖なる生神女よ、我等を救い給え。

しょうしんどうていぢよ なんぢ よ ぞうせいしゅ よ きた ぢごく はら やぶ われらし
 生神童貞女よ、爾に藉りて造成主は世に來り、地獄の腹を敗りて、我等死すべ

もの ふくかつ たま ゆえ われらかれ よよ あが ほ
 き者に復活を賜えり、故に我等彼を世々に崇め讃む。

どうていぢよ なんぢ こ し いつさい けん ほろぼ そのふくかつ もつ ぜんのう かみ われ
 童貞女よ、爾の子は死の一切の權を滅し、其復活を以て、全能の神として、我
 ら おのれ とも あ かみ たいごう ゆえ われらかれ よよ ほ うた
 等を己と偕に擧げて、神に體合せしめたり、故に我等彼を世々に讃め歌う。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
 主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

くるしみ おそ よ ひ こうせん かく ししや お やま かたぶ ち
 ハリストスの苦を畏るるに因りて、日の光線は隠れ、死者は起き、山は傾き、地は
 ふる ぢごく むな
 震い、地獄は虚しくせられたり。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
 主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

じれん しゅ むかしいた さいわい しょうしや いろり うち て あ なんぢ しじょう
 慈憐の主よ、昔至りて福なる少者は爐の中に手を擧げて、爾の至淨なる
 じゅうじか なんぢ これ もつ てき けん ほろぼ もの よしょう
 十字架、爾ハリストスよ、之を以て敵の權を滅しし者を預象せり。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

あ あめしい まよ いはんしゃ じん ふくかつ いつわり しん
嗚呼 警にして迷える違犯者イウデヤ人、ハリストスの復活を虚誕なりとして信ぜざる

もの
者よ、ハリストスが復活して死者を起しし事に於て、爾等何の不信の事を見る。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

あ あてき じん なんぢらも われら しん なんぢら へいそつ と かれらなに
嗚呼 敵たるイウデヤ人よ、爾等若し我等に信ぜずば、爾等の兵卒に問え、彼等何を

くる
か 苦しむたる、誰か手を以て石を墓より移したる。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

だれ いちじく か だれ な て いや だれ かつ の おい たすう もの
誰か無花果樹を枯らしたる、誰か枯えたる手を愈したる、誰か曾て野に於て多数の者を

あ
飽かしめたる、ハリストス神、死者を起しし者にあらずや。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

だれ めしい あ らいしゃ いさぎよ あしなえ もの なお あしぬ うみ くが
誰か 警を明かし、癩者を潔くし、跛の者を直くし、足を濡らさずして海を陸

ごと わた
の如くに涉らせたる、ハリストス神、死者を起しし者にあらずや。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

だれ よつかめ ししや はか おこ またやもめ こ おこ だれ かみ ちゅうふう もの
誰か四日目の死者を墓より起し、又妾婦の子を起したる、誰か神として癩瘋の者を

とこ いや
牀に醫したる、ハリストス神、死者を起しし者にあらずや。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

いし さけ なんぢら はか まも ばんぺい た お ところ ふういん よ い
石は號び、爾等が墓を守る番兵を立てて、置きし所の封印は呼びて曰う、ハリスト

じつ ふくかつ よよ い
ス實に復活して、世々に生く。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

じつ ふくかつ ちごく とりこ へび ころ すく ちか もの
ハリストス實に復活し、地獄は虜にせられ、蛇は殺され、アダムは救われ、地下の者

うご てきおよ いはんしゃ なん またしん
は 動けり、敵及び違犯者よ、何ぞ亦信ぜざる。

われらしゅ ちち こ せいしん あが ほ
我等主なる父と子と聖神とを崇め讃めん。

われらちち とも こおよ せいしん ゆいいち しんせい おい せいさんしゃ さんえい よ なんぢ よよ
我等父と偕に子及び聖神、唯一の神性に於て聖三者を讃榮して籲ぶ、爾は世世

せい せい せい かな
に 聖、聖、聖なる哉。

いま いつ よよ
今も何時も世に、アミン。

いさぎよ もの なんぢ はら おい えいざい パン われら あわせ まじり あわ なんぢ
潔き者よ、爾の腹に於て永在の餅は、我等の和合に雑なく合せられて、爾は

にせい おい かわり ゆいいち かみ う たま
二性に於て變易なく惟一なるハリストス神を生み給えり。

【 共頌歌 】 ※ (「ヘルヴィムより尊く、、、」はパスハ祭期中は歌わない)



このせいなるえらばれしひはただひとつ
斯聖擇日唯
にして、スポタのお王う、まつりのまつり、
祝祝、われらこのひにお
いてハリストをよよにあがめほめん。
世世崇讚

【 第九歌頌 】



あらたなるイルカムやひかりひかれよ、かみ
新光榮爾輝
シオンやたのしみいわえ、なんぢいさぎ
よきかみの母ははや、なんぢのうみししゆの
復かつをよろこびたまえ。

誦經) ハリストスは新なるパスハ、活ける祭、世の罪を任う神の羔なり。

ああ 鳴呼ハリストスよ、^{なんぢ} 爾の言は何ぞ^{なん} 神聖にして愛すべく、^{いとあま} 至甘き、^{けだしなんぢ} 蓋爾は^{いつわり} 謊な
われら^{とも} 我等と^よ 偕に^{おわり} 世の終末まで^{いま} 在すを^{やく} 約し^{たま} 給えり、^{われらしんじゃ} 我等信者は^{これ} 此を^{きぼう} 冀望の^{かため} 固として^{よろこ} 喜ぶ。
^{たましい} 靈は^{さんい} 三位にして^{わか} 分れざる^{しんせい} 神性の^{けんとう} 權能を^ほ 讃め^あ 揚ぐる。

ああおおい 鳴呼大にして^{しせい} 至聖なる^あ パスハ^{かみ} ハリストスよ、^{ことば} 鳴呼智慧と^{ちから} 神の言と^{なんぢ} 能力よ、^{くに} 爾の國
^く 暮れざる^ひ 日に^{おい} 於て、^{われら} 我等を^{なおした} 猶親しく^{なんぢ} 爾に^{あづか} 與らしめ^{たま} 給え。

^{しせい} 至聖なる^{しょうしんぢよ} 生神女よ、^{われら} 我等を^{すく} 救い^{たま} 給え。

^{どうていちよ} 童貞女よ、^{われらしんじゃ} 我等信者は^{こえ} 聲を^{ひと} 齋しくして^{なんぢ} 爾を^{さんび} 讚美す、^{しゅ} 主の^{もん} 門よ、^{よろこ} 慶べ、^い 生ける^{しろ} 城
^{よろこ} よ、^{なんぢ} 慶べ、^{うま} 爾より^{もの} 生れし^し 者の^{ふくかつ} 死よりの^{ひかり} 復活の^{いまわれら} 光が^{かがや} 今我等に^{ゆえん} 耀きし^{もの} 所以の^{よろこ} 者よ、^{よろこ} 慶
べ。

^{しせい} 至聖なる^{しょうしんぢよ} 生神女よ、^{われら} 我等を^{すく} 救い^{たま} 給え。

^{ひかり} 光の^{しんせい} 神聖の^{もん} 門たる^{おんちよう} 恩寵を^み 満ち^{こうむ} 被る^{ぢよさい} 女宰よ、^{たの} 楽しみ^{よろこ} 歡べ、^{けだしはか} 蓋墓に入り^い しイイ
^ひ ススは^{あきらか} 日よりも^{ひか} 明に^{かがや} 光り^{ことごと} 耀きて、^{しんじゃ} 悉くの^{てら} 信者を^{てら} 照せり。

^{しゅ} 主よ、^{こうえい} 光榮は^{なんぢ} 爾の^{せい} 聖なる^{ふくかつ} 復活に^き 歸す。

^{ぜんとう} 全能の^{きゆうせいしゅ} 救世主よ、^{なんぢ} 爾は^{じゅうじか} 十字架に^{おい} 於て^{なんぢ} 爾を^{かみ} 神と^う 承け^と 認めて、^{われ} 我を^{おも} 憶い^{たま} 給えと^よ 呼
^{とうぞく} びし^{むけい} 盜賊を^{てんどう} 無形の^{よつぎ} 天堂の^な 嗣と^{たま} 爲し^{たま} 給えり。

^{しゅ} 主よ、^{こうえい} 光榮は^{なんぢ} 爾の^{せい} 聖なる^{ふくかつ} 復活に^き 歸す。

^{おい} イイス、^{せい} シナイに^{ため} 於て^{りつぼう} 聖なる^{せきばん} モイセイの^{しる} 爲に^{もの} 律法の^{なんぢ} 石板を^{われら} 書しし^{われら} 者よ、^{われら} 爾は^{われら} 我等
^{ため} の^{ふほうしゃ} 爲に^う 不法^{つばき} 者より^{つばき} 撃たれ、^{つばき} 唾せられたり。

^{しゅ} 主よ、^{こうえい} 光榮は^{なんぢ} 爾の^{せい} 聖なる^{ふくかつ} 復活に^き 歸す。

^{きゆうせいしゅ} 救世主、^{なんぢ} 爾の^{えいえん} 永遠の^{いのち} 生命に^{あづか} 與らしむる^{いんしょく} 飲食として、^{われら} 我等に^{なんぢ} 爾の^{とうと} 尊き^{たいけつ} 體血
^{たま} を^{もの} 賜いし^{なんぢ} 者よ、^{われら} 爾は^{ため} 我等の^す 爲に^い 醃と^の 膽とを^の 飲ませられたり。

^{しゅ} 主よ、^{こうえい} 光榮は^{なんぢ} 爾の^{せい} 聖なる^{ふくかつ} 復活に^き 歸す。

^{なんぢ} ハリストスよ、^{いのち} 爾は^{ほどこ} 生命を^{わき} 施す^{ほこ} 膏に^{もつ} 戈を^さ 以て^{なんぢ} 刺されて、^{しじょう} 爾の^{ちおよ} 至淨なる^{とうと} 血及び^{とうと} 尊
^{みず} き^{えいざい} 水を^{いづみ} 永在の^{せかい} 泉として^{なが} 世界に^{たま} 流し^{たま} 給えり。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

なんぢししゃ い もの ししゃ うち かぞ はか むな もの はか おさ
爾死者を活かしし者は死者の中に算えられたり、墓を虚しくせし者は墓に藏められ
たり、地獄を虜にして、アダムを復活せしめ給えり。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

なんぢふくかつ てき しば ちごく とりこ はか むな
イエスよ、爾復活せしに、敵は縛られ、地獄は虜にせられ、墓は虚しくせられたり、

ちか もの お なんぢ ふくはい
地下の者は起きて、ハリストスよ、爾に伏拜す。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

だれ ししゃ こと らたい もの めす じん なん まよ ふくかつ
誰か死者、殊に裸體なる者を竊みたる、エウレイ人よ、何ぞ迷える、ハリストス復活
して、地獄の桎梏と閉鎖とは壞らる。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

きゆうせいしゅ いのち なが むち くらやみ お もの ひかり かがや なんぢ ふくかつ
ハリストス救世主、生命を流し、無知の幽暗に居る者に光を輝かし、爾の復活
にて全地を照しし者よ、光榮は爾に歸す。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

とうと ぎし けいこうぢょおよ しんせい もんと とも うた かけ
尊き議士イオシフは攜香女及び神聖なる門徒と偕に歌わるべし、彼もハリストスの
復活を傳うる者なればなり。

しゅ こうえい なんぢ せい ふくかつ き
主よ、光榮は爾の聖なる復活に歸す。

われらしんじゃ きい およ ちゅうしん けいこうぢょ とも ほ あ よ
我等信者は奇異なるイオシフをニコディム及び忠信なる攜香女と偕に讃め揚げて呼
ばん、主は實に復活せり。

こうえい ちち こ せいしん き
光榮は父と子と聖神に歸す。

ちち むげん こ つく もの せいしん どうざ もの みつ もの いったい
父は無原なり、子は造られざる者なり、聖神は同座なる者なり、三の者は一體にして
さんい ゆいいち まこと かみ
三位なる唯一の眞の神なり。

いま いつ よよ
今も何時も世に、アミン。

たの いわ けだしみ どうていちょ しんしよく つえ えいざい はな
イエッセイは楽しみ、ダavidは祝うべし、蓋視よ、童貞女は神植の杖、永在の花
たるハリストスを生じたり。

カタヴァシヤ
【 共 頌 歌 】

あ ら た な る 光 輝 や ひ か り ひ か れ よ 、 か み
新 光 輝 神

の こ う え い な ん ぢ に か が や け ば な り 、
光 榮 爾 輝

シ オ ン や た の し み い わ え 、 な ん ぢ い さ ぎ
樂 祝 爾 潔

よ き か み の は は や 、 な ん ぢ の う み し し ゅ の
神 母 爾 生 主

ふ く か つ を よ ろ こ び た ま え 。
復 活 喜 給

【 小 聯 禱 】

われらまたまたあんわ しゅ いの
輔祭) 我等復又安和にして主に禱らん、

しゅ あ わ れ め よ 。
主 憐

かみ なんぢ おんちよう もつ われら たす すく あわれ まも
輔祭) 神よ、爾の恩寵を以て、我等を助け救い憐み護れよ、

しゅ あ わ れ め よ 。
主 憐

しせいしけつ いた さんび われら こうえい ぢよさい しょうしんぢよ えいていどうぢよ
輔祭) 至聖至潔にして至りて讚美たる我等の光榮の女宰、生神女、永貞童女マリヤ

しよせいじん きおく われらおのれ みおよ たがい おのおの み もつ ならび ことごと
と、諸聖人を記憶して、我等己の身及び互に各の身を以て、並に悉くの

われら いのち もつ かみ いたく
我等の生命を以て、ハリストス神に委託せん、

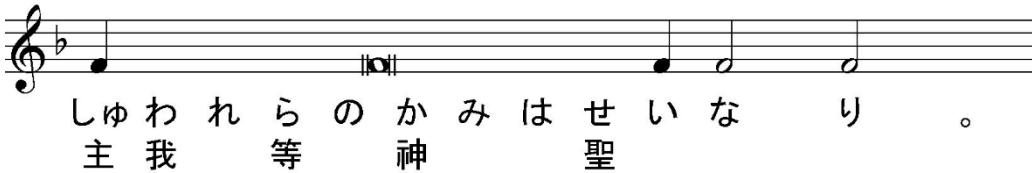
しゅ な ん ぢ に 。
主 爾

司祭) ^{けだしてん しゅうぐんなんぢ さんよう われら こうえい なんぢちち こ せいしん けん いま いつ} 蓋天の衆軍爾を讃揚す、我等も光榮を爾父と子と聖神に獻ず、今も何時

^{よよ}も世に、



輔祭) ^{しゅわれら かみ せい} 主我等の神は聖なり、



輔祭) ^{しゅ おおい おおい} 主はシオンに於て大なり、



輔祭) ^{しゅ たか しゅうみん うえ あ} 主は高く衆民の上に在り、



【 ^{エクサポステイラリ} パスハの差遣詞 】





のすくいなり。
救

【 攜香女の差遣詞 】

エクサポステイラリ

誦經) 光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

おんなたち よろこび こえ き くぎやくしゃじごく ほろぼ もの せかい ふはい おこ はし
女 等よ、欣慶の聲を聴け、苦虐者地獄を滅しし者は世界を腐敗より興せり、趨
りて我が友に福音を宣べよ、蓋我は哀の出でし處より、喜を以て私の造物を
てら ほつ
照さんと欲す。

【 讚揚歌 (凡そ呼吸ある者 第148、149、150聖詠) 第2調 】

およそいきあるものはしゅをほめあげよ。
凡 呼吸 者 主 讚 揚

てんよりしゅをほめあげよ、いとたかきに
天 主 讚 揚 至 高

かれをほめあげよ、ほめうたはなんぢか
彼 讚 揚 讚 歌 爾 神

みにきす。そのことごとくのてんしよ、
歸 其 悉 天使

かれをほめあげよ、そのことごとくのぐん
彼 讚 揚 其 悉 軍

よ、かれをほめあげよ、ほめうたはなんぢ
彼 讚 揚 讚 歌 爾

かみにきす。

誦經) 句彼等の爲に記されし審判を行わん爲なり、斯の榮は其悉くの聖人に在り。

主よ、凡そ呼吸ある者及び悉くの造物は爾を讚榮す、蓋爾は十字架にて死を空しくせり、人に爾の死よりの復活を顯さん爲なり、獨人を慈む主なればなり。

句 神を其聖所に讚め揚げよ、彼を其有力の大空に讚め揚げよ。

イウデヤの人言うべし、如何ぞ王を守る兵卒は之を失いたる、何ぞ石は生命の磐を守らざりし、或は葬られし者を與うべし、或は復活せし者に伏拜して、我等と偕に云うべし、吾が救世主よ、光榮は爾の大なる恵に歸す、光榮は爾に歸す。

句 其權能に依りて彼を讚め揚げよ、其至嚴なるに依りて彼を讚め揚げよ。

人人よ、喜び樂しめよ、墓の石に坐する天使は我等に福音して云えり、ハリストス世界の救主は死より復活して、萬有に馨しき香氣を満て給えり、人人よ、喜び樂しめよ。

句 ラッパの聲を以て彼を讚め揚げよ、琴と瑟とを以て彼を讚め揚げよ。

主よ、天使は爾が未だ孕まれざる先に、恩寵を満ち被る者に慶べよと報じ、天使は又爾の復活の時に、爾が光榮なる墓の石を移せり、彼は悲に代えて樂の徴を示し、此は死に代えて我等に生を施す主宰を傳えたり、故に我等爾に呼ぶ、萬有の恩者なる主よ、光榮は爾に歸す。

句 鼓と舞とを以て彼を讚め揚げよ、絃と簫とを以て彼を讚め揚げよ。

女等は涙と共に香料を爾の墓に注ぎしに、彼等の口はハリストス復活せりと言う時、歡喜に満てられたり。

句 和聲の鉦を以て彼を讚め揚げよ、大聲の鉦を以て彼を讚め揚げよ。凡そ呼吸ある者

は主を讚め揚げよ。

諸族諸民はハリストス我等の神、甘んじて我等の爲に十字架を忍びて、地獄に三日在りし主を讚め揚げ、其死よりの復活、世界の四極を照しし者に伏拜すべし。

句 主我が神よ、起きて、爾の手を擧げよ、苦しめらるる者を永く忘るる母れ。

ハリストスよ、爾は望みし如く、十字架に釘せられ、葬られたり、神及び主宰と

して、死を滅し、光榮の中に復活して、世界に永遠の生命と大なる憐れとを賜えり。

句 主よ、我心を盡くして爾を讃め揚げ、爾が悉くの奇跡を傳えん。

嗚呼石に封印せし不法者は實に我等を更に多くの奇跡を見るに堪えさせたり、番兵は今彼が墓より出でたるを知れるに、之に謂う、告ぐべし、我等が寝ねたる時、其門徒來りて、彼を竊めりと、誰か死者、殊に裸體なる者を竊まん、彼親ら神として、己の權を以て復活して、墓の中に其斂葬の衣を遺せり、イウデヤ人よ、來りて、觀よ、死を滅し、人類に永遠の生命と大なる憐れとを賜いし者は如何にして封印を破らざりし。

光榮は父と子と聖神に歸す。

【 福音の讃頌 第2調 】

マリヤと偕に來りし攜香女は何如に其望に適わせんと訝るに、石の已に移されたるを見る、且神聖なる少者は現れて、彼等の靈の驚騒を鎮めて云う、主イイススは復活せり、故に傳道者たる其門徒に傳えよ、ガリレヤに趨りて、彼が生命を施す主として復活せしを見るべし。

【 生神女讃詞 第2調 】

いまもいつもよよに、アミン。
今何時世世

しょうしんどうていぢょよ、なんぢはいたりてさん讚
生神童貞女 爾至 讚

びたるものなり、なんぢにみをとりし
美者 爾身取

しゅ は ぢごくをとりにし、アダムをよびお起
主 地獄 虜 喚 起

こし、のろいをやぶ り、エヴァをゆる
 詛 壊 釋
 し、しをほろぼ し、われらをいか
 死 滅 我 等 生
 せり。ゆえにわれらうたいてよ
 故 我 等 歌 呼
 ぶ、かくおこないたまひしハリストカミはあが
 斯 行 給 神 崇
 めほめらる、こうえいはなんぢに
 讚 光 榮 爾
 き ず。
 歸

【 大詠頌 】

司祭) ^{こうえい なんぢ われら ひかり あらわ しゅ き}
 光榮は爾、我等に光を顯せる主に歸す、

いとたかきにはこうえいかみにきし、ち
 至 高 光 榮 神 歸 地
 にはへいあんくだり、ひとにはめぐみのぞ
 平 安 降 人 惠 臨
 めり、しゅてんのおう、かみちちぜんのおしや
 主 天 王 神 父 全 能 者
 よ、しゅどくせいの子イハリストス、および
 主 獨 生 子 及
 せいしんよ、なんぢのおおいなるこうえいに
 聖 神 爾 大 光 榮

よ りて 、 わ れ ら な ん ぢ を あ が め 、 な ん ぢ を
 因 我 等 爾 崇 爾

ほ め あ げ 、 な ん ぢ を ふ し お が み 、 な ん ぢ を と
 讚 揚 爾 伏 拜 爾 尊

う と み う た い 、 な ん ぢ に か ん し ゃ す 。 し ゅ か み
 歌 爾 感 謝 主 神

よ 、 か み の こ ひ つ じ 、 ち ち の こ 子 、 よ の つ 罪
 神 羔 父 子 世 罪

み を に な い し も の よ 、 わ れ ら を あ わ れ み た 給
 任 者 我 等 憐 給

ま え 、 よ の も ろ も ろ の つ み を に な い し も 者
 世 諸 罪 任 者

の よ 、 わ れ ら の い の り を い れ た ま え 。 ち 父
 我 等 禱 納 給

ち の み ぎ に ぎ す る も の よ 、 わ れ ら を あ わ れ み
 右 座 者 我 等 憐

た ま え 。 な ん ぢ は ひ と り せ い な り 、
 給 爾 獨 聖

な ん ぢ は ひ と り し ゅ い っ す ぱ っ す 、 か み ち ち の こ う え
 爾 獨 主 神 父 光

い を あ ら わ す も の な れ ば な り 、 ア ミ ン。
 顯 者

わ れ ひ び に な ん ぢ を ほ め あ げ 、 な ん ぢ の な を
 我 日 日 爾 讚 揚 爾 名



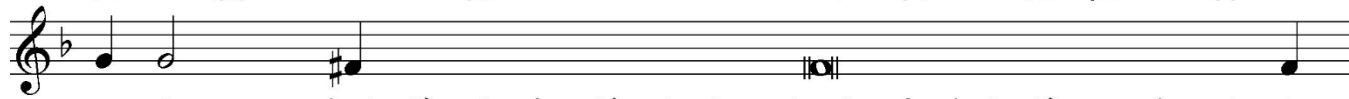
よよにあがめうたわん。
世世崇歌



しゅよわれらをまもり、つみなくしてこの
主我等守罪此



ひをわたらせたまえ。しゅわがせんぞのか
日度給主吾先祖神



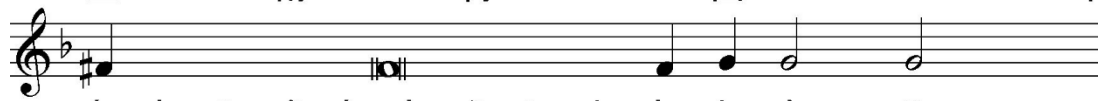
みよ、なんちはあがめほめられなんちのなはよ世
爾崇讚爾名世



よにとうとみうたわる、アミン。
世尊歌



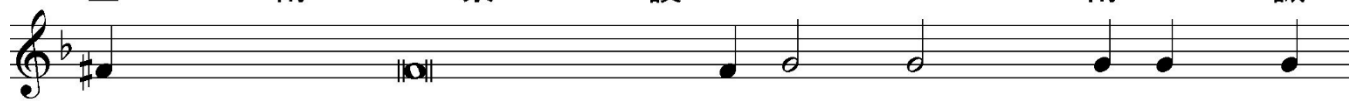
しゅよ、なんちをたのむによりて、なんちのあ
主爾恃因爾憐



われみをわれらにたれたたまえ。
我等垂給



しゅよ、なんちはあがめほめらる、なんちのい
主爾崇讚爾誠



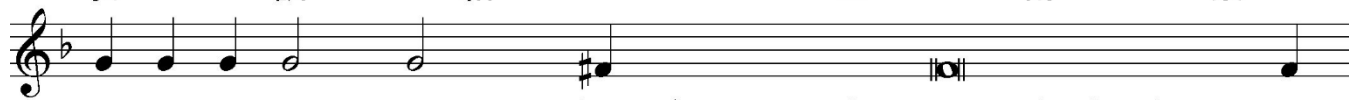
ましめをわれにおしえたたまえ。しゅよ、なん
我訓給主爾



ちはあがめほめらる、なんちのいましめを
爾崇讚爾誠



われにおしえたたまえ。しゅよ、なんちはあが
我訓給主爾崇



めほめらる、なんちのいましめをわれにお
爾崇讚爾誠我訓

し え た ま え 。
給

しゅよ、なんぢはよよ、われらのかくれがた
主 爾 世 世 我 等 避 所

り。われかつていえり、しゅよ、われ
我 曾 言 主 我

れをあわれみ、わがたましいをいやした給
憐 我 靈 醫 給

まえ、われつみをなんぢにえたらばな
我 罪 爾 得

り。

しゅよ、なんぢにはしりつく、なんぢのむねを
主 爾 趨 附 爾 旨

おこなうをわれにおしえたまえ、なんぢは
行 我 教 給 爾

われのかみ、いのちのみなもとはなんぢに
我 神 生 命 源 爾

あればなり、われらなんぢのひかりにおい
在 我 等 爾 光 於

てひかりをみん。あわれみをなんぢをしるもの
光 觀 憐 爾 知 者

につねにたれたまえ。
恒 垂 給

せ い な る か み 、 せ い な る ゆ う き 、 せ い な る
 聖 神 聖 勇 毅 聖

じ ょ う せ い の も の よ 、 わ れ ら を あ わ れ め
 常 生 者 我 等 憐

よ 。 せ い な る か み 、 せ い な る ゆ う き 、 せ い
 聖 神 聖 勇 毅 聖

な る じ ょ う せ い の も の よ 、 わ れ ら を あ わ れ
 常 生 者 我 等 憐

め よ 。 せ い な る か み 、 せ い な る ゆ う き 、
 聖 神 聖 勇 毅

せ い な る じ ょ う せ い の も の よ 、 わ れ ら を あ わ
 聖 常 生 者 我 等 憐

れ め よ 。 こ う え い は ち ち と こ と せ い し ん
 光 榮 父 子 聖 神

に き す 、 い ま も い つ も よ よ に 、 ア ミ ン。
 歸 今 何 時 世 世

せ い な る じ ょ う せ い の も の よ 、 わ れ ら を あ わ
 聖 常 生 者 我 等 憐

れ め よ 。 せ い な る か み 、 せ い な る ゆ う
 聖 神 聖 勇

き 毅 、 せ い な る じ ょ う せ い の も の よ 、 わ れ ら を
 聖 常 生 者 我 等

あ わ れ め よ 。
 憐

【 定規の復活の讃詞 第2調 】

しゅよ、なんぢははかよりふくかつし
 主 爾 墓 復 活
 て、ぢごくのくさりをやぶり、しのて定
 地 獄 鎖 壊 死 定
 いざいをほろぼし、しゅうじんをてきの
 罪 滅 衆 人 敵
 あみよ りすくえり。ひとりだいじれん
 網 救 獨 大 慈 憐
 なるものよ、なんぢはしとにあらわれて
 者 爾 使 徒 顯
 かれらをでんきょうにつかわし、かれらによつ
 彼 等 傳 教 遣 彼 等 依
 てなんぢのへいあんをせかいにたまえ
 爾 平 安 世 界 賜
 り。

【 重聯禱 】

輔祭) 神よ、^{かみ}爾の^{なんぢ}大なる^{おおい}憐^{あわれみ}に^よ因りて我等を^{われら}憐^{あわれ}めよ、^{なんぢ}爾に^{いの}禱る、^き聆き^い納れて^{あわれ}憐めよ、

しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅあわれめよ。
 主 憐 主 憐 主 憐

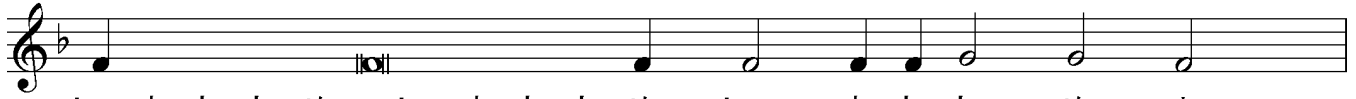
輔祭) ^{またわがくに}又我國の^{てんのうおよ}天皇及び^{くに}國を^{つかさど}司る^{もの}者の^{ため}爲に^{いの}禱る、



しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅ あわれ め よ 。
主 憐 主 憐 主 憐

輔祭) ^{またきょうかい}又 ^{つかさど}教 ^{そんき}會 ^{われら}を ^{ぜんにほん}司 ^{ふしゅきょう}る ^{およ}尊 ^{およ}貴 ^{およ}なる ^{およ}我 ^{およ}等 ^{およ}の ^{およ}全 ^{およ}日 ^{およ}本 ^{およ}の ^{およ}府 ^{およ}主 ^{およ}教 ^{およ}セラ ^{およ}フィ ^{およ}ム、^{およ}及 ^{およ}び ^{およ}ハ ^{およ}リ ^{およ}ス ^{およ}ト ^{およ}ス ^{およ}ニ

^お於 ^{ことごと}ける ^{われら}悉 ^{けいてい}く ^{ため}の ^{いの}我 ^{いの}等 ^{いの}の ^{いの}兄 ^{いの}弟 ^{いの}の ^{いの}爲 ^{いの}に ^{いの}禱 ^{いの}る、



しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅ あわれ め よ 。
主 憐 主 憐 主 憐

輔祭) ^{またつね}又 ^{きおく}恒 ^{ふく}に ^こ記 ^{せいどう}憶 ^{こんりゆうしゃ}せ ^{およ}ら ^{すで}る ^{ねむ}る ^{ことごと}福 ^{ことごと}た ^{ことごと}る ^{ことごと}る ^{ことごと}福 ^{ことごと}た ^{ことごと}る ^{ことごと}る ^{ことごと}此 ^{ことごと}の ^{ことごと}聖 ^{ことごと}堂 ^{ことごと}の ^{ことごと}建 ^{ことごと}立 ^{ことごと}者 ^{ことごと}、^{ことごと}及 ^{ことごと}び ^{ことごと}既 ^{ことごと}に ^{ことごと}寝 ^{ことごと}り ^{ことごと}し ^{ことごと}悉 ^{ことごと}く ^{ことごと}の ^{ことごと}父 ^{ことごと}祖

^{けいてい}兄 ^こ弟 ^こ、^こ此 ^この ^こ處 ^こと ^こ諸 ^こ方 ^こと ^こに ^こ葬 ^こら ^これ ^こた ^こる ^こ正 ^こ教 ^この ^こ者 ^この ^こ爲 ^こに ^こ禱 ^こる、



しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅ あわれ め よ 。
主 憐 主 憐 主 憐

輔祭) ^{またかみ}又 ^{しよぼくこ}神 ^{せいどう}の ^{けいてい}諸 ^{じれん}僕 ^{せいめい}此 ^{へいあん}の ^{そうけん}聖 ^{きゆうしよく}堂 ^{けんこ}の ^{けんこ}兄 ^{けんこ}弟 ^{けんこ}に ^{けんこ}、^{けんこ}慈 ^{けんこ}憐 ^{けんこ}、^{けんこ}生 ^{けんこ}命 ^{けんこ}、^{けんこ}平 ^{けんこ}安 ^{けんこ}、^{けんこ}壯 ^{けんこ}健 ^{けんこ}、^{けんこ}救 ^{けんこ}贖 ^{けんこ}、^{けんこ}眷 ^{けんこ}顧 ^{けんこ}、

^{かんゆう}寛 ^{およ}宥 ^{しよざい}、^{ゆるし}及 ^{たま}び ^{ため}諸 ^{いの}罪 ^{いの}の ^{いの}赦 ^{いの}を ^{いの}賜 ^{いの}わ ^{いの}ん ^{いの}が ^{いの}爲 ^{いの}に ^{いの}禱 ^{いの}る、



しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅ あわれ め よ 。
主 憐 主 憐 主 憐

輔祭) ^{またこ}又 ^{せいどう}此 ^{もの}の ^{たてまつ}聖 ^{ぜんぎょう}堂 ^{おこな}に ^{これ}物 ^{ろう}を ^{これ}獻 ^{うた}り ^{およ}、^{およ}善 ^{およ}業 ^{およ}を ^{およ}行 ^{およ}い ^{およ}、^{およ}之 ^{およ}に ^{およ}勞 ^{およ}し ^{およ}、^{およ}之 ^{およ}に ^{およ}歌 ^{およ}い ^{およ}、^{およ}及 ^{およ}び ^{およ}此 ^{およ}に ^{およ}立 ^{およ}ち

^{なんぢ}て ^{おおい}爾 ^{ゆたか}の ^{あわれみ}大 ^{あお}に ^{のぞ}し ^{もの}て ^{ため}豊 ^{いの}なる ^{いの}憐 ^{いの}を ^{いの}仰 ^{いの}ぎ ^{いの}望 ^{いの}む ^{いの}者 ^{いの}の ^{いの}爲 ^{いの}に ^{いの}禱 ^{いの}る、



しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅ あわれ め よ 。
主 憐 主 憐 主 憐

司祭) ^{けだしなんぢ}蓋 ^{じれん}爾 ^{ひと}は ^{あい}慈 ^{かみ}憐 ^{われら}にして ^{こうえい}人 ^{なんぢち}を ^こ愛 ^{せいしん}する ^{けん}神 ^{けん}なり ^{けん}、^{けん}我 ^{けん}等 ^{けん}光 ^{けん}榮 ^{けん}を ^{けん}爾 ^{けん}父 ^{けん}と ^{けん}子 ^{けん}と ^{けん}聖 ^{けん}神 ^{けん}に ^{けん}獻 ^{けん}ず、

^{いま}今 ^{いつ}も ^{よよ}何 ^{よよ}時 ^{よよ}も ^{よよ}世 ^{よよ}に ^{よよ}、



ア ミ ン。

【 増聯禱 】

輔祭) ^{われらしゅ}我 ^{まえ}等 ^わ主 ^{あさ}の ^{いのり}前 ^まに ^{くわ}吾 ^{くわ}が ^{くわ}朝 ^{くわ}の ^{くわ}禱 ^{くわ}を ^{くわ}増 ^{くわ}し ^{くわ}加 ^{くわ}え ^{くわ}ん、



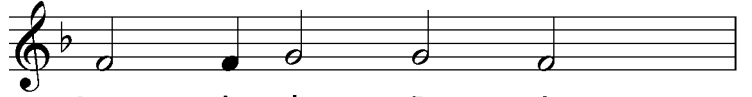
しゅあわれ めよ。
主 憐

輔祭) ^{かみ なんぢ おんちよう もつ われら たす すく あわれ まも}
神よ、爾の恩寵を以て、我等を助け救い憐み護れよ、



しゅ あわれ めよ。
主 憐

輔祭) ^{こ くれ じゆんぜん せいせい へいあん むざい しゅ もと}
此の晩の純全・成聖・平安・無罪ならんことを主に求む、



しゅ たま えよ。
主 賜

輔祭) ^{へいあん てんし ただ きょうどうし わ れいたい しゅごしゃ たま しゅ もと}
平安の天使、正しき教師、吾が靈體の守護者を賜わんことを主に求む、



しゅ たま えよ。
主 賜

輔祭) ^{われら つみ あやまち なだ ゆる しゅ もと}
我等の罪と過とを宥め赦さんことを主に求む、



しゅ たま えよ。
主 賜

輔祭) ^{われら たましい ぜん えき こと およ せかい へいあん たま しゅ もと}
我等の靈に善にして益ある事、及び世界に平安を賜わんことを主に求む、



しゅ たま えよ。
主 賜

輔祭) ^{われら いのち よじつ へいあん つうかい もつ おわ しゅ もと}
我等の生命の餘日を平安と痛悔とを以て終らんことを主に求む、



しゅ たま えよ。
主 賜

輔祭) ^{われら いのち おわり かな やまい はぢ へいあん およ}
我等の生命の終がハリストティアニンに適い、疾なく、耻なく、平安なること、及び

^{おそ べ しんぱん おい よろ こたえ たま もと}
ハリストスの畏る可き審判に於て宜しき對をなすを賜わんことを求む、



しゅ たま えよ。
主 賜

輔祭) 至聖至潔にして至りて讚美たる我等の光榮の女宰、生神女、永貞童女マリヤ
 と、諸聖人を記憶して、我等己の身及び互に各の身を以て、並に悉くの
 我等の生命を以て、ハリストス神に委託せん、



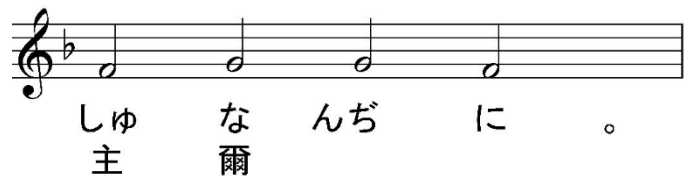
司祭) 蓋爾は善にして人を愛する神なり、我等光榮を爾父と子と聖神に獻ず、今
 も何時も世世に、



司祭) 衆人に平安、



輔祭) 我等の首を主に屈めん、



司祭) (黙誦：聖なる主、高きに居り卑きを臨み、爾が見ざる所なき目にて萬物を

かんがみもの われらこころからだ くび なんぢ まえ かが なんぢ いの なんぢ み
 鑒る者よ、我等心と體との項を爾の前に屈めて爾に禱る、爾が見

えざる手を爾が聖なる住居より伸べて、我等衆人に福を降し給え、我等に自

ゆうあるい じゆう おか つみ なんぢぜん ひと あい かがみ よ
 由或は自由ならずして犯しし罪あらば、爾善にして人を愛する神なるに依

りて之を赦して、我等に今世來世の諸善を與え給え、)

けだしわ かがみ われら あわれ すく なんぢ き われらこうえい なんぢちち こ せいしん
 蓋我が神よ、我等を憐みて救うこと爾に歸す、我等光榮を爾父と子と聖神

に獻ず、今も何時も世世に、



輔祭) ^{えいち} 睿智、



司祭) ^{えいざい しゅ} 永在の主ハリストス ^{われら かみ つね あが ほ} 我等の神は恒に崇め讃めらる、 ^{いま いつ よよ} 今も何時も世世に、



か 神 みよ、わがくにのてんのうとせいきょうか 皇 正 教 會

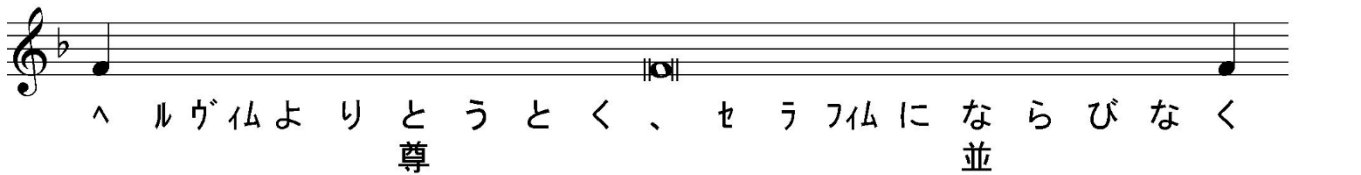


いのおしえとせいきょうのハステアニラをよよに 教 正 教 等 世 世



かためたまえ。 固 給

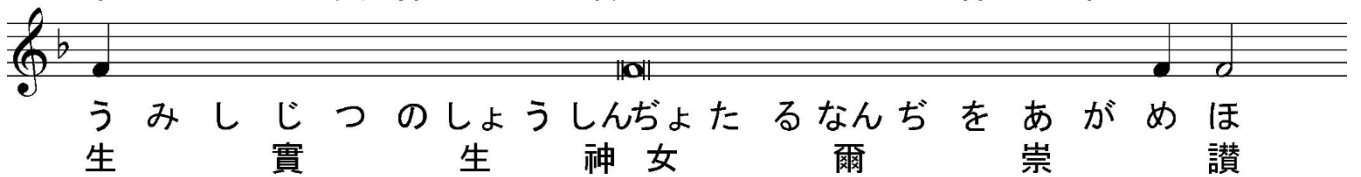
司祭) ^{しせい} 至聖なる ^{しょうしんぢょ} 生神女よ、 ^{われら すく たま} 我等を救い給え、



ヘルガムよりとうとく、セラフムにならびなく 尊 並



さかえ、みさおをやぶらずしてかみことばを 榮 貞 操 壞 神 言



うみしじつのしょうしんぢょたるなんぢをあがめほ 生 實 生 神 女 爾 崇 讚



む。

司祭) ^{かみわれら たのみ} ハリストス神我等の ^{こうえい なんぢ き} 侍よ、^{こうえい なんぢ き} 光榮は爾に歸す、光榮は爾に歸す、



こうえいはちちとことせいしんにきす、いまも
光榮父子聖神歸今
いつもよよに、アミン。しゅあわれめ、しゅ
何時世世に、アミン。主憐主
あわれめ、しゅあわれめよ、ふくをくだ
憐主憐福降
せ。

司祭) ^{し ふくかつ} 死より復活し、^{し もつ} 死を以て死を ^{し ほろぼ} 滅し、^{はか あものいのち たま} 墓に在る者に生命を賜いし ^{われら まこと} ハリストス我等の真

^{かみ} の神は、^{そのしじょう} 其至 ^{はは} 淨なる母、^{こうえい} 光榮にして ^{さんび} 讚美たる ^{せいしと} 聖使徒、(^{およ} 聖 ^{しよせいじん} 某) 及び諸聖人の

^{きとう} 祈禱に因て我等を ^{われら} 憐み ^{あわれ} 救わん。 ^{すく} 彼は ^{かれ} 善にして ^{ぜん} 人を ^{ひと} 愛する ^{あい} 主 ^{しゅ} なればなり、



アミン。

【 萬壽詞 】



かみよ、わがくにのてんのう、および
神我國天皇及
くにをつかさどるもの、われらのふしゅ
國司者我等府主
きょうセラフィム、およびことごとくのせいきょう
教及悉正教
のハスティオンらを、いくとせにもまもり
等幾歳に護り



おおみづ ごと かれら なが かれら ゆめ ごと あさ お くさ ごと あさ はな かつ
 大水の如く彼等を流す、彼等は夢の如く、朝に生うる草の如し、朝には花さきて且
 あお くれ か か けだしわれら なんぢ いかり よ き なんぢ いきどおり よ
 青し、暮には刈られて稿る。蓋我等は爾の怒に因りて消え、爾の憤に因りて
 おそ まど なんぢ われら ふほう なんぢ まえ お われら かく こと なんぢ かんばせ
 惶れ惑う。爾は我等の不法を爾の前に置き、我等の隠れたる事を爾が顔の
 ひかり まえ お われら ことごと ひ なんぢ いかり うち す われら わ とし うしな
 光の前に置けり。我等が悉くの日は爾が怒の中に過ぎ、我等は我が歳を失う
 おと ごと わ とし かず しちじゅうねん あるい すこやか はちじゅうねん そのあいだ
 こと音の如し。我が歳の数は七十年、或は健全れば八十年なり、其間の
 さかん とき くらう やまい けだしそのす すみやか われらと き だれ なんぢ
 壮なる時も、劬勞と疾病あり、蓋其過ぐるごと速にして、我等飛び去る。誰か爾
 いかり ちから し またなんぢ おそ ほど よ なんぢ いきどおり し ねが われら
 が怒の力を知り、又爾を畏るる度に依りて爾の憤を識らん。願わくは我等に
 わ ひ かぞ おし ちえ ころろ え たま しゆ おもて かえ いづれ とき
 我が日を算うることを教えて、智慧の心を獲しめ給え。主よ、面を回せ、何の時に
 いた なんぢ ぼく あわれ たま つと なんぢ あわれ もつ われら あ しか われ
 至るか、爾の僕を憐み給え。夙に爾の憐みを以て我等に飽かしめよ、然せば我
 らしょうがいよろこ たいし なんぢわれら う ひ われら わざわい あ とし か われら
 等生涯歡び樂まん。爾我等を撲ちし日、我等が禍に遭いし年に代えて、我等
 たいし たま ねが なんぢ わざ なんぢ しょうぼく あらわ なんぢ こうえい その しょうし
 を樂ましめ給え。願わくは爾の工作は爾の諸僕に著れ、爾の光榮は其の諸子
 あらわ ねが しゆわ かみ めぐみ われら あ ねが わて わざ われら たす
 に著れん、願わくは主吾が神の恵は我等に在らん、願わくは我が手の工作を我等に助
 たま わて わざ たす たま
 け給え、我が手の工作を助け給え。

【 第100聖詠 ダヴィドの詠 】

われあわれみ しんぱん うた しゆ なんぢ うた たてまつ われきず みち おも
 我憐と審判とを歌わん、主よ、爾に歌を奉らん。我玷なき道を思わん、
 なんぢいづれ ときわれ いた われきず ころろ もつ わ いえ うち ゆ わ め まえ
 爾何の時我に至るか、我玷なき心を以て我が家の中を行かん。我が目の前には
 よこしま もの お ほう そむ おこない われこれ にく そ かならずわれ つ
 邪なる物を置かざらん、法に背く行は我之を疾む、其れ必我に附かざらん。
 やぶ ころろ われ とお あ もの われこれ し ひそか おのれ となり そし もの
 壊れし心は我に遠ざかり、悪しき者は我之を識らざらん。隠に己の隣を誘る者
 われこれ お めおご ころろたか もの われこれ い わ め こ ち まこと
 は我之を逐い、目傲り、心高ぶる者は我之を容れざらん。我が目は斯の地の忠信なる
 もの かえり かれら わ かたわら お きず みち ゆ もの われ つか
 者を顧みて、彼等を我が傍に居らしめん、玷なき道を行く者は我に事えん。
 ふたごころ おこな もの わ いえ お え いつわり い もの わ め まえ とどま
 貳心を行う者は我が家に居るを得ず、謊を言う者は我が目の前に止らざらん。
 あした われこ ち ことごと ふけんしゃ ほろぼ およ ふほう おこな もの しゆ まち た
 晨に我此の地の悉くの不虔者を滅して、凡そ不法を行う者を主の城邑より絶た
 れしめん。

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
 光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、^{かみ} 神よ、^{こうえい} 光 榮は ^{なんぢ} 爾 に 歸す、

ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、^{かみ} 神よ、^{こうえい} 光 榮は ^{なんぢ} 爾 に 歸す、

ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、ア ril イ ヤ、^{かみ} 神よ、^{こうえい} 光 榮は ^{なんぢ} 爾 に 歸す、

^{しゅあわれ} 主 憐 めよ、^{しゅあわれ} 主 憐 めよ、^{しゅあわれ} 主 憐 めよ、

【 復活トロパリ 第2調 】

^し 死せざる生命よ、^{いのち} 爾 ^{なんぢ} 死に降りし時、^{くだ} 神の性の光 ^{とき} にて地獄を殺せり。^{かみ} 死せし者を地下
^{ふくかつ} より復活せしめし時、^{とき} 天軍皆呼びて曰えり、^{てんぐんみなよ} 生命を賜う主 ^い ハリストス ^{いのち} 吾が ^{たま} 神よ、^{しゅ} 光 榮
^{なんぢ} は ^き 爾 に 歸す。

【 攜香女主日トロパリ 第2調 】

^{こうえい} 光 榮は ^{ちち} 父と ^こ 子と ^{せいしん} 聖 神に 歸す、
^{とうと} 尊 きイオシフは ^{なんぢ} 爾 の ^{いさぎよ} 潔 き身 ^み を木より下し、^{きよ} 淨き布 ^{ぬの} に裹み、^{つつ} 香料 ^{こうりょう} にて覆い、
^{あらた} 新 なる墓 ^{はか} に藏めたり、^{おさ} 然れども主よ、^{しか} 爾 ^{しゅ} は三日目に復活し、^{なんぢ} 世界 ^{みつ} に大なる ^{かめ} 憐
^{ふくかつ} を賜えり。
^{いま} 今も何時も ^{いつ} 世世に、^{よよ} アミン。
^あ 嗚呼恩 ^{おん} 寵 ^み に満たさるる者よ、^{もの} 我等何 ^{われら} を以て ^{もつ} 爾 ^{なんぢ} を稱 ^{しょう} せんか、^{てん} 天とせん、^{なんぢぎ} 爾 義 ^ひ の日
^{てら} を照したればなり、^{らくえん} 樂園とせん、^{なんぢか} 爾 枯れざる花 ^{はな} を開きたればなり、^{ひら} 童 貞 女 ^{どうていちよ} とせん、
^{なんぢみさお} 爾 貞操 ^{やぶ} を壊らざればなり、^{きよ} 淨き母 ^{はは} とせん、^{なんぢせい} 爾 聖なる ^{ふところ} 懐 ^{ばんぶつ} に萬物 ^{かみ} の神 ^こ たる子 ^{いだ} を抱き
^{かれ} たらればなり、^{われら} 彼に我等 ^{たましい} の ^{すく} 靈 ^{いの} の救われんことを ^{たま} 祈り給え。
^わ 我が ^{あし} 足を ^{なんぢ} 爾 の ^{ことば} 言 ^{かた} に固め給え、^{たま} 諸 ^{もろもろ} の不法 ^{ふほう} の我 ^{われ} を制 ^{せい} するを ^{ゆる} 許す ^{なか} 母れ。我 ^{われ} を ^{ひと} 人の
^{はくがい} 迫害 ^{すく} より救 ^{たま} 給え、^{しか} 然せば我 ^{われ} 爾 ^{なんぢ} の命 ^{めい} を守らん。爾 ^{まも} が ^{なんぢ} 顔 ^{かんばせ} の光 ^{ひかり} にて ^{なんぢ} 爾 ^{ほく} の僕 ^{ぼく} を
^{てら} 照し、^{なんぢ} 爾 の ^{おきて} 律 ^{われ} を我 ^{おし} に誨 ^{たま} え給え。主よ、^{しゅ} 願 ^{ねが} わくは我 ^わ が口 ^{くち} は讚美 ^{さんび} に満 ^み てられて、^{われなんぢ} 我 ^{われ} 爾
^{こうえい} の光 榮 ^{うた} を歌い、^{ひび} 日 ^{なんぢ} 日に ^{いげん} 爾 ^{うた} の威 嚴 ^{うた} を歌わん。

^{せい} 聖なる神、^{かみ} 聖なる ^{せい} 勇 毅、^{ゆうき} 聖なる ^{じょうせい} 常 生 ^{もの} の者よ、^{われら} 我等 ^{あわれ} を 憐 めよ。

^{せい} 聖なる神、^{かみ} 聖なる ^{せい} 勇 毅、^{ゆうき} 聖なる ^{じょうせい} 常 生 ^{もの} の者よ、^{われら} 我等 ^{あわれ} を 憐 めよ。

せい かみ せい ゆうき せい じょうせい もの われら あわれ
聖なる神、聖なる勇毅、聖なる常生の者よ、我等を憐めよ。

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に。アミン。

しせいさんしゃ われら あわれ しゅ われら つみ いさぎよ しゅさい われら あやまち
至聖三者よ、我等を憐め。主よ、我等の罪を潔くせよ。主宰よ、我等の愆

ゆる せい もの のぞ われら やまい いや たま ことごと なんぢ なよ
を赦せ。聖なる者よ、臨みて我等の病を癒し給え。悉く爾の名に因る。

しゅ あわれ しゅ あわれ しゅ あわれ
主、憐めよ。主、憐めよ。主、憐めよ。

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に。アミン。

てん いま われら ちち ねが なんぢ な せい なんぢ くに きた なんぢ むね
天に在す我等の父よ、願わくは爾の名は聖とせられ、爾の國は來り、爾の旨は

てん おこな ごと ち おこな わ にちよう かくて こんにちわれら あた たま われ
天に行わるるが如く、地にも行われん。我が日用の糧を今日我等に與え給え。我

ら おいめ もの われらゆる ごと われら おいめ ゆる たま われら いざない みちび
等に債ある者を我等免すが如く、我等の債を免し給え。我等を誘に導かず、

なおわれら きょうあく すく たま
猶我等を凶惡より救い給え。

司祭) けだしくに けんとう こうえい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ
蓋國と權能と光榮は爾父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に。

誦經) アミン。

【 攜香女主日コンダク 第2調 】

ハリストス神よ、爾は復活に藉りて、攜香女に慶べよと告げ、原母エウアの悲

とど なんぢ しと つた めい きゅうせいしゅ はか ふくかつ
を止め、爾の使徒に傳えんことを命じたり、救世主は墓より復活せりと。

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主憐めよ、主憐めよ、主憐めよ、主憐めよ、主憐めよ、主憐めよ、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主憐めよ、主憐めよ、主憐めよ、主憐めよ、主憐めよ、主憐めよ、

いづれ ひいづれ とき てん ち こうはいさんえい かんにん こうじ しぜん
何の日何の時にも、天にも地にも叩拜讚榮せられ、寛忍、鴻慈、至善にして、

ぎじん あい ざいにん あわれ らいせい ふく やく よろづ もの すくい まね かみ
義人を愛し、罪人を憐み、來世の福を約して萬の者を救に招くハリストス神

よ、爾主よ、親ら我が此の時の禱をも受け、我等の生命を爾の誠に向わしめ

たま われら たましい せい からだ いさぎよ おもんばかり なお おもい きよ われ
給え、我等の靈を聖にし、體を潔くし、慮を直くし、思を淨くし、我

ら ことごと うれしい わざわい やまい すく なんぢ せい てんし もつ われら めぐ われら
等を悉くの憂と禍と疾より救い、爾の聖なる天使を以て我等を環り、我等

そのかこみ まも みちび しん いつ なんぢ ちか がた こうえい さと いた たま
が其圍に衛り導かれて、信の一なると爾の近づき難き光榮を悟るに至らせ給

え、蓋爾は世世に崇め讃めらる、アミン。

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ
主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世に、アミン。

ヘルヴィムより ^{とうと}尊く、セラフィムに ^{ならび}並なく ^{さか}榮え、^{みさお やぶ}貞操を壊らずして ^{かみことば う}神言を生みし ^{じつ}實

^{しょうしんぢよ なんぢ あが ほ}
の生 神女たる 爾を崇め讃む。

^{しんぶ しゅ な もつ ふく くだ}
神父よ、主の名を以て福を降せ、

司祭) ^{かみ われら おん こうむ われら ふく くだ なんぢ かんばせ もつ われら てら ならび}
神よ、我等に恩を被らし、我等に福を降し、爾が 顔 を以て我等を照し、並

^{われら あわれ たま}
に我等を 憐 み給え、

誦經) アミン。

司祭) ^{まこと ひかり およ よ きた ひと てら かつせい もの ねが なんぢ}
眞の光なるハリストス、凡そ世に来る人を照し且聖にする者よ、願わくは 爾が

^{かんばせ ひかり われら かがや われら これ よ ちか がた ひかり み え ねが}
顔の光は我等に輝き、我等は是に依りて近づき難き光を見るを得ん、願わくは

^{なんぢ しじょう はは なんぢ しよせいじん きとう よ われら あし なんぢ いましめ おこな}
爾が至 淨の母と、爾が諸 聖人の祈禱に因りて、我等の足を爾の 戒を行 う

^{むか たま}
に向わしめ給え、アミン。

【 生神女コンダク 】

しょうしんぢよよ、われら なんぢの ぼくひ は わ
生 神女 我等 爾 僕 婢 は 禍
ざわいより たすけられしをもつて、なんぢよ
援 以 爾 克
く かつしょう すいにか ちうた とかんしゃとを たてま
勝 将 帥 凱 歌 感謝 奉
つ る。かたれぬ ちからを たもつによ
勝 権 能 有 由
って、われらをもろもろの くなんよりすく
我 等 諸 苦 難 救



い、なんぢをうと うてよばしめたま え、
爾 歌 呼 給



よめならぬよめよ、よろこべ。
聘女 聘女 慶

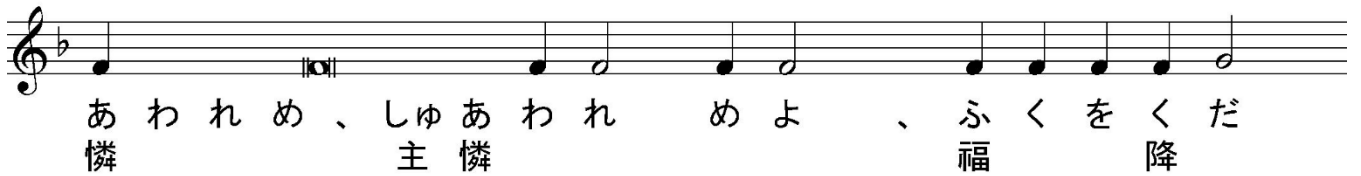
司祭) ハリストス・^{かみ}神・^{われら}我等の^{たのみ}恃よ、^{こうえい}光榮は^{なんぢ}爾に^き歸す、^{こうえい}光榮は^{なんぢ}爾に^き歸す、



こうえいはちちとことせいしんにきす、いまも
光榮 父 子 聖 神 歸 今



いつもよよに、アミン。しゅあわれめ、しゅ
何時 世世 に、アミン。主 憐 主



あわれめ、しゅあわれめよ、ふくをくだ
憐 主 憐 福 降



せ。

司祭) ^し死より^{ふくかつ}復活し、^し死を以て^し死を^{ほろぼ}滅し、^{はか}墓に^あ在る^{もの}者に^{いのち}生命を^{たま}賜いし^{われら}ハリストス^{まこと}我等の^{まこと}眞

^{かみ}の^{その}神は、^{しじょう}其^は至^{こくしやう}淨^{ほうしん}なる^わ母、^{しよしんが}克^{およ}肖^{しよせいじん}捧^{きとう}神^{より}なる^{より}吾^{より}が^{より}諸^{より}神^{より}父、^{より}及^{より}び^{より}諸^{より}聖^{より}人^{より}の^{より}祈^{より}禱^{より}に^{より}因^{より}て

^{われら}我等^{あわれ}を^{すく}憐^{かれ}み^{ぜん}救^{ひと}わ^{あい}ん、^{しゅ}彼は^{しゅ}善^{しゅ}に^{しゅ}して^{しゅ}人^{しゅ}を^{しゅ}愛^{しゅ}する^{しゅ}主^{しゅ}な^{しゅ}れば^{しゅ}なり、



アミン。



しゅあわれめしゅあわれめしゅあわれめよ。
主 憐 主 憐 主 憐

※攜香女主日徹夜禱終了